叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰克制作的被子；(the Quilt That Jack Built;) 000001

2. 杰克制作的被子；(the Quilt That Jack Built;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克制作的被子；(The Quilt that Jack Built;)

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

[wɜːrks] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːrk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

（商标，已在美国专利局注册）

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为1册，大开本12开，精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] $1 . -
The Little Colonel Stories $1 . 50
这 小的 上校 故事 $1 . -

小上校的故事 1.50美元

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
(Containing in one volume the three stories , " The Little Colonel , "
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这 小的 上校 , "

（本书收录了三个故事，《小上校》

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] ,
" The Giant Scissors ,
" 这 巨大的 剪刀 ,

《巨型剪刀》

" [ænd; ənd] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ")
" and " Two Little Knights of Kentucky . ")
" 和 " 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

以及《肯塔基州的两个小骑士》。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti][wʌn] . -
The Little Colonel's House Party 1 . 50
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Holidays	1	.	50
这	小的	上校的	假期	1	.	-

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Hero	1	.	50
这	小的	上校的	英雄	1	.	-

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	at	Boarding	-	School	1	.	50
这	小的	上校	在	登机	-	学校	1	.	-

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	in	Arizona	1	.	50
这	小的	上校	在	亚利桑那	1	.	-

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Christmas	Vacation	1	.	50
这	小的	上校的	圣诞节	假期	1	.	-

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] : [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	:	Maid	of	Honor	1	.	50
这	小的	上校	:	女佣	的	荣誉	1	.	-

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Knight	Comes	Riding	1	.	50
这	小的	上校的	骑士	来	骑术	1	.	-

小上校的骑士骑马而来 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [tʃʌm] : ['meri] [wer] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Chum	:	Mary	Ware	1	.	50
这	小的	上校的	密友	:	玛丽	仓库	1	.	-

小上校的伙伴：玛丽·韦尔 1.50

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs] [wʌn] . -

Mary	Ware	in	Texas	1	.	50
玛丽	仓库	在	德克萨斯州	1	.	-

德克萨斯州的玛丽·韦尔 1.50

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd] [wʌn] . -

Mary	Ware's	Promised	Land	1	.	50
玛丽	商品	承诺	土地	1	.	-

玛丽·韦尔的《应许之地》1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [vɑːlz] . , [bɑːkst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [set] - . -

The	above	12	vols	.	,	boxed	,	as	a	set	18	.	00
这	多于	-	卷	.	,	盒装	,	作为	一个	放	-	.	-

以上12卷，盒装，一套18.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	Good	Times	Book	1	.	50
这	小的	上校	好的	《时代周刊》	书	1	.	-

小上校美好时光书 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk] — [fɜːrst] ['sɪriːz] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	Doll	Book	—	First	Series	1	.	50
这	小的	上校	玩具娃娃	书	—	第一的	系列	1	.	-

小上校玩偶书——第一辑 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk] — ['sekənd] ['sɪriːz] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	Doll	Book	—	Second	Series	1	.	50
这	小的	上校	玩具娃娃	书	—	第二	系列	1	.	-

小上校玩偶书——第二辑 1.50

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]

Illustrated	Holiday	Editions
插图	假期	版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər]

Each	one	vol	.	,	small	quarto	,	cloth	,	illustrated	,	and	printed	in	color
每个	一	卷	.	,	小的	四开本	,	布	,	插图	,	和	打印	在	颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $1 . -

The	Little	Colonel	$1	.	35
这	小的	上校	$1	.	-

小上校 1.35美元

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] [wʌn] . -

The	Giant	Scissors	1	.	35
这	巨大的	剪刀	1	.	-

巨型剪刀 1.35

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [wʌn] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	1	.	35
二	小的	骑士	的	肯塔基州	1	.	-

肯塔基州的两位小骑士 1.35

[bɪg] ['brʌðər] [wʌn] . -

Big	Brother	1	.	35
大的	兄弟	1	.	-

老大哥 1.35

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

Cosy	Corner	Series
舒适	角落	系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [θɪn] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]

Each	one	vol	.	,	thin	12mo	,	cloth	,	illustrated
每个	一	卷	.	,	薄的	12mo	,	布	,	插图

每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $. -

The	Little	Colonel	$	.	60
这	小的	上校	$	.	-

小上校 0.60美元

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] . -

The	Giant	Scissors	.	60
这	巨大的	剪刀	.	-

巨型剪刀 .60

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	60
二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	-

肯塔基州的两名小骑士 .60

[bɪg] ['brʌðər] . -

Big	Brother	.	60
大的	兄弟	.	-

老大哥 .60

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] . -
Ole Mammy's Torment . 60
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .60

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] . -
The Story of Dago . 60
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》.60

['sɪsli] . -
Cicely . 60
西塞莉 . -

西西莉 .60

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 60
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .60

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 60
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .60

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 60
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.60

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 60
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .60

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] ['mɑːtli] . -
The Little Man in Motley . 60
这 小的 男人 在 杂色 . -

身穿杂色.60的小个子

['ʌðər] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə,li] $1 . -
Joel : A Boy of Galilee $1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 $1 . -

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 60
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .60

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -
The Three Weavers . 60
这 三 织工 . -

三个织工 .60

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -
Keeping Tryst . 60
保持 幽会 . -

保持幽会 .60

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] . -
The Legend of the Bleeding Heart . 60
这 传奇 的 这 出血 心 . -

《血心传奇》.60

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] . -
The Rescue of the Princess Winsome . 60
这 救援 的 这 公主 温瑟姆 . -

营救温瑟姆公主 .60

[ðə; ði]['dʒɛstɚz] [sɔːrd] . -
The Jester's Sword . 60
这 小丑的 剑 . -

小丑之剑 .60

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 25
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.25

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faɪv] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ] [wʌn] . -
Travelers Five Along Life's Highway 1 . 25
旅行者 五 沿着 生活的 公路 1 . -

旅行者五人沿着人生之路 1.25

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 Beacon Street Boston , Mass .
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkərd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn]
" HIS SERIOUS LITTLE FACE PUCKERED INTO AN ANXIOUS FROWN
" 他的 严肃的 小的 脸 皱巴巴的 进入 一个 焦虑的 皱眉

他那张严肃的小脸皱成了一副焦虑的表情。

" ([siː] [peɪdʒ][fɔːr])
" (See page 4)
" (看 页 4)

（见第4页）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[ðə; ði] [kwɪlt]
THE QUILT
这 被子

被子

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THAT JACK BUILT
那 杰克 建造

那杰克建造的

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl]
HOW **HE** **WON** **THE** **BICYCLE**
如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie **Fellows** **Johnston**
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['sɪriːz] , " [bɪg] ['brʌðər] , "
Author **of** **"** **The** **Little** **Colonel** **"** **Series** **,** **"** **Big** **Brother** **,** **"**
作者 的 " 这 小的 上校 " 系列 , " 大的 兄弟 , "

《小上校》系列、《大哥》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ] , "
" **The** **Story** **of** **Dago** **,** **"**
" 这 故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" ['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə¸li] , " [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .
" **Joel** **:** **A** **Boy** **of** **Galilee** **,** **"** **etc** **.**
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " ETC .

《约珥：加利利的少年》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['eθəl,drəd] [biː] . ['bæri]
Etheldred **B** **.** **Barry**
埃塞尔德雷德 B . 巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The **Page** **Company**
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
by **L** **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[θɜ:rd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] , -
Third Impression , March , 1910
第三 印象 , 行进 , -

第三版，1910年3月

[fɔ:rθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['februeri] , -
Fourth Impression , February , 1911
第四 印象 , 二月 , -

第四版，1911年2月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] , -
Fifth Impression , March , 1914
第五 印象 , 行进 , -

第五版，1914年3月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Sixth impression , July , 1919
第六 印象 , 七月 , -

第六版，1919年7月

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . SIMONDS CO . , BOSTON , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 一氧化碳 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH SIMONDS 公司

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [bɔɪ]
THE BOY
这 男生

男孩

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] ['bɔɪhʊd] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
WHO HAS MADE ALL BOYHOOD DEAR TO ME —
WHO 有 制成 全部 童年 亲爱的 到 我 —

谁让我珍视所有的童年时光——

[maɪ] ['oʊnli] [sʌn]
MY ONLY SON
我的 仅有的 儿子

我唯一的儿子

[dʒɑ:n]
John
约翰

约翰

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkərd] ['ɪntu:][æn; ən][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] " ([si:] [peɪdʒ][fɔ:r])
" His serious little face puckered into an an anxious frown " (See page 4)
" 他的 严肃的 小的 脸 皱巴巴的 进入 一个 一个 焦虑的 皱眉 " (看 页 4)
['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

"他那张严肃的小脸皱成了一副焦虑的表情"（见第4页）卷首插图

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜ:rk] " [sɪks]
" Every one was making patchwork " 6
" 每一个 一 曾是 制作 拼布 " 6

"每个人都在拼凑东西" 6

" - [dɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" ' Dear as it is to me ,
" - 亲爱的 作为 它 是 到 我 ,

"对我而言，它如此珍贵，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] - " -
it is not so dear as the keeping of my word ' " 11
它 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 保持 的 我的 单词 - " -

它远没有信守诺言那么珍贵。"11

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skwer] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['pætʃwɜ:rk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] " -
" The familiar squares of faded patchwork met his eye " 19
" 这 熟悉的 正方形 的 褪色 拼布 遇见 他的 眼睛 " -

"他映入眼帘的是熟悉的褪色拼布方块"19

" [i:tʃ] [bɔɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] " -
" Each boy longed to own it " 30
" 每个 男生 渴望 到 自己的 它 " -

每个男孩都渴望拥有它。30

" ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] " -
" Hoeing away in his garden " 38
" 锄 离开 在 他的 花园 " -

"在花园里锄地" 38

" - [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [twaɪs] - " -
" ' I stopped and read it through twice ' " 44
" - 我 停止 和 读 它 通过 两次 - " -

"我停下来，通读了两遍。"44

" - [ænd; ənd] [ðæt] [kɪd][dʒʌst]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [fʊt] - " -
" ' And that kid just started off on foot ' " 52
" - 和 那 孩子 只是 开始 离开 在 脚 - " -

"'那孩子就这么徒步出发了'"52

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl]
HOW **HE** **WON** **THE** **BICYCLE**
如何 他 韩元 这 自行车

他是如何赢得自行车的

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE **QUILT** **THAT** **JACK** **BUILT**
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

" ['dʒɑːni] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪlt] ! " [rɪ'piːtɪd] [rɑːb] ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **Johnny** **make** **a** **quilt** **!** **"** **repeated** **Rob** **Marshall** **,** **with** **a** **shout** **of** **laughter** **.**
" 约翰尼 制作 一个 被子 ! " 重复 抢 马歇尔 , 和 一个 喊 的 笑声 .

"约翰尼，做条被子吧！"罗布·马歇尔大声笑着重复道。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld]['bʌfəloʊ] ['nɪtɪŋ] ['mɪtnz] ! "
" **I'd** **as** **soon** **expect** **to** **see** **a** **wild** **buffalo** **knitting** **mittens** **!** **"**
" ID 作为 很快 预计 到 看 一个 荒野 水牛 针织 连指手套 ! "

"我宁愿看到一头野牛在织手套！"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli] , [rɑːb] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" **But** **you're** **not** **to** **speak** **of** **it** **outside** **the** **family** **,** **Rob** **,** **"** **his** **mother**
" 但 你是 不是 到 说话 的 它 外部 这 家庭 , 抢 , " 他的 母亲
['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
hastened **to** **say** **,**
加快 到 说 ,

"但是罗布，你不准在家人以外的地方说这件事，"他母亲赶紧说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" **and** **you** **must** **not** **tease** **the** **little** **fellow** **.**
" 和 你 必须 不是 逗 这 小的 同伴 .

"你们不能戏弄这个小家伙。"

[juː; jʊ]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , — ['rəudə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
You **older** **children** **have** **ways** **of** **earning** **pocket** **-** **money** **,** **—** **Rhoda** **with** **her**
你 老 孩子们 有 方式 的 收入 口袋 - 钱 , — 罗达 和 她
['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

你们这些大孩子有办法赚零花钱，——罗达一边画画一边说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bent]['aɪərn][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][sent][ʌv; əv]
and **you** **with** **your** **bent** **iron** **work** **,** **but** **Johnny** **hasn't** **had** **a** **cent** **of**
和 你 和 你的 弯曲 铁 工作 , 但 约翰尼 还没有 有 一个 中心 的
['ɪnkʌm] [ɔːl] [fɔːl] .
income **all** **fall** **.**
收入 全部 落下 .

还有你，靠着你的弯铁工艺赚钱，但约翰尼整个秋天都没有一分钱的收入。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
You **know** **when** **your** **father** **explained** **what** **a** **hard** **winter** **this** **would** **be** **,**
你 知道 什么时候 你的 父亲 解释 什么 一个 难的 冬天 这 会 是 ,

你知道你父亲跟你解释今年冬天会有多冷的时候，

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and **said** **we** **must** **economize** **in** **every** **way** **possible** **,**
和 说 我们 必须 节约 在 每一个 方式 可能的 ,

并表示我们必须尽可能地节约开支。

['dʒɑːni] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [tʃɔːrz]

Johnny	offered	to	give	up	the	little	amount	I	allowed	him	every	week	for	chores
约翰尼	提供	到	给	向上	这	小的	数量	我	允许	他	每一个	星期	为了	家务

.

:

.

约翰尼主动提出放弃我每周给他的那点做家务的零花钱。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['evər] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

He	has	been	doing	his	work	ever	since	without	pay	.
他	有	到过	正在做	他的	工作	曾经	自从	没有	支付	.

从那以后，他一直无偿工作。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz][waɪld][tuː; tə] [baɪ] ['tɑːd] ['wɔltɝz] - ['raɪf(ə)l] .

Now	,	he	is	wild	to	buy	Todd	Walters	'	rifle	.
现在	,	他	是	荒野	到	买	托德	沃尔特斯	-	步枪	.

现在，他一心想买托德·沃尔特斯的步枪。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	can	get	it	for	only	three	dollars	,	and	I	want	him	to
他	能	得到	它	为了	仅有的	三	美元	,	和	我	想	他	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

have	it	if	possible	.
有	它	如果	可能的	.

他只需要三美元就能买到，如果可以的话，我希望他能拥有它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪrfəli] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [fɔːl] .

He	has	cheerfully	gone	without	so	many	things	this	fall	.
他	有	愉快地	已消失	没有	所以	许多	事物	这	落下	.

这个秋天，他欣然接受了自己没有很多东西的事实。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	followed	me	around	the	house	all	morning	,
他	随后	我	大约	这	房子	全部	早晨	,

整个上午他都跟着我走来走去，

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

begging	me	to	think	of	some	way	in	which	he	could	earn	the	money	,
乞讨	我	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	他	可以	赚	这	钱	,

他恳求我想办法让他能挣到这笔钱。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [piːs] [ə; eɪ][kwɪlt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][sent]

until	,	in	desperation	,	I	suggested	that	he	piece	a	quilt	for	me	at	a	cent
直到	,	在	绝望	,	我	建议	那	他	片	一个	被子	为了	我	在	一个	中心

[ə; eɪ] [blɑːk] .

a	block	.
一个	堵塞	.

直到绝望之下，我建议他以每块一美分的价格为我缝制一床被子。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [kən'sentid] ['iːgərli] .

To	my	great	surprise	,	he	consented	eagerly	.
到	我的	伟大的	惊喜	,	他	同意	急切地	.

令我大吃一惊的是，他欣然同意了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɔːnz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['gɜːlz] - [wɜːrk] . "

He	usually	scorns	anything	that	looks	like	girls	'	work	.	"
他	通常	蔑视	任何事物	那	看起来	喜欢	女孩们	-	工作	.	"

他通常对任何看起来像是女孩子做的东西都嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	And	mother	will	have	to	do	without	the	new	bonnet	that	she	had
"	和	母亲	将要	有	到	做	没有	这	新的	引擎盖	那	她	有

['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] ['mʌni] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

counted	on	getting	with	the	turkey	money	that	always	comes	in	just	before	Christmas
计数	在	获得	和	这	火鸡	钱	那	总是	来	在	只是	前	圣诞节

,

,

,

“母亲原本指望用圣诞节前收到的那笔买火鸡的钱买一顶新帽子，现在看来是没戏了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəudə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

in	order	to	pay	for	it	,	"	said	Rhoda	to	her	brother	.
在	命令	到	支付	为了	它	,	"	说	罗达	到	她	兄弟	.

“为了支付这笔费用，”罗达对她的哥哥说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	I	think	it's	a	shame	.
"	我	思考	它是	一个	耻辱	.

我觉得这很可惜。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['tʃaɪldz] [wɪm] . "

She	needs	it	too	badly	to	give	it	up	for	that	child's	whim	.	"
她	需求	它	也	糟糕	到	给	它	向上	为了	那	孩子的	一时兴起	.	"

她太需要它了，不可能为了那个孩子的任性而放弃它。

" [noʊ] , ['dɔːtər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , ['dʒentli] .

"	No	,	daughter	,	"	answered	Mrs	.	Marshall	,	gently	.
"	不	,	女儿	,	"	回答	太太	.	马歇尔	,	轻轻地	.

“不，女儿，”马歇尔太太温柔地回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ] [wer] [maɪ] [kloʊðz]

"	In	a	country	neighbourhood	like	this	it	matters	little	whether	I	wear	my	clothes
"	在	一个	国家	邻里	喜欢	这	它	事情	小的	无论	我	穿	我的	衣服

[wʌn] [jɪr] [ɔːr]['sev(ə)n] :

one	year	or	seven	:
一	年	或者	七	:

“在这样的乡村社区里，我的衣服穿一年还是七年都无关紧要：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .

and	it	is	not	a	mere	whim	with	Johnny	.
和	它	是	不是	一个	仅仅	一时兴起	和	约翰尼	.

这并非约翰尼一时兴起。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	wants	that	rifle	more	than	he	ever	wanted	anything	in	his	life	before	.
他	想要	那	步枪	更多的	比	他	曾经	通缉	任何事物	在	他的	生活	前	.

他比以往任何一辈子都更渴望那支步枪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kwɪlt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

I	think	the	quilt	money	would	be	a	good	investment	.
我	思考	这	被子	钱	会	是	一个	好的	投资	.

我认为用做被子的钱做投资会很不错。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [kiːp] [hɪm; ɪm]

The	work	will	teach	him	patience	and	neatness	,	and	above	all	keep	him
这	工作	将要	教	他	耐心	和	整洁	,	和	多于	全部	保持	他

['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

quiet	in	the	evenings	.
安静的	在	这	晚上	.

这项工作将教会他耐心和整洁，最重要的是，它将使他晚上保持安静。

[sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Since	your	father	has	been	so	worried	over	his	business	,
自从	你的	父亲	有	到过	所以	担心	超过	他的	商业	,

由于你父亲一直很担心他的生意，

[hiː; hi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [in'dʒɔiz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði]

he	needs	all	the	relaxation	possible	at	home	,	he	enjoys	reading	aloud	in	the
他	需求	全部	这	松弛	可能的	在	家	,	他	享受	阅读	大声	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

他需要在家里尽可能地放松，他喜欢在晚上朗读书籍。

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['fɪdʒɪt] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] .

and	Johnny's	fidgeting	annoys	him	.
和	约翰尼的	坐立不安	令人恼火	他	.

约翰尼的坐立不安让他很烦躁。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['rækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]

A	ten	-	year	-	old	boy	is	all	wriggle	and	racket	without	something	to	occupy
一个	十	-	年	-	老的	男生	是	全部	扭动	和	球拍	没有	某物	到	占据

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个十岁的男孩如果没有事可做，就会不停地扭动和吵闹。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] ,

"	She	did	not	say	it	aloud	,	but	,	as	she	cut	out	the	gay	patchwork	,
"	她	做过	不是	说	它	大声	,	但	,	作为	她	切	出去	这	同性恋	拼布	,

她没有大声说出来，但是，当她剪下那块色彩斑斓的拼布时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

she	thought	,	with	a	warm	glow	of	heart	,	of	another	reason	for	the
她	想法	,	和	一个	温暖的	辉光	的	心	,	的	其他	原因	为了	这

[ɪn'vestmənt] .

investment	.
投资	.

她心中涌起一股暖流，想到了这项投资的另一个原因。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['bɔɪhʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

The	quilt	would	be	such	a	precious	reminder	of	Johnny's	boyhood	some	day	,
这	被子	会	是	这样的	一个	宝贵的	提醒	的	约翰尼的	童年	一些	天	,

这条被子将来会成为约翰尼童年时代的珍贵纪念。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

when	he	had	put	away	childish	things	.
什么时候	他	有	放	离开	幼稚	事物	.

当他不再有孩子气的时候。

['evri] [stɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Every	stitch	would	be	dear	to	her	,
每一个	缝	会	是	亲爱的	到	她	,

每一针对她来说都弥足珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːrkt] [soʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] ,

because	of	the	little	stubby	fingers	that	worked	so	patiently	to	set	them	,
因为	的	这	小的	矮胖的	手指	那	工作	所以	耐心	到	放	他们	,

因为那些小小的、粗短的手指耐心地把它们摆放好，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [priks] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [θred] .

despite	the	needle	pricks	and	knotted	thread	.
尽管	这	针	刺痛	和	打结的	线	.

尽管身上有针眼和打结的线头。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [taɪt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['praɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪdər] [maɪt] [si:]
That **evening** **,** **with** **every** **curtain** **drawn** **tight** **,** **so** **that** **no** **prying** **outsider** **might** **see**
那 晚上 , 和 每一个 窗帘 绘制 紧的 , 所以 那 不 窥探 局外人 可能 看
[ænd; ənd] [tel] ,
and **tell** **,**
和 告诉 ,

那天晚上，所有的窗帘都拉得严严实实，以免有外人窥视泄露。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] ,
and **ready** **to** **run** **at** **the** **first** **sign** **of** **an** **approaching** **visitor** **,**
和 准备好 到 跑步 在 这 第一的 符号 的 一个 接近 游客 ,

一旦发现有访客靠近，便会立即奔跑。

['dʒɑ:ni] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] , ['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kwɪlt] .
Johnny **sat** **down** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **,** **tailor** **fashion** **,** **to** **begin** **the** **quilt** **.**
约翰尼 卫星 向下 在 这 炉 - 小地毯 , 裁缝 时尚 , 到 开始 这 被子 .

约翰尼像裁缝一样坐在壁炉地毯上，开始缝制被子。

[ə; eɪ] ['sleɪtfəl] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
A **slateful** **of** **calculations** **had** **shown** **him** **that** **,**
一个 石板 的 计算 有 所示 他 那 ,

一系列计算表明，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [blɑ:ks] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['evri] ['sætərdeɪ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]
by **making** **five** **blocks** **every** **evening** **and** **fifteen** **every** **Saturday** **,** **he** **could** **finish**
经过 制作 五 积木 每一个 晚上 和 十五 每一个 周六 , 他 可以 结束
[baɪ] ['krɪsməs] .
by **Christmas** **.**
经过 圣诞节 .

他每天晚上做五个积木，每个星期六做十五个积木，这样到圣诞节前就能全部完成了。

['tɑ:d] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Todd **would** **wait** **until** **then** **for** **his** **money** **.**
托德 会 等待 直到 然后 为了 他的 钱 .

托德会等到那时才能拿到他的钱。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blɑ:ks] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
Three **hundred** **and** **fifty** **blocks** **would** **give** **him** **enough** **for** **the** **rifle** **,**
三 百 和 五十 积木 会 给 他 足够的 为了 这 步枪 ,

三百五十块钱足够他买步枪了。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [bɪ'saɪdz] [fɔ:r; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and **half** **a** **dollar** **besides** **for** **ammunition** **.**
和 一半 一个 美元 除了 为了 弹药 .

另加半美元买弹药。

" [wel] , ['dʒɑ:ni] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] , ['ti:zɪŋli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [saɪnd] [ə; eɪ]
" **Well** **,** **Johnny** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Marshall** **,** **teasingly** **,** **"** **I** **suppose** **your** **mother** **signed** **a**
" 出色地 , 约翰尼 , " 说 先生 . 马歇尔 , 戏谑地 , " 我 认为 你的 母亲 签名 一个
['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
contract **for** **this** **.**
合同 为了 这 .

"约翰尼，"马歇尔先生打趣道，"我想你母亲肯定为此签了合同。"

- [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
' **There's** **many** **a** **slip** **,** **'** **you** **know** **.**
- 有 许多 一个 滑 , - 你 知道 .

你知道，"失误有很多种"。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [peɪ]
What **would** **you** **do** **if** **the** **turkeys** **died** **before** **Christmas** **,** **and** **she** **couldn't** **pay**
什么 会 你 做 如果 这 火鸡 死亡 前 圣诞节 , 和 她 不能 支付
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

如果火鸡在圣诞节前死了，她又没钱付你钱，你会怎么办?

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈!

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mʌðɝz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] ! " ['ænsər] ['dʒɑːni] ,
No **danger** **of** **mother's** **not** **keeping** **her** **word** **!** **"** **answered** **Johnny** **,**
不 危险 的 母亲的 不是 保持 她 单词 ! " 回答 约翰尼 ,

"妈妈绝对不会食言!"约翰尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with **a** **confident** **wag** **of** **his** **head** **.**
和 一个 自信的 摇摆 的 他的 头 .

他自信地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [peɪ] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .
" She said she'd pay me , not only the day , but the very hour they were done .
" 她 说 棚 支付 我 , 不是 仅有的 这 天 , 但 这 非常 小时 他们 是 完毕 .

"她说她不仅会在当天付我钱，而且会在他们完工的那一刻就付给我钱。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "
Didn't you , mother ? "
没有 你 , 母亲 ? "

母亲，难道不是吗?

" [jes] , [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][fɜːrst] [blɑːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Yes , son , " was the smiling answer , as she put the first block into his
" 是的 , 儿子 , " 曾是 这 微笑 回答 , 作为 她 放 这 第一的 堵塞 进入 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

"好的，儿子，"她笑着回答，同时把第一块积木放到他手里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪlt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the quilt was begun .
和 这 被子 曾是 开始 .

于是，被子就开始缝制了。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kwɪlt] ,
Not only the quilt ,
不是 仅有的 这 被子 ,

不仅仅是被子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃl]
but a series of quiet evenings long to be remembered by the Marshall
但 一个 系列 的 安静的 晚上 长的 到 是 记得 经过 这 马歇尔
['fæməli] .
family .
家庭 .

但对于马歇尔一家来说，一系列宁静的夜晚却令人难以忘怀。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pætʃwɜ:rk] , [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkərd]

The	picture	of	Johnny	bending	over	his	patchwork	,	his	serious	little	face	puckered
这	图片	的	约翰尼	弯曲	超过	他的	拼布	,	他的	严肃的	小的	脸	皱巴巴的

['ɪntu:][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] ,

into	an	anxious	frown	,
进入	一个	焦虑的	皱眉	,

约翰尼弯腰摆弄着他的拼布，他那张严肃的小脸皱成了一团，显得很焦虑。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] ['fɪŋgərz] ,

as	he	tugged	at	the	thread	with	awkward	fingers	,
作为	他	拉扯	在	这	线	和	尴尬的	手指	,

他笨拙地用手指拉扯着线头，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [lʌv] [best][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

is	one	of	the	ways	they	love	best	to	think	of	him	.
是	一	的	这	方式	他们	爱	最好的	到	思考	的	他	.

这是他们最喜欢的对他的印象之一。

[ðeɪ] [stɪl] [læf] ['hɑ:rtɪli] ['oʊvər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] ,

They	still	laugh	heartily	over	the	time	when	he	rolled	under	the	sofa	,
他们	仍然	笑	衷心地	超过	这	时间	什么时候	他	滚动	在下面	这	沙发	,

他们至今仍会开怀大笑，回忆起他滚到沙发底下的那件事。

[wɜ:rk] - ['bæskɪt][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:sɪpi] ['neɪbər] ,

work	-	basket	and	all	,	to	escape	the	eyes	of	a	gossipy	neighbour	,
工作	-	篮子	和	全部	,	到	逃脱	这	眼睛	的	一个	爱八卦的	邻居	,

为了躲避爱嚼舌根的邻居，我把工作篮连同所有东西都带走了。

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,

who	had	knocked	unexpectedly	at	the	side	door	,
WHO	有	敲门	不料	在	这	边	门	,

谁突然敲响了侧门，

[ænd; ənd] [hu:] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [snɔ:d] ['laʊdli] .

and	who	stayed	so	long	that	he	fell	asleep	and	snored	loudly	.
和	WHO	入住	所以	长的	那	他	跌倒	睡着了	和	打鼾	高声	.

他待得太久，以至于睡着了，还打起了响亮的鼾声。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	following	Saturday	morning	,	Mrs	.	Marshall	,	going	out	to	the	barn	for	a
这	下列的	周六	早晨	,	太太	.	马歇尔	,	去	出去	到	这	谷仓	为了	一个

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

接下来的星期六早上，马歇尔太太去谷仓拿斧子，

[hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .

heard	voices	on	the	other	side	of	the	partition	.
听到	声音	在	这	其他	边	的	这	分割	.

听到隔板另一侧传来人声。

['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [hɜ:r; hər] .

Peeping	through	a	crack	,	she	saw	a	sight	that	confounded	her	.
偷窥	通过	一个	裂缝	,	她	锯	一个	视线	那	令人困惑	她	.

她从门缝里往外看，看到了一幕令她困惑不已的景象。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

Every	boy	in	the	neighbourhood	seemed	to	be	there	,	and	every	one	was
每一个	男生	在	这	邻里	似乎	到	是	那里	,	和	每一个	一	曾是

['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜ:rk] .

making	patchwork	.
制作	拼布	.

附近所有男孩似乎都来了，而且每个人都在做拼布。

[wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] , ['sevrəl] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

One	boy	was	dangling	his	feet	over	the	manger	,	several	were	perched	on	a
一	男生	曾是	悬挂	他的	脚	超过	这	马槽	,	一些	是	栖息	在	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

一个男孩把脚悬在马槽上方，几个男孩则爬上了梯子。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pʌmpkɪn] .

and	one	was	sitting	cross	-	legged	on	a	huge	pumpkin	.
和	一	曾是	坐着	叉	-	腿	在	一个	巨大的	南瓜	.

其中一人盘腿坐在一个巨大的南瓜上。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Johnny	was	going	around	as	Grand	Inquisitor	from	one	to	another	.
约翰尼	曾是	去	大约	作为	盛大	审判官	从	一	到	其他	.

约翰尼以大审判官的身份四处巡视。

[ɪf] [ə; eɪ] [siːm] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['siːmstrəs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] "

If	a	seam	was	puckered	,	he	gave	the	unlucky	seamstress	what	they	called	a	"
如果	一个	接缝	曾是	皱巴巴的	,	他	给予	这	倒霉	裁缝	什么	他们	称为	一个	"

['hɪki] ,

hickey	,
吻痕	,

如果缝线起皱了，他就会给那位倒霉的女裁缝留下所谓的"吻痕"。

" — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] .

"	—	a	tremendous	thump	on	the	head	with	his	thumb	and	middle	finger	.
"	—	一个	巨大的	扑通	在	这	头	和	他的	拇指	和	中间	手指	.

"——他用拇指和中指狠狠地敲了一下你的头。"

[ɪf] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['hɪkiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

If	the	stitches	were	big	and	uneven	,	he	gave	two	hickeys	and	a	pinch	,
如果	这	针脚	是	大的	和	不均匀	,	他	给予	二	吻痕	和	一个	捏	,

如果缝线又大又不均匀，他就留下两个吻痕和一个掐痕。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [sed] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] [meɪd] [ðə; ði]

and	one	boy	got	half	a	dozen	,	because	Johnny	said	his	dirty	hands	made	the
和	一	男生	得到	一半	一个	打	,	因为	约翰尼	说	他的	肮脏的	双手	制成	这

[θred] [greɪ] .

thread	gray	.
线	灰色的	.

其中一个男孩被罚了六条，因为约翰尼说他脏兮兮的手把线弄灰了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət][sə'saɪəti] ,

Mrs	.	Marshall	gathered	that	it	was	some	sort	of	secret	society	,
太太	.	马歇尔	聚集	那	它	曾是	一些	种类	的	秘密	社会	,

马歇尔夫人推测那是一个秘密社团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

and	that	they	had	signed	an	oath	in	their	own	blood	not	to	tell	.
和	那	他们	有	签名	一个	誓言	在	他们的	自己的	血	不是	到	告诉	.

他们曾用自己的鲜血发誓，绝不泄露秘密。

" ['dʒɑːni] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Johnny	is	at	the	bottom	of	it	,	"	she	thought	,
"	约翰尼	是	在	这	底部	的	它	,	"	她	想法	,

"约翰尼是罪魁祸首，"她心想。

['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

laughing	as	she	went	back	to	the	house	.
笑	作为	她	去	后退	到	这	房子	.

她笑着回到了房子里。

" [hiː; hi][hæz; həz][set][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðem; ðəm] .
" He has set the other boys to sewing in order to forestall them .
" 他 有 放 这 其他 男孩们 到 缝纫 在 命令 到 垄断 他们 .

"他让其他男孩去缝纫，以阻止他们。"

[naʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kwɪlt] - ['piːsɪŋ] . "
Now they cannot tease him , should they hear of his private quilt - piecing . "
现在 他们 不能 逗 他 , 应该 他们 听到 的 他的 私人的 被子 - 拼接 . "

现在，如果他们听说他私下里在缝制被子，就没法取笑他了。

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːrk]
" Every one was making patchwork
" 每一个 一 曾是 制作 拼布

每个人都在缝制拼布

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

"待列表

[ə'nʌðər] [wiːk] [went] [baɪ][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['iːvnɪŋz] ,
Another week went by of peaceful , uninterrupted evenings ,
其他 星期 去 经过 的 和平 , 不间断 晚上 ,

又一周平静安宁的夜晚过去了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['dʒɑːni] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [blɑːks]
and every night at bedtime Johnny counted out his tale of finished blocks
和 每一个 夜晚 在 就寝时间 约翰尼 计数 出去 他的 故事 的 完成的 积木
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

每天晚上睡觉前，约翰尼都会数着他拼好的积木，然后长舒一口气。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] .
On the second Saturday evening he disappeared immediately after supper .
在 这 第二 周六 晚上 他 消失 立即地 后 晚餐 .

第二个星期六晚上，他吃完晚饭后就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
It was nearly an hour later when he came tumbling excitedly into the house
它 曾是 几乎 一个 小时 之后 什么时候 他 来了 翻滚 兴奋地 进入 这 房子
.
:
.

将近一个小时后，他兴奋地跌跌撞撞地跑进了屋子。

" [lʊk] , ['mʌðər] !
" Look , mother !
" 看 , 母亲 !

"妈妈，你看！"

[lʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Look , everybody !
看 , 大家 !

大家快看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [its] [ɔːl] [dʌn] !
" It's all done !
" 它是 全部 完毕 !

一切都完成了！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blɑːks] [ɔːl][ɪn][wʌn][paɪl] .
Here are the three hundred and fifty blocks all in one pile .
这里 是 这 三 百 和 五十 积木 全部 在 一 桩 .

这里是三百五十块积木，全部堆在一起。

[naʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , ['mʌðər] . "
Now , I'm ready for my money , mother . "
现在 , 我是 准备好 为了 我的 钱 , 母亲 . "

"妈妈，我现在可以拿我的钱了。"

" [waɪ] , ['dʒɑːni] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , Johnny ! " gasped Mrs . Marshall , in astonishment .
" 为什么 , 约翰尼 ! " 倒吸一口气 太太 . 马歇尔 , 在 惊讶 .

"哎呀，约翰尼！"马歇尔太太惊讶地倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] ! "
" It isn't possible you have done them all in two short weeks ! "
" 它 不是 可能的 你 有 完毕 他们 全部 在 二 短的 周 ! "

"你不可能在短短两周内完成所有这些！"

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['dʒɑːni] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" Here they are , " answered Johnny , smiling broadly .
" 这里 他们 是 , " 回答 约翰尼 , 微笑 总体而言 .

"找到了，"约翰尼笑着回答。

" ['tɑːd] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" Todd got in a hurry for his money ,
" 托德 得到 在 一个 匆忙 为了 他的 钱 ,

"托德急着要钱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌevər'læstɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pætʃwɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
and I was so everlasting tired of the old patchwork that I had to
和 我 曾是 所以 永恒 疲劳的 的 这 老的 拼布 那 我 有 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] ;
think of some plan ;
思考 的 一些 计划 ;

我实在厌倦了这种老旧的拼凑方式，不得不想出一个办法；

[soʊ][aɪ] ['fɑːrmd] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] .
so I farmed out two hundred of the blocks at a quarter of a cent apiece .
所以 我 农场 出去 二 百 的 这 积木 在 一个 四分之一 的 一个 中心 一块 .

所以我以每块0.25美分的价格把200块砖外包了出去。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət][sə'saɪəti] ,
I got up a sort of secret society ,
我 得到 向上 一个 种类 的 秘密 社会 ,

我成立了一个类似秘密社团的组织，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['soʊd] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
and we sewed after school and on Saturdays in the barn .
和 我们 缝制的 后 学校 和 在 星期六 在 这 谷仓 .

放学后和星期六，我们会在谷仓里缝纫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [naʊ] .
The boys are waiting around the corner for their money now .
这 男孩们 是 等待 大约 这 角落 为了 他们的 钱 现在 .

男孩们现在正等在街角领钱呢。

[ðeəz; ðəz][ten][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

There's	ten	of	'	em	,	and	I	owe	each	one	a	nickel	.
有	十	的	-	呃	,	和	我	欠	每个	一	一个	镍	.

一共十个，我每个都欠五分钱。

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [pliːz] , ['mʌðər] .

So	give	me	part	of	the	money	in	small	change	,	please	,	mother	.
所以	给	我	部分	的	这	钱	在	小的	改变	,	请	,	母亲	.

妈妈，请给我一些零钱吧。

['tɑːdz] [ðer; ðər] , [tuː] ,

Todd's	there	,	too	,
托德的	那里	,	也	,

托德也在那里。

- [kɔːz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [peɪ] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

'	cause	I	told	him	that	you	said	you'd	pay	the	very	hour	they	were	done	.
-	原因	我	讲述	他	那	你	说	你会	支付	这	非常	小时	他们	是	完毕	.

因为我告诉他，你说过会在他们完工的当小时就付款。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	He	dropped	the	bundle	in	her	lap	and	hopped	up	and	down	,
"	他	掉落	这	捆	在	她	膝	和	跳跃	向上	和	向下	,

他把包裹扔到她腿上，然后蹦蹦跳跳起来。

['hoʊldɪŋ][wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	one	foot	in	his	hand	.
保持	一	脚	在	他的	手	.

他一手拿着一只脚。

" [naʊ] [ðə; ði]['raɪfəlz][maɪn] , " [hiː; hi] [sæŋ] .

"	Now	the	rifle's	mine	,	"	he	sang	.
"	现在	这	步枪的	矿	,	"	他	唱	.

“现在这把步枪是我的了，”他唱道。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [nɑːt]['eni][mæn] .

"	I	can	look	the	whole	world	in	the	face	,	for	I	owe	not	any	man	.
"	我	能	看	这	所有的	世界	在	这	脸	,	为了	我	欠	不是	任何	男人	.

“我可以坦然面对全世界，因为我不欠任何人情。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ['eksərsaɪzɪz][æt; ət] [skuːl] .

"	He	was	quoting	from	the	memory	exercises	at	school	.
"	他	曾是	引用	从	这	记忆	练习	在	学校	.

“他引用的是学校记忆练习的内容。”

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

His	eager	face	clouded	a	little	at	his	mother's	ominous	silence	.
他的	渴望的	脸	阴天	一个	小的	在	他的	母亲的	不祥的	沉默	.

母亲沉默不语，让他原本充满渴望的脸上露出了一丝阴霾。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	shifted	uneasily	from	one	foot	to	another	,	wondering	why	she	did	not	speak	.
他	转移	不安地	从	一	脚	到	其他	,	好奇	为什么	她	做过	不是	说话	.

他不安地来回挪动着脚步，想知道她为什么不说话。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] :

At	last	she	said	,	slowly	:
在	最后的	她	说	,	缓慢地	:

她终于缓缓说道：

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] ['mʌni] ,

"	But	I	had	expected	to	pay	you	out	of	the	turkey	money	,
"	但	我	有	预期的	到	支付	你	出去	的	这	火鸡	钱	,

但我原本打算用买火鸡的钱付给你，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][ðæt][bɪˈfɔːr]['krɪsməs].

and	I	can't	get	that	before	Christmas	.
和	我	不能	得到	那	前	圣诞节	.

而且圣诞节前我拿不到。

[aɪ]['hædnt][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɪnɪʃ][bɪˈfɔːr][ðen].

I	hadn't	an	idea	you	could	finish	before	then	.
我	之前没有	一个	主意	你	可以	结束	前	然后	.

我没想到你能在那之前完成。

[ænd; ənd], [oʊ], ['dʒɑːni]!

And	,	oh	,	Johnny	!
和	,	哦	,	约翰尼	!

哦，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd], ['sædli], " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər][oʊn][wɜːrk].

"	she	added	,	sadly	,	"	I	thought	it	would	be	all	your	own	work	.
"	她	额外	,	令人遗憾的是	,	"	我	想法	它	会	是	全部	你的	自己的	工作	.

她悲伤地补充道："我以为这都是你自己的作品。"

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] [meɪd] [baɪ][tɑːm], [dɪk], [ænd; ənd] ['hæri]?

What	do	I	care	for	a	quilt	made	by	Tom	,	Dick	,	and	Harry	?
什么	做	我	关心	为了	一个	被子	制成	经过	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	?

我为什么要在乎汤姆、迪克和哈利做的被子?

[aɪ] [kənˈsentid] [tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː],

I	consented	to	spend	so	much	money	on	it	,
我	同意	到	花费	所以	很多	钱	在	它	,

我同意在这上面花这么多钱，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] [æt; ət] [liːst],

because	I	thought	it	would	give	you	employment	for	six	or	seven	weeks	at	least	,
因为	我	想法	它	会	给	你	就业	为了	六	或者	七	周	在	至少	,

因为我以为这至少能让你工作六七周。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ][kwɪlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz],

and	that	we	would	all	set	such	store	by	a	quilt	that	you	had	made	with	your	own	little	fingers	,
和	那	我们	会	全部	放	这样的	店铺	经过	一个	被子	那	你	有	制成	和	你的	自己的	小的	手指	,

我们都会如此珍视你亲手缝制的被子，

— ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]!

—	every	stitch	of	it	!
—	每一个	缝	的	它	!

——每一针一线！

" ['dʒɑːni] ['rɪgəld] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli].

"	Johnny	wriggled	uncomfortably	.
"	约翰尼	扭动	不舒服地	.

约翰尼不安地扭动着身体。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].

It	had	been	purely	a	business	arrangement	with	him	.
它	有	到过	纯粹	一个	商业	安排	和	他	.

这纯粹是与他之间的一项商业协议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sentɪmənt] .

He	could	not	understand	his	mother's	sentiment	.
他	可以	不是	理解	他的	母亲的	情绪	.

他无法理解母亲的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɔːz] .

There	was	another	disagreeable	pause	.
那里	曾是	其他	令人不快的	暂停	.

又是一阵令人不快的沉默。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

Mrs	.	Marshall	gazed	into	the	fire	with	such	a	disappointed	look	in	her	eyes
太太	.	马歇尔	凝视	进入	这	火	和	这样的	一个	失望的	看	在	她	眼睛

[ðæt] ['dʒɑːni] [felt][ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] .

that	Johnny	felt	the	tears	coming	into	his	own	.
那	约翰尼	毛毡	这	眼泪	未来	进入	他的	自己的	.

马歇尔太太凝视着炉火，眼中满是失望，约翰尼感到自己的眼泪也涌了出来。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd]['rəudə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Then	his	father	and	Rob	and	Rhoda	,	seeing	the	humour	of	the	situation	,
然后	他的	父亲	和	抢	和	罗达	,	看到	这	幽默	的	这	情况	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

然后，他的父亲、罗布和罗达看到这情景的滑稽之处，都笑了起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [gɑːspt] ['rəudə] ['faɪnəli] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][saɪdz] .

"	Oh	,	what	a	joke	!	"	gasped	Rhoda	finally	,	holding	her	sides	.
"	哦	,	什么	一个	开玩笑	!	"	倒吸一口气	罗达	最后	,	保持	她	侧面	.

“哦，真是个笑话！”罗达捂着肚子，倒吸了一口凉气。

" [huː] [ɑːn] ?

"	Who	on	?
"	WHO	在	?

“谁在？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [di'mɑːndid] ['dʒɑːni] , ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

I'd	like	to	know	,	"	demanded	Johnny	,	savagely	,	and	threw	himself	full	length
ID	喜欢	到	知道	,	"	要求	约翰尼	,	野蛮地	,	和	扔	他自己	满的	长度

[ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

on	the	rug	.
在	这	小地毯	.

“我想知道，”约翰尼凶狠地问道，然后全身扑倒在地毯上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

"	I	don't	know	what	to	do	!
"	我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办！

" [hiː; hi] ['sɒbd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	he	sobbed	,	his	face	buried	in	his	arms	,
"	他	啜泣	,	他的	脸	埋葬	在	他的	武器	,

他呜咽着，脸埋在臂弯里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .

and	his	feet	waving	wildly	back	and	forth	above	his	prostrate	body	.
和	他的	脚	挥手	疯狂地	后退	和	前进	多于	他的	前列腺	身体	.

他的双脚在他俯卧的身体上方疯狂地来回摆动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] - ['əu'əu] !

"	I	don't	know	what	to	do	-	oo	!
"	我	不	知道	什么	到	做	-	oo	!

“我不知道该怎么办——！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

The	boys	are	out	there	waiting	for	me	around	the	corner	,
这	男孩们	是	出去	那里	等待	为了	我	大约	这	角落	,

小伙子们在拐角处等我呢。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .

expecting	me	to	bring	the	money	right	away	.
期待	我	到	带来	这	钱	正确的	离开	.

他们希望我立刻把钱带来。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] !

I	told	them	sure	I'd	bring	it	—	that	you	promised	—	the	very	hour	!
我	讲述	他们	当然	ID	带来	它	—	那	你	承诺	—	这	非常	小时	!

我告诉他们我一定会把东西带来——就是你承诺的——就在这个时间!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] , [dʒʌst] [soʊ] [ðeɪ]

I	didn't	know	it	made	any	difference	to	you	who	finished	'	em	,	just	so	they
我	没有	知道	它	制成	任何	不同之处	到	你	WHO	完成的	-	呃	,	只是	所以	他们

[wʌz; wəz] [dʌn] . "

was	done	.	"
曾是	完毕	.	"

我不知道是谁完成它们对你来说有什么区别，只要它们完成了就行了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['dʒɑːni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , "

"	It	was	a	misunderstanding	,	Johnny	,	"	said	his	mother	,	rising	slowly	,	"
"	它	曾是	一个	误解	,	约翰尼	,	"	说	他的	母亲	,	上升	缓慢地	,	"

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

but	I'll	keep	my	promise	,
但	患病的	保持	我的	承诺	,

"那是一场误会，约翰尼，"他母亲一边缓缓起身一边说，"但我会信守承诺。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] ,

"	She	went	up	-	stairs	,
"	她	去	向上	-	楼梯	,

她上楼了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	in	a	few	minutes	came	back	with	a	five	-	dollar	gold	piece	that	she
和	在	一个	很少	分钟	来了	后退	和	一个	五	-	美元	金子	片	那	她

[hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kiːpˌseɪks] .

had	taken	out	of	a	little	box	of	keepsakes	.
有	已采取	出去	的	一个	小的	盒子	的	纪念品	.

几分钟后，她拿着一枚五美元的金币回来了，那是她从一个装纪念品的小盒子里拿出来的。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	all	knew	its	history	.
他们	全部	知道	它是	历史	.

他们都了解它的历史。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [nɑːt] [ðæt] ! " [kraɪd] ['rəudə] .

"	Oh	,	mother	,	not	that	!	"	cried	Rhoda	.
"	哦	,	母亲	,	不是	那	!	"	哭	罗达	.

"哦，妈妈，别那样！"罗达喊道。

" [nɑːt][ðə; ði][goʊld] [piːs] [ðæt] ['grænfɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]

"	Not	the	gold	piece	that	grandfather	gave	you	because	he	was	so	proud	of
"	不是	这	金子	片	那	祖父	给予	你	因为	他	曾是	所以	自豪的	的

[jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [bəuθ][ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] ！ "

your	leading	the	school	a	whole	year	both	in	scholarship	and	deportment	!	"
你的	领导	这	学校	一个	所有的	年	两个都	在	奖学金	和	仪态	！	"

“不是爷爷给你的那枚金币，因为他为你在学业和品行方面都领先全校一整年而感到非常自豪！”

" [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

"	Yes	,	he	gave	it	to	me	on	my	tenth	birthday	,	just	a	little	while	before
"	是的	,	他	给予	它	到	我	在	我的	第十	生日	,	只是	一个	小的	尽管	前

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

“是的，那是我十岁生日时他送给我的，就在他去世前不久。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

It	was	the	last	thing	he	ever	gave	me	,
它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	给予	我	,

这是他留给我的最后一样东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['preʃəs]

and	I	have	kept	it	for	thirty	years	as	one	of	my	most	precious
和	我	有	保留	它	为了	三十	年	作为	一	的	我的	最多	宝贵的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

三十年来，我一直把它当作我最珍贵的物品之一。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [nuː] ,

"	She	was	rubbing	the	little	coin	until	it	shone	like	new	,
"	她	曾是	擦	这	小的	硬币	直到	它	闪耀	喜欢	新的	,

她不停地擦拭那枚小硬币，直到它像新的一样闪闪发亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] .

with	the	bit	of	chamois	skin	in	which	it	had	been	folded	.
和	这	少量	的	麂皮	皮肤	在	哪个	它	有	到过	折叠	.

连同它折叠起来的那块麂皮。

" [bʌt; bət] [dɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	dear	as	it	is	to	me	,
"	但	亲爱的	作为	它	是	到	我	,

“但尽管它对我来说很珍贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .

it	is	not	so	dear	as	the	keeping	of	my	word	.
它	是	不是	所以	亲爱的	作为	这	保持	的	我的	单词	.

它远没有信守诺言那么珍贵。

[hɪr] , ['dʒɑːni] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . - [tuː; tə]

Here	,	Johnny	,	take	it	down	to	the	corner	,	and	ask	Mr	.	Dolkins	to
这里	,	约翰尼	,	拿	它	向下	到	这	角落	,	和	问	先生	.	-	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

change	it	for	you	.
改变	它	为了	你	.

约翰尼，你拿着它到街角去，请多尔金斯先生帮你换一下。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] .

"	Mr	.	Marshall	listened	with	a	pained	contraction	of	the	brows	.
"	先生	.	马歇尔	听着	和	一个	痛苦	收缩	的	这	眉毛	.

“马歇尔先生听着，眉头痛苦地紧皱起来。

" ['kudnt] [juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , ['æbi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Couldn't you wait until the latter part of next week , Abby ? " he asked .
" 不能 你 等待 直到 这 后者 部分 的 下一个 星期 , 艾比 ? " 他 问 .

"艾比，你就不能等到下周后半天吗？"他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðæt] [taɪm] ,
" I think I could get the money for you by that time ,
" 我 思考 我 可以 得到 这 钱 为了 你 经过 那 时间 ,

"我想到那时我应该能帮你筹到钱。"

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I hate to have you part with the little keepsake you have
和 我 恨 到 有 你 部分 和 这 小的 纪念品 你 有
['treʒərd] [soʊ] [lɔːŋ] .
treasured so long .
珍藏 所以 长的 .

我真舍不得你把珍藏已久的小纪念品送走。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Marshall shook her head .
" 太太 . 马歇尔 摇晃 她 头 .

马歇尔夫人摇了摇头。

" [noʊ] , ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['dʒɑːni] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː] .
" No , Robert , " she answered , " for that would make Johnny break his word , too .
" 不 , 罗伯特 , " 她 回答 , " 为了 那 会 制作 约翰尼 休息 他的 单词 , 也 .

"不，罗伯特，"她回答说，"因为那样也会让约翰尼食言。"

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [kʊd; kəd][wiː; wi]
You know he promised the boys , — and we couldn't afford that , could we
你 知道 他 承诺 这 男孩们 , — 和 我们 不能 买得起 那 , 可以 我们
, [sʌn] ?
, son ?
, 儿子 ?

你知道他答应了孩子们——而我们负担不起，对吧，儿子？

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][æt; ət]['eni][kɔːst] .
We must keep our word at any cost .
我们 必须 保持 我们的 单词 在 任何 成本 .

我们必须不惜一切代价信守诺言。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜːri]
" She slipped the money into his hand , kissed him , and bade him hurry
" 她 滑倒了 这 钱 进入 他的 手 , 亲吻 他 , 和 巴德 他 匆忙
[hoʊm] [ə'gen] ;
home again ;
家 再次 ;

她把钱塞进他手里，吻了他一下，然后催促他赶紧回家；

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['krɛdɪtɝz] ,
and Johnny , rushing back to his impatient creditors ,
和 约翰尼 , 匆忙 后退 到 他的 不耐烦 债权人 ,

而约翰尼则匆匆赶回去找他那些不耐烦的债主们。

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
felt that it was something very solemn indeed which had just taken place .
毛毡 那 它 曾是 某物 非常 庄严 的确 哪个 有 只是 已采取 地方 .

感觉刚才发生的事情确实非常庄严。

" - [dɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd]
" ' Dear as it is to me , it is not so dear as the keeping of my word
" - 亲爱的 作为 它 是 到 我 , 它 是 不是 所以 亲爱的 作为 这 保持 的 我的 单词
-
'
-
-

“虽然它对我来说很重要，但它远不及信守诺言重要。”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] [stoʊv] ,
Johnny's little room at the head of the stairs was heated by the hall stove ,
约翰尼的 小的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 曾是 加热 经过 这 大厅 火炉 ,

约翰尼的小房间在楼梯尽头，靠大厅里的炉子取暖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
so that the door stood open all day long .
所以 那 这 门 站立 打开 全部 天 长的 .

所以门整天都敞开着。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [kwɪlt][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
When the new quilt was folded across the foot of his bed ,
什么时候 这 新的 被子 曾是 折叠 穿过 这 脚 的 他的 床 ,

当新被子叠好铺在他床脚时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
it was the first thing that caught the eye of every one passing up the stairs .
它 曾是 这 第一的 事物 那 捕捉 这 眼睛 的 每一个 一 通过 向上 这 楼梯 .

这是每个上楼的人第一眼看到的东西。

[rɑːb] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Rob made up a verse about it ,
抢 制成 向上 一个 诗 关于 它 ,

罗布为此即兴创作了一首诗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tiːz] ['dʒɑːni] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which he sang so often to tease Johnny that the first note was enough to
哪个 他 唱 所以 经常 到 逗 约翰尼 那 这 第一的 笔记 曾是 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]['brɪs(ə)l][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] :
make the child bristle up for a fight :
制作 这 孩子 鬃 向上 为了 一个 斗争 :

他经常唱这首歌来戏弄约翰尼，以至于第一个音符就足以让这孩子怒火中烧，想要跟他打架：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [ɔːl][fər'lɔːrn] ,
" This is the patchwork all forlorn ,
" 这 是 这 拼布 全部 绝望 ,

这是一片凄凉的拼布，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] [bɑːrn] .
Made by the boys in Marshall's barn .
制成 经过 这 男孩们 在 马歇尔的 谷仓 .

这是马歇尔谷仓里的男孩们做的。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt]
The dog and the cat and even the rat
这 狗 和 这 猫 和 甚至 这 鼠

狗、猫，甚至还有老鼠

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðæt] —
Had a hand in that —
有 一个 手 在 那 —

我也参与其中——

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][kwɪlt] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] ！ "
A hand in the Quilt that Jack built ! "
一个 手 在 这 被子 那 杰克 建造 ！ "

参与杰克制作的被子！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəudə][wʌn][deɪ] .
" You needn't make fun of it , " said Rhoda one day .
" 你 不必 制作 乐趣 的 它 , " 说 罗达 一 天 .

“你没必要嘲笑它，”罗达有一天说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
" It has held me to my word more than once .
" 它 有 握住 我 到 我的 单词 更多的 比 一次 .

“它不止一次让我信守诺言。”

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Yesterday , for instance .
昨天 , 为了 实例 .

例如昨天。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['serə] ['graɪmz] ,
I would have broken my promise to poor little Miss Sara Grimes ,
我 会 有 破碎的 我的 承诺 到 贫穷的 小的 错过 萨拉 格莱姆斯 ,

我本会违背我对可怜的小萨拉·格莱姆斯小姐的承诺。

[tuː; tə][help][hɜːr; hər][ˌentər'teɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['hæri]
to help her entertain her old ladies , and would have accepted Harry
到 帮助 她 招待 她 老的 女士们 , 和 会 有 公认 哈里
[dɪlɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Dilling's invitation ,
迪林 邀请 ,

为了帮她招待那些老太太们，他本会接受哈里·迪林的邀请。

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtər] , [tuː; tə][goʊ] ['sleɪɪŋ] .
which came later , to go sleighing .
哪个 来了 之后 , 到 去 雪橇 .

后来，他们去玩雪橇了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kwɪlt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .
But that quilt would not let me .
但 那 被子 会 不是 让 我 .

但那床被子不让我这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][goʊld] [piːs]
It showed me mother as she stood there with her precious little gold piece
它 显示 我 母亲 作为 她 站立 那里 和 她 宝贵的 小的 金子 片
, ['seɪɪŋ] .
, saying .
, 说 .

画面上，我的母亲站在那里，手里拿着她珍贵的小金饰，说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][æt; ət]['eni][kɔːst] ! -
' We must keep our word at any cost ! '
- 我们 必须 保持 我们的 单词 在 任何 成本 ！ -

“我们必须不惜一切代价信守承诺！”

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [pʊr] [oʊld] [mɪs] ['serə] . "

After	that	I	couldn't	disappoint	poor	old	Miss	Sara	.	"
后	那	我	不能	辜负	贫穷的	老的	错过	萨拉	.	"

那之后，我实在不忍心让可怜的老萨拉小姐失望了。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [rɑːb] , ['sɔːftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə] .

"	I	know	,	"	answered	Rob	,	softly	,	looking	up	from	his	algebra	.
"	我	知道	,	"	回答	抢	,	轻轻	,	寻找	向上	从	他的	代数	.

"我知道，"罗布轻声回答，从代数题中抬起头来。

" [its] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	It's	served	me	the	same	way	.
"	它是	服务	我	这	相同的	方式	.

"它对我的作用也是如此。"

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðer; ðər][laɪk][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,

It	lies	there	like	the	exponent	of	a	higher	power	,
它	谎言	那里	喜欢	这	指数	的	一个	更高	力量	,

它静静地躺在那里，就像更高次幂的指数一样。

— [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['stændərdz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][iks'pekts][juː 'es][tuː; tə]

—	the	exponent	of	mother's	standards	and	ideals	that	she	expects	us	to
—	这	指数	的	母亲的	标准	和	理想	那	她	预期	我们	到

[reɪz] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə] .

raise	ourselves	up	to	.
增加	我们自己	向上	到	.

——母亲期望我们达到的标准和理想的体现者。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'feʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,

"	Mr	.	Marshall	made	a	similar	confession	one	day	,
"	先生	.	马歇尔	制成	一个	相似的	忏悔	一	天	,

"马歇尔先生有一天也做出了类似的供述，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒɑːni] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː]

and	it	seemed	that	Johnny	alone	was	the	only	member	of	the	family	who
和	它	似乎	那	约翰尼	独自的	曾是	这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO

[hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kwɪlt] ,

had	no	sentiment	in	regard	to	the	quilt	,
有	不	情绪	在	看待	到	这	被子	,

似乎只有约翰尼是家里唯一一个对那床被子没有感情的人。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

except	,	perhaps	,	a	feeling	of	gratitude	.
除了	,	也许	,	一个	感觉	的	感激	.

或许，除了感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

It	had	brought	him	the	rifle	.
它	有	带来	他	这	步枪	.

它给他带来了那支步枪。

[hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][koʊld]['wɪntər] [naɪts] ,

He	snuggled	down	under	it	on	cold	winter	nights	,
他	依偎着	向下	在下面	它	在	寒冷的	冬天	夜晚	,

寒冷的冬夜，他会依偎在它下面取暖。

['tʌmbld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] ['hæpi] -

tumbled	out	from	under	it	on	cold	winter	mornings	,	and	went	his	happy	-
翻滚	出去	从	在下面	它	在	寒冷的	冬天	早晨	,	和	去	他的	快乐的	-

[goʊ] - ['lʌki] [wei] ,

go	-	lucky	way	,
去	-	幸运的	方式	,

在寒冷的冬日清晨，他从树下滚了出来，开始了他无忧无虑的生活。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪrz]

regardless	of	what	it	might	have	said	to	him	if	he	had	had	ears
不管	的	什么	它	可能	有	说	到	他	如果	他	有	有	耳朵

[tu:; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

不管如果他有耳朵能听见，它会对他说什么。

[ðen] , [wen] , [wɔ:rn][ænd; ənd]['feɪdɪd][baɪ]['meni] ['wɑ:ʃɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'gru:] [ɪts] ['ju:sflnəs]

Then	,	when	,	worn	and	faded	by	many	washings	,	it	outgrew	its	usefulness
然后	,	什么时候	,	磨损	和	褪色	经过	许多	洗涤	,	它	长大了就不合适了	它是	用处

[æz; əz][hi:; hi] [ˌaʊt'gru:] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

as	he	outgrew	his	boyhood	,
作为	他	长大了就不合适了	他的	童年	,

后来，随着他长大成人，这件衣服也因为多次洗涤而变得破旧褪色，失去了原有的用途。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv][oʊld]['lɪnɪn]

one	spring	morning	his	mother	packed	it	carefully	away	in	folds	of	old	linen
一	春天	早晨	他的	母亲	包装	它	小心	离开	在	折叠	的	老的	亚麻布

[ænd; ənd]['lævəndər] .

and	lavender	.
和	薰衣草	.

一个春天的早晨，他的母亲小心翼翼地把它用旧亚麻布和薰衣草包裹起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mɑ:rʃəlz] ['freʃmən] [jɪr] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

It	was	toward	the	middle	of	John	Marshall's	freshman	year	at	college	.
它	曾是	朝向	这	中间	的	约翰	马歇尔的	大一新生	年	在	大学	.

当时正值约翰·马歇尔大学一年级中期。

[ðə; ði] [bɔɪ] " [ɔ:l] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['rækɪt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] [naʊ] ,

The	boy	"	all	wriggle	and	racket	"	was	a	strong	,	athletic	young	fellow	now	,
这	男生	"	全部	扭动	和	球拍	"	曾是	一个	强的	,	运动	年轻的	同伴	现在	,

那个曾经“扭来扭去、吵吵闹闹”的男孩，如今已经长成了一个强壮、运动能力出色的小伙子。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['bɔɪhʊd] .

still	with	the	same	propensities	of	his	restless	boyhood	.
仍然	和	这	相同的	倾向	的	他的	不安	童年	.

仍然保留着他不安分的少年时代的所有习性。

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɑ:li][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd]

His	overflowing	animal	spirits	made	him	a	jolly	companion	,	and	he	found
他的	溢出	动物	烈酒	制成	他	一个	快乐的	伴侣	,	和	他	成立

[hɪm'self]['pɑ:pjələr][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

himself	popular	from	the	start	.
他自己	受欢迎的	从	这	开始	.

他活泼好动，是个令人愉快的伙伴，从一开始就很受欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['peti] [i'kɔnəmiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['hoʊmsted] .

There	was	no	need	now	for	petty	economies	in	the	Marshall	homestead	.
那里	曾是	不	需要	现在	为了	小气	经济体	在	这	马歇尔	家园	.

马歇尔家的宅邸现在无需再斤斤计较了。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:spərəs] [sɪns] [ðæt] [wʌn][hɑ:rd]['wɪntər] [wen] ['dʒɑ:ni] [meɪd] ['pætʃwɜ:rk]

Business	had	been	prosperous	since	that	one	hard	winter	when	Johnny	made	patchwork
商业	有	到过	繁荣	自从	那	一	难的	冬天	什么时候	约翰尼	制成	拼布

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

to	pay	for	his	gun	,
到	支付	为了	他的	枪	,

自从那个严冬以来，生意一直很兴隆。那一年，约翰尼靠缝补衣服来换取买枪的钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][naʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪbərəl][æn; ən] [ə'laʊəns] [æz; əz]['eni][wʌn][ɪn]

and	he	found	himself	now	with	as	liberal	an	allowance	as	any	one	in
和	他	成立	他自己	现在	和	作为	自由主义	一个	津贴	作为	任何	一	在

[hɪz; ɪz][klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

他发现自己现在拥有的零用钱和班上任何一个同学一样多。

" [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər]['hævɪŋ][ə; eɪ]['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['rəudə] ,

"	I'm	in	for	having	a	royal	good	time	,	"	he	wrote	to	Rhoda	,
"	我是	在	为了	拥有	一个	皇家	好的	时间	,	"	他	写道	到	罗达	,

“我准备好好享受一番,”他写信给罗达说。

[hu:] [wʌz; wəz][hoʊm] - ['ki:pər] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [hɜ:r; hər]

who	was	home	-	keeper	now	,	for	it	had	been	two	years	since	her
WHO	曾是	家	-	守门员	现在	,	为了	它	有	到过	二	年	自从	她

['mʌðɚz] [deθ] ,

mother's	death	,
母亲的	死亡	,

现在由她来掌管家务，因为她母亲去世已经两年了。

[ænd; ənd]['rəudə][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə][fɪl][ðə; ði]['veɪkənt][pleɪs][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	Rhoda	had	done	her	best	to	fill	the	vacant	place	to	them	all	.
和	罗达	有	完毕	她	最好的	到	充满	这	空缺	地方	到	他们	全部	.

罗达尽力填补了他们所有人心中的空缺。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pri:tʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɪs] , " [hi:; hi] [roʊt] .

"	And	you	needn't	preach	to	me	,	Sis	,	"	he	wrote	.
"	和	你	不必	布道	到	我	,	妹妹	,	"	他	写道	.

“姐姐，你不用对我讲大道理,”他写道。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['tʃɪrfəli]

"	I'm	all	right	,	and	I'm	not	going	to	get	into	the	trouble	which	you	cheerfully
"	我是	全部	正确的	,	和	我是	不是	去	到	得到	进入	这	麻烦	哪个	你	愉快地

[prɪ'dɪkt] .

predict	.
预测	.

“我没事，我不会陷入你兴高采烈地预言的那种麻烦之中。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get]['ɪntu:]['eni] [skreɪps] [ðæt][aɪ][kɑ:nt][skɪn][aʊt][ʌv; əv] ;

I	shall	not	get	into	any	scrapes	that	I	can't	skin	out	of	;
我	将	不是	得到	进入	任何	刮伤	那	我	不能	皮肤	出去	的	;

我不会让自己陷入无法脱身的困境；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] ['dɪdnt] [skwi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

but	a	fellow	would	be	a	fool	who	didn't	squeeze	as	much	fun	as	possible
但	一个	同伴	会	是	一个	傻子	WHO	没有	挤	作为	很多	乐趣	作为	可能的

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] .

out	of	his	college	life	.
出去	的	他的	大学	生活	.

但是，如果一个人没有在大学生活中尽情享受乐趣，那他就是个傻瓜。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [θri:] ['stjʊdnts] , [hu:] [wɜ:r; wər]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ɔ:l]

"	As	he	was	finishing	this	letter	,	three	students	,	who	were	foremost	in	all
"	作为	他	曾是	精加工	这	信	,	三	学生	,	WHO	是	首先	在	全部

[ðə; ði][fʌn]['goʊɪŋ] ,

the	fun	going	,
这	乐趣	去	,

“当他写完这封信的时候，三个学生——他们是所有玩乐活动中最活跃的——

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

came	tumbling	unceremoniously	into	his	room	.
来了	翻滚	不体面地	进入	他的	房间	.

他狼狈地闯进了他的房间。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɑːrʃl] , " [kraɪd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

"	Say	,	you	there	,	Marshall	,	"	cried	the	first	one	,
"	说	,	你	那里	,	马歇尔	,	"	哭	这	第一的	一	,

“喂，马歇尔，你在这儿呢！”第一个人喊道。

" ['hʌs(ə)l][ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] .

"	hustle	up	and	get	ready	for	a	lark	to	-	night	.
"	努力奋斗	向上	和	得到	准备好	为了	一个	云雀	到	-	夜晚	.

“快点起床，准备今晚的狂欢吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɑːfəmɔːr] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [feɪst] ['feloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [skwɪl] ?

You	know	that	Sophomore	Wilson	,	the	long	-	faced	fellow	the	boys	call	Squills	?
你	知道	那	大二学生	威尔逊	,	这	长的	-	面对	同伴	这	男孩们	称呼	海葱	?

你认识那个高二的威尔逊吗？就是那个长着一张脸，男生们都叫他“小鱿鱼”的家伙？

['hiːz] ['ruːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['bæptɪst] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə'weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .

He's	rooming	in	the	old	Baptist	parsonage	away	out	on	the	edge	of	town	.
他是	房间	在	这	老的	浸信会	牧师住宅	离开	出去	在	这	边缘	的	镇	.

他住在城郊一座老浸信会牧师住宅里。

[its] ['veɪkənt] [naʊ] ,

It's	vacant	now	,
它是	空缺	现在	,

现在空着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [glæd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	they're	glad	to	let	him	have	a	room	free	for	the	sake	of
和	它们是	高兴的	到	让	他	有	一个	房间	自由的	为了	这	清酒	的

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

somebody	to	guard	the	premises	.
某人	到	警卫	这	前提	.

他们很乐意给他腾出一间房间，以便有人看守房屋。

[wiːv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [fræt] . ,

We've	found	that	he	will	be	out	to	-	night	,	sitting	up	with	a	sick	frat	.	,
我们已经	成立	那	他	将要	是	出去	到	-	夜晚	,	坐着	向上	和	一个	生病的	兄弟会	.	,

我们发现他今晚会不在家，陪着一个生病的兄弟会成员熬夜。

[soʊ] [wiːv] [plænd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [swel]

so	we've	planned	to	borrow	the	parsonage	in	his	absence	to	give	a	swell
所以	我们已经	计划	到	借	这	牧师住宅	在	他的	缺席	到	给	一个	膨胀

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

所以我们计划在他不在的时候借用牧师住宅，举办一场盛大的晚宴。

['tɪŋgli] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [wɪl] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [hen] - [ruːsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

Tingley	and	Jones	will	visit	several	hen	-	roosts	in	our	behalf	,
廷格利	和	琼斯	将要	访问	一些	母鸡	-	栖息地	在	我们的	代表	,

廷格利和琼斯将代表我们拜访几个母鸡栖息地。

[ænd; ənd] [wiːl] [roʊst][ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [stoʊv] .

and	we'll	roast	the	fowls	in	the	parsonage	stove	.
和	出色地	烤	这	家禽	在	这	牧师住宅	火炉	.

我们将在牧师住宅的炉子里烤这些家禽。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][set][ʌp][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , ['dʒæki] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːl] [biː; bi] - [jɔːrz] [fɔːr; fər]['evər] ,
If you'll just set up the champagne , Jacky , my boy , we'll be ' Yours for ever ,
如果 你会 只是 放 向上 这 香槟酒 , 杰基 , 我的 男生 , 出色地 是 - 此致 为了 曾经 ,
['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,
little darling ,
小的 亲爱的 ,

杰基，我的宝贝，如果你能把香槟准备好，我们就会永远属于你，我的小甜心。

- [ænd; ənd] [wiːl] ['gæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['pɑːrsənz] ['stʌdi] ['teɪbl] - [tɪl]
' and we'll gamble on the green of the defunct parson's study table ' till
- 和 出色地 赌博 在 这 绿色的 的 这 已倒闭 牧师的 学习 桌子 - 直到
['mɔːrnɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] . -
morning doth appear . '
早晨 确实 出现 . -

"我们将在已故牧师书桌的绿色赌桌上赌博，直到黎明到来。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
" He took out a new deck of cards as he spoke ,
" 他 采取 出去 一个 新的 甲板 的 牌 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边拿出了一副新的扑克牌，

[ænd; ənd] [slæpt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
and slapped significantly on his overcoat pocket , bulging with packages
和 被掌掴 显著地 在 他的 大衣 口袋 , 凸起 和 包裹
[ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
of cigarettes .
的 香烟 .

他用力拍了拍大衣口袋，口袋里鼓鼓囊囊地装着好几包香烟。

" [wʌt] [ɪf] [skwɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? " [æskt] ['dʒɑːni] .
" What if Squills should come back unexpectedly ? " asked Johnny .
" 什么 如果 海葱 应该 来 后退 不料 ? " 问 约翰尼 .

"如果斯奎尔斯意外回来了怎么办？"约翰尼问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
" Oh , that's all arranged .
" 哦 , 那就是 全部 安排 .

"哦，一切都安排好了。"

[wiːl] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['hæznt] [breθ] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [skwiːl] [ɑːn]
We'll toss him up in a blanket until he hasn't breath enough left to squeal on
出色地 折腾 他 向上 在 一个 毯子 直到 他 还没有 气息 足够的 左边 到 尖叫 在
[juː 'es] .
us .
我们 .

我们会把他裹在毯子里，直到他喘不过气来，再也叫不出声为止。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sper] , " [sə'dʒestɪd]
Suppose you bring along a blanket , if you have one to spare , " suggested
认为 你 带来 沿着 一个 毯子 , 如果 你 有 一 到 空闲的 , " 建议
[ðə; ði][waɪld]['siːniər] ,
the wild senior ,
这 荒野 高级的 ,

"假设你带了条毯子，如果你有多余的的话，"这位性格豪爽的老人建议道。

[huːz] ['noʊtɪs]['ɔːlweɪz] ['flætərd] [ðə; ði][sə'septəb(ə)l] ['freʃmən] .
whose notice always flattered the susceptible freshman .
谁 注意 总是 受宠若惊 这 易受影响的 大一新生 .

他的关注总是会让容易受骗的大一新生感到受宠若惊。

" [ɪn] [keɪs] [skwɪl] [dʌz] [tɜːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['skedʒuːl] [taɪm] ,
" In case Squills does turn up before schedule time ,
" 在 案件 海葱 做 转动 向上 前 日程 时间 ,

"如果 Squills 提前到达的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['hændi] . "
it would be a good thing to have one handy . "
它 会 是 一个 好的 事物 到 有 一 便利 . "

手边备着一个总是好的。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
" All right , I'll be ready .
" 全部 正确的 , 患病的 是 准备好 .

"好的，我准备好了。"

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
When do you start ? "
什么时候 做 你 开始 ? "

你们什么时候开始?

" [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" At ten o'clock , " was the answer .
" 在 十 点钟 , " 曾是 这 回答 .

"十点钟，"答案是。

" [wiːl] [kʌm] [baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
" We'll come by for you , " and the three conspirators tramped down the long
" 出色地 来 经过 为了 你 , " 和 这 三 阴谋者 践踏 向下 这 长的
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

"我们会来接你的，"说完，三个同谋者便沿着长长的走廊走了下去。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hwisld] [tuːn] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] .
shoulder to shoulder , to the whistled tune of " John Brown's Body .
肩膀 到 肩膀 , 到 这 吹口哨 调 的 " 约翰 布朗的 身体 .

肩并肩，伴着《约翰·布朗之歌》的口哨声。

" [dʒɑːn][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" John sat down at his table , frowning over his lessons for the next day .
" 约翰 卫星 向下 在 他的 桌子 , 皱眉 超过 他的 课程 为了 这 下一个 天 .

约翰坐在桌前，皱着眉头看着第二天要上的课。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,
For nearly an hour he tried to work ,
为了 几乎 一个 小时 他 尝试 到 工作 ,

他尝试工作了将近一个小时，

[fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lætn] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hænd]
first at his Latin and then on the theme that he was expected to hand
第一的 在 他的 拉丁 和 然后 在 这 主题 那 他 曾是 预期的 到 手
[ɪn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['tʃæp(ə)l] .
in directly after chapel .
在 直接地 后 教堂 .

首先是他的拉丁语，然后是他在教堂礼拜结束后需要立即提交的主题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lɑːrk] .
But his thoughts were on the coming lark .
但 他的 想法 是 在 这 未来 云雀 .

但他满脑子想的都是即将到来的云雀。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [hiːp] [ænd; ənd] ['terɪŋ]
" he exclaimed at last , tossing the books into a disorderly heap and tearing
" 他 惊呼 在 最后的 , 抛掷 这 图书 进入 一个 乱 堆 和 撕裂
[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn] [tuː] .
his theme in two .
他的 主题 在 二 .

“他终于喊了出来，把书胡乱地扔成一堆，把他的主题书撕成了两半。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] -
" What difference will it make fifty years from now , if I'm not prepared to -
" 什么 不同之处 将要 它 制作 五十 年 从 现在 , 如果 我是 不是 准备 到 -
['mɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

“如果我明天没有做好准备，五十年后又有什么区别呢？”

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ðæt] ['blæŋkɪt] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess I'll get that blanket while I think about it .
我 猜测 患病的 得到 那 毯子 尽管 我 思考 关于 它 .

我打算先买条毯子，边买边考虑。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][fɔːr; fər]
" At the beginning of the cold weather , he had written home for
" 在 这 开始 的 这 寒冷的 天气 , 他 有 书面 家 为了
[sʌm; səm]['ekstrə] ['blæŋkits] ,
some extra blankets ,
一些 额外的 毯子 ,

“天气转冷之初，他曾写信回家要一些额外的毯子。”

[ænd; ənd] ['rəudə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɑːks] [ɪ'miːdiətli] .
and Rhoda had sent a box immediately .
和 罗达 有 发送 一个 盒子 立即地 .

罗达立即寄来了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['sevrəl] [deɪz] ,
It had been standing in the closet several days ,
它 有 到过 常设 在 这 壁橱 一些 天 ,

它已经在壁橱里放了好几天了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
waiting for him to find time to unpack it .
等待 为了 他 到 寻找 时间 到 解包 它 .

等着他抽出时间来拆封。

[ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ['kʌlərz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd]
A sofa pillow made of his class colours came tumbling out as he removed
一个 沙发 枕头 制成 的 他的 班级 颜色 来了 翻滚 出去 作为 他 已移除
[ðə; ði][lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

他揭开盖子时，一个用他班级颜色制成的沙发靠垫掉了出来。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['ekstrəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
and , wondering what other extras his sister might have put in the box ,
和 , 好奇 什么 其他 额外 他的 姐姐 可能 有 放 在 这 盒子 ,

他不禁好奇，姐姐可能还在盒子里放了什么其他东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	turned	it	upside	down	on	the	bed	to	investigate	.
他	转向	它	上行	向下	在	这	床	到	调查	.

他把它翻过来放在床上查看。

[tuː] [faɪn] [sɔːft] ['blæŋkits] [keɪm] [fɜːrst] , [ðen] [æn; ən] ['aɪdərdaʊn] ['kʌmfərt] ,

Two	fine	soft	blankets	came	first	,	then	an	eiderdown	comfort	,
二	美好的	柔软的	毯子	来了	第一的	,	然后	一个	羽绒被	舒适	,

先是两条柔软舒适的毯子，然后是一条羽绒被。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [taɪm] - ['jeləud] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]

and	then	—	something	wrapped	in	a	square	of	time	-	yellowed	linen	,	and
和	然后	—	某物	包装	在	一个	正方形	的	时间	-	泛黄	亚麻布	,	和

[smelɪŋ] ['feɪntli] [ʌv; əv] ['lævəndər] .

smelling	faintly	of	lavender	.
闻起来	淡淡的	的	薰衣草	.

然后——一个用泛黄的亚麻布包裹着的东西，散发着淡淡的薰衣草香味。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] !

"	What	under	the	canopy	!
"	什么	在下面	这	树冠	!

"树冠下有什么！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	muttered	,	beginning	to	unfold	it	.
"	他	低声说道	,	开始	到	展开	它	.

他一边嘟囔着，一边开始展开它。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	—	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	—	抖动	!

"哎呀，真是——太离谱了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skwer] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['pætʃwɜːrk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	he	exclaimed	,	as	the	familiar	squares	of	faded	patchwork	met	his	eye	.
"	他	惊呼	,	作为	这	熟悉的	正方形	的	褪色	拼布	遇见	他的	眼睛	.

"他惊呼道，因为他看到了那些熟悉的褪色拼布方块。"

" [its] [ðæt] [oʊld] [kwɪlt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] !

"	It's	that	old	quilt	I	made	for	mother	!
"	它是	那	老的	被子	我	制成	为了	母亲	!

"那是我为母亲做的那条旧被子！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	He	had	forgotten	its	existence	,	but	now	,	as	he	spread	it	out	full	length	,
"	他	有	被遗忘的	它是	存在	,	但	现在	,	作为	他	传播	它	出去	满的	长度	,

"他已经忘记了它的存在，但现在，当他把它完全展开时，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

smiling	at	the	well	-	known	object	,	it	seemed	only	yesterday	that	he	had	been	at	work	upon	it	.
微笑	在	这	出色地	-	已知	目的	,	它	似乎	仅有的	昨天	那	他	有	到过	在	工作	之上	它	.

他对着那件熟悉的物品微笑，仿佛昨天他还在制作它一样。

['rɑːbz] [oʊld] ['tiːzɪŋ] [raɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Rob's	old	teasing	rhyme	came	back	to	him	:
罗布的	老的	戏弄	韵	来了	后退	到	他	:

罗布想起了他以前用来戏弄人的那首打油诗：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,
" **This** **is** **the** **patchwork** **all** **forlorn** **,**
" 这 是 这 拼布 全部 绝望 ,

这是一片凄凉的拼布，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['mɑ:rʃəlz] [bɑ:rn] . "
Made **by** **the** **boys** **in** **Marshall's** **barn** **.** **"**
制成 经过 这 男孩们 在 马歇尔的 谷仓 . "

这是马歇尔谷仓里的男孩们做的。

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skwer] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['pætʃwɜ:rk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" **The** **familiar** **squares** **of** **faded** **patchwork** **met** **his** **eye**
" 这 熟悉的 正方形 的 褪色 拼布 遇见 他的 眼睛

他眼前浮现出熟悉的褪色拼布方块。

" [toʊlɪst]
" **ToList**
" 待列出

“待列表

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **It** **was** **funny** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 它 曾是 有趣的 , " 他 想法 ,

“真滑稽，”他想。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɑ:rmd] [aʊt] [ðoʊz] [tu:] ['hʌndrəd] [blɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **the** **way** **I** **farmed** **out** **those** **two** **hundred** **blocks** **to** **the** **other** **boys** **.**
" 这 方式 我 农场 出去 那些 二 百 积木 到 这 其他 男孩们 .

“我把那两百个街区分派给了其他男孩们。”

[waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] [weists] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,
Why **,** **here's** **a** **piece** **of** **one** **of** **those** **little** **striped** **waists** **I** **used** **to** **wear** **,**
为什么 , 这里是 一个 片 的 一 的 那些 小的 有条纹的 腰部 我 用过的 到 穿 ,

瞧，这是我以前穿过的那种小条纹腰带的碎片。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['rɑ:bz] [tʃekt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['roʊdəz] ['eɪprən] .
and **there's** **a** **piece** **of** **Rob's** **checked** **shirt** **and** **Rhoda's** **apron** **.**
和 有 一个 片 的 罗布的 已检查 衬衫 和 罗达的 围裙 .

还有罗布的格子衬衫碎片和罗达的围裙。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] [ði:z]
I **wouldn't** **have** **imagined** **that** **I** **could** **have** **recognized** **them** **after** **all** **these**
我 不会 有 想象 那 我 可以 有 认可 他们 后 全部 这些
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

我做梦也没想到，这么多年过去了，我竟然还能认出他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
but **they** **look** **as** **natural** **as** **life** **.**
但 他们 看 作为 自然的 作为 生活 .

但它们看起来就像真的一样自然。

[ænd; ənd] [ðɪs] , " — [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['dɑ:tɪd] [blu:] ['kælɪkoʊ] , —
And **this** **,** **"** **—** **his** **finger** **was** **resting** **on** **a** **square** **of** **dotted** **blue** **calico** **,** **—**
和 这 , " — 他的 手指 曾是 休息 在 一个 正方形 的 虚线 蓝色的 印花布 , —
" ['mʌðər] [wɔ:r] [ðɪs] .
" **mother** **wore** **this** **.**
" 母亲 穿着 这 .

“而这个，”——他的手指放在一块点状蓝色印花布上，“——我母亲穿过这个。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [dres] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the **times** **I've** **hung** **on** **to** **that** **dress** **,** **following** **her** **around** **the** **house** **,**
这 时代 我已经 悬挂 在 到 那 裙子 , 下列的 她 大约 这 房子 ,

我曾无数次紧紧抓住那件裙子，跟在她身后在屋里走来走去。

['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bæg] ,
bothering **her** **to** **stop** **and** **cover** **a** **ball** **,** **or** **make** **me** **a** **marble** **bag** **,**
烦人 她 到 停止 和 覆盖 一个 球 , 或者 制作 我 一个 大理石 包 ,

打扰她停下来帮我盖球，或者给我做一个弹珠袋，

[ɔːr] [ˌʌn'tæŋgl] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .
or **untangle** **my** **fishing** **-** **lines** **.**
或者 解开 我的 钓鱼 - 线条 .

或者帮我解开缠绕的鱼线。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [soʊ] ['peɪʃntli] .
And **she** **always** **stopped** **so** **patiently** **.**
和 她 总是 停止 所以 耐心 .

她总是那么耐心地停下来。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [oʊld] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spaɪsi] [smel] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred]
" **He** **was** **back** **in** **the** **sunny** **old** **kitchen** **,** **with** **its** **spicy** **smell** **of** **gingerbread**
" 他 曾是 后退 在 这 阳光明媚 老的 厨房 , 和 它是 辛辣的 闻 的 姜饼
[ænd; ənd] [paɪz] ,
and **pies** **,**
和 馅饼 ,

他又回到了阳光明媚的老厨房，那里弥漫着姜饼和馅饼的辛辣香味。

[hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] .
hot **from** **the** **Saturday** **baking** **.**
热的 从 这 周六 烘烤 .

刚从周六的烤箱里烤出来，热气腾腾。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,
Outside **,** **the** **snow** **clung** **to** **the** **trees** **,**
外部 , 这 雪 紧紧抓住 到 这 树木 ,

外面，积雪还挂在树上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [baɪ] [ðə; ði]
but **the** **wintry** **sun** **shining** **through** **the** **shelf** **of** **yellow** **chrysanthemums** **by** **the**
但 这 冬季 太阳 灼灼 通过 这 架子 的 黄色的 菊花 经过 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

但冬日的阳光透过窗边一排黄色的菊花照射进来，

[meɪd] ['dænsɪŋ] ['sʌmər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [flɔːr] .
made **dancing** **summer** **shadows** **on** **the** **clean** **white** **floor** **.**
制成 跳舞 夏天 阴影 在 这 干净的 白色的 地面 .

在洁白的地板上投下舞动的夏日影子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪlt] [θruː] [blɜːrd] [aɪz] [naʊ] .
He **was** **looking** **at** **the** **quilt** **through** **blurred** **eyes** **now** **.**
他 曾是 寻找 在 这 被子 通过 模糊 眼睛 现在 .

他现在正透过模糊的双眼看着那床被子。

[haʊ] ['meni] , ['meni] [naɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm]

How	many	,	many	nights	she	had	spread	it	over	him	and	tucked	him
如何	许多	,	许多	夜晚	她	有	传播	它	超过	他	和	塞进去	他

['snʌgli] [ɪn] ,

snugly	in	,
舒适地	在	,

有多少个夜晚，她把它铺在他身上，把他暖暖地盖好。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][læmp] .

and	softly	kissed	his	eyelids	down	,	before	she	carried	away	the	lamp	.
和	轻轻	亲吻	他的	眼睑	向下	,	前	她	携带	离开	这	灯	.

她轻轻吻了吻他的眼睑，然后拿走了灯。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][koʊld] [sens] [ʌv; əv]

It	came	over	him	all	in	a	swift	rush	,	with	a	sudden	cold	sense	of
它	来了	超过	他	全部	在	一个	迅速	匆忙	,	和	一个	突然	寒冷的	感觉	的

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

一股寒意和孤寂感瞬间袭来，令他猝不及防。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][du:] [ðæt] [ə'gen] !

that	she	could	never	do	that	again	!
那	她	可以	绝不	做	那	再次	!

她再也不能那样做了！

['nevər] ['eni] [mɔ:r] !

never	any	more	!
绝不	任何	更多的	!

绝不再有！

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] .

The	light	had	been	taken	away	,	never	to	be	brought	back	.
这	光	有	到过	已采取	离开	,	绝不	到	是	带来	后退	.

光明已然消逝，再也无法重现。

[bɪg] ['feloʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

Big	fellow	as	he	was	,	he	dropped	on	his	knees	by	the	bed	,
大的	同伴	作为	他	曾是	,	他	掉落	在	他的	膝盖	经过	这	床	,

他身材高大，却跪倒在床边。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kwɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] .

and	buried	his	face	in	the	old	quilt	,	with	a	long	,	quivering	sob	.
和	埋葬	他的	脸	在	这	老的	被子	,	和	一个	长的	,	颤抖	哭泣	.

他把脸埋进旧被子里，发出了一声长长的、颤抖的抽泣。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	been	occupied	with	so	many	things	in	the	new	experiences	of	his
他	有	到过	占领	和	所以	许多	事物	在	这	新的	经历	的	他的

['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] :

college	life	that	he	had	not	missed	her	for	the	last	few	months	:
大学	生活	那	他	有	不是	错过	她	为了	这	最后的	很少	几个月	:

他忙于体验大学生活的种种新鲜事物，以至于过去几个月都没有想念她：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kwɪlt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	sight	of	the	old	quilt	brought	her	so	plainly	before	him	that	the
但	这	视线	的	这	老的	被子	带来	她	所以	显然	前	他	那	这

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

longing	to	have	her	back	was	almost	intolerable	.
渴望	到	有	她	后退	曾是	几乎	无法容忍	.

但是，看到那床旧被子，她就如此清晰地出现在他眼前，以至于他几乎无法忍受想要她回来的渴望。

['sevrəl] [blɑ:ks] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
Several blocks away , a crowd of students crossing the campus in the moonlight
一些 积木 离开 , 一个 人群 的 学生 过境 这 校园 在 这 月光
['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['kɔ:rəs] .
started a rollicking chorus .
开始 一个 欢快的 合唱 .

几个街区外，一群学生在月光下穿过校园，开始高声合唱。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['blaɪðli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [er] .
It floated blithely up to him on the wintry night air .
它 漂浮 兴高采烈地 向上 到 他 在 这 冬季 夜晚 空气 .

它轻快地飘向他，在寒冷的冬夜里。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" The fellows will be here in a minute , " he thought .
" 这 伙伴们 将要 是 这里 在 一个 分钟 , " 他 想法 .

“他们马上就到了，”他心想。

" [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ?
" What would she say if she knew ?
" 什么 会 她 说 如果 她 知道 ?

如果她知道了，她会说什么?

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ,
I promised her that I would never ,
我 承诺 她 那 我 会 绝不 ,

我向她保证我永远不会，

['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɔ:r][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
never touch a drop of liquor or a deck of cards , and here I am ,
绝不 触碰 一个 降低 的 酒 或者 一个 甲板 的 牌 , 和 这里 我 是 ,

我从不碰一滴酒，也不碰一副扑克牌，可现在我却在这里。

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] .
getting ready for a night of drinking and gambling and carousing .
获得 准备好 为了 一个 夜晚 的 喝 和 赌博 和 狂欢 .

准备迎接一个饮酒、赌博和狂欢的夜晚。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
But I've gone too far to back out now .
但 我已经 已消失 也 远的 到 后退 出去 现在 .

但我已经走得太远，无法回头了。

[haʊ] [ðeid] [hu:t] [ænd; ənd] [læf] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] !
How they'd hoot and laugh if they knew !
如何 他们会 叱 和 笑 如果 他们 知道 !

如果他们知道的话，一定会哈哈大笑!

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][foʊld][ðə; ði][kwɪlt] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]
" He got up , and began to fold the quilt , preparatory to putting it back
" 他 得到 向上 , 和 开始 到 折叠 这 被子 , 预备 到 推杆 它 后退
[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
in the box .
在 这 盒子 .

他起身开始折叠被子，准备把它放回盒子里。

[ðə; ði][oʊld] [si:nz] [stɪl] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The old scenes still kept crowding upon him .
这 老的 场景 仍然 保留 拥挤 之上 他 .

过去的种种场景仍然不断涌上心头。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

He	saw	himself	lying	on	the	hearth	-	rug	,
他	锯	他自己	说谎	在	这	炉	-	小地毯	,

他看到自己躺在壁炉地毯上，

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	night	the	boys	were	waiting	for	him	around	the	corner	,	and	he
这	夜晚	这	男孩们	是	等待	为了	他	大约	这	角落	,	和	他

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

was	crying	out	,
曾是	哭泣	出去	,

那天晚上，男孩们在街角等着他，他大声哭喊着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] !

"	But	you	promised	me	!
"	但	你	承诺	我	!

“可是你答应过我的！”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] !

You	promised	me	!
你	承诺	我	!

你答应过我的！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	and	there	was	his	mother	with	the	bit	of	a	gold	piece	in	her
"	和	那里	曾是	他的	母亲	和	这	少量	的	一个	金子	片	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“他的母亲手里拿着一小块金子，

— [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['seɪɪŋ] ,

—	the	precious	little	keepsake	that	she	had	treasured	for	thirty	years	,	saying	,
—	这	宝贵的	小的	纪念品	那	她	有	珍藏	为了	三十	年	,	说	,

——她说，那是她珍藏了三十年的珍贵小纪念品。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑːnstrəns] : " [noʊ] , ['rɑːbərt] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['dʒɑːni]

in	answer	to	her	husband's	remonstrance	:	"	No	,	Robert	,	that	would	make	Johnny
在	回答	到	她	丈夫的	抗议	:	"	不	,	罗伯特	,	那	会	制作	约翰尼

[breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

break	his	promise	,
休息	他的	承诺	,

面对丈夫的劝阻，她回答说：“不，罗伯特，那样会让约翰尼违背诺言。”

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [kʊd; kəd][wiː; wi] , [sʌn] ?

too	,	and	we	couldn't	afford	that	,	could	we	,	son	?
也	,	和	我们	不能	买得起	那	,	可以	我们	,	儿子	?

也是，我们负担不起，对吧，儿子？

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][æt; ət]['eni][kɔːst] !

We	must	keep	our	word	at	any	cost	!
我们	必须	保持	我们的	单词	在	任何	成本	!

我们必须不惜一切代价信守诺言！

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] [naʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'swɜːrvɪŋ]

"	It	stood	out	fair	and	fine	now	,	the	memory	of	her	unswerving
"	它	站立	出去	公平的	和	美好的	现在	,	这	记忆	的	她	坚定不移

['truːθflnəs] , [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['duːti] .

truthfulness	,	her	fidelity	to	duty	.
真实性	,	她	忠诚	到	责任	.

“现在，她始终如一的诚实和对职责的忠诚，都清晰地浮现在人们的脑海中。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt]

If	the	commonplace	deeds	of	those	early	days	had	seemed	of	little	moment
如果	这	平凡	契约	的	那些	早期的	天	有	似乎	的	小的	片刻

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

to	his	childish	eyes	in	passing	,
到	他的	幼稚	眼睛	在	通过	,

如果说早年那些平凡的事迹在他稚嫩的眼中显得微不足道，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] ['vælјuː] [naʊ] .

he	saw	them	at	their	full	value	now	.
他	锯	他们	在	他们的	满的	价值	现在	.

他现在才真正看到了它们的价值。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [deɪz]

He	recognized	the	high	purpose	with	which	she	had	pieced	her	little	days
他	认可	这	高的	目的	和	哪个	她	有	拼接	她	小的	天

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他意识到她将零碎的日子拼凑起来，其中蕴含着崇高的目标。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] [laɪf] .

now	that	he	could	look	at	the	whole	beautiful	pattern	of	her	finished	life	.
现在	那	他	可以	看	在	这	所有的	美丽的	图案	的	她	完成的	生活	.

现在他可以好好欣赏她精彩的一生了。

[haʊ] ['seɪkrɪdlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːmɪs]

How	sacredly	she	had	always	kept	her	word	to	him	,	the	slightest	promise
如何	神圣地	她	有	总是	保留	她	单词	到	他	,	这	丝毫	承诺

['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪələt] !

always	inviolate	!
总是	不可侵犯	!

她总是虔诚地信守对他的承诺，哪怕是最微小的承诺也绝不违背！

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld][kɔɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪsɪz] .

Ah	,	the	little	gold	coin	was	the	very	least	of	all	her	sacrifices	.
啊	,	这	小的	金子	硬币	曾是	这	非常	至少	的	全部	她	牺牲	.

啊，那枚小小的金币只是她所有牺牲中最微不足道的一件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , " [noʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl][biː; bi][ɪn][veɪn] ,

He	was	about	to	say	,	"	No	,	they	shall	not	all	be	in	vain	,
他	曾是	关于	到	说	,	"	不	,	他们	将	不是	全部	是	在	徒劳	,

他正要说："不，这一切不会都白费。"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .

"	when	he	heard	the	fellows	on	the	walk	outside	.
"	什么时候	他	听到	这	伙伴们	在	这	走	外部	.

当他听到外面散步的人们的声音时。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

A	cold	perspiration	broke	out	on	his	forehead	,
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	他的	前额	,

他额头上冒出了冷汗。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	he	considered	the	consequences	should	he	refuse	to	go	with	them	.
作为	他	经过考虑的	这	结果	应该	他	拒绝	到	去	和	他们	.

他考虑到如果拒绝和他们一起去会有什么后果。

[strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

Strong	as	he	was	,	he	had	a	fear	of	ridicule	.
强的	作为	他	曾是	,	他	有	一个	害怕	的	嘲笑	.

他虽然很坚强，但却害怕被嘲笑。

[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][set][hiː; hi][ədˈmaɪəd] ,

To	be	laughed	at	,	to	be	ostracized	by	the	set	he	admired	,
到	是	笑了	在	,	到	是	被排斥	经过	这	放	他	钦佩	,

被他所崇拜的群体嘲笑、排斥，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .

was	more	than	he	could	endure	.
曾是	更多的	比	他	可以	忍受	.

他已经无法承受了。

[laɪk] ['meni] [əˈnʌðər] [breɪv] ['feloʊ] , ['fɪrləs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][wʌn] ,

Like	many	another	brave	fellow	,	fearless	in	every	respect	but	one	,
喜欢	许多	其他	勇敢的	同伴	,	无畏	在	每一个	尊重	但	一	,

像许多其他勇敢的人一样，除了一个方面之外，在其他所有方面都无所畏惧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft]

he	was	an	arrant	coward	before	that	one	overpowering	fear	of	being	laughed
他	曾是	一个	绝对的	懦夫	前	那	一	压倒性的	害怕	的	存在	笑了

[æt; ət] .

at	.
在	.

在害怕被嘲笑之前，他是个彻头彻尾的懦夫。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][kwɪlt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli][ɪn]

He	gathered	the	quilt	in	his	arms	,	debating	whether	he	should	hide	it	hastily	in
他	聚集	这	被子	在	他的	武器	,	辩论	无论	他	应该	隐藏	它	草草	在

[ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

他把被子抱在怀里，犹豫着要不要赶紧把它藏进壁橱里。

[ɔːr] [kʌm] [aʊt]['boʊldli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

or	come	out	boldly	before	them	all	with	its	whole	homely	little	story	.
或者	来	出去	大胆地	前	他们	全部	和	它是	所有的	家常的	小的	故事	.

或者大胆地在众人面前讲述它那朴实无华的小故事。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [naʊ] .

The	fellows	were	tramping	down	the	hall	now	.
这	伙伴们	是	徒步旅行	向下	这	大厅	现在	.

那些家伙正沿着走廊大步走来。

[oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

Oh	,	what	should	he	do	?
哦	,	什么	应该	他	做	?

哦，他该怎么办?

[goʊ][ɔːr][nɑːt] ?

Go	or	not	?
去	或者	不是	?

去还是不去?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [naʊ] .

It	meant	to	break	with	them	for	all	time	if	he	refused	now	.
它	意思是	到	休息	和	他们	为了	全部	时间	如果	他	拒绝	现在	.

如果他现在拒绝，那就意味着将与他们永远断绝关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði]

There	was	an	instant	more	of	indecision	,	as	the	footsteps	halted	at	the
那里	曾是	一个	立即的	更多的	的	优柔寡断	,	作为	这	脚步声	停止	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

脚步声在门槛前停了下来，片刻的犹豫之后，他们又犹豫了一下。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [miːt]

but	**,**	**when**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**,**	**he**	**had**	**squared**	**his**	**shoulders**	**to**	**meet**
但	,	什么时候	这	门	爆裂	打开	,	他	有	平方	他的	肩膀	到	见面

[wət'evər] [maɪt] [kʌm] ,

whatever	**might**	**come**	**,**
任何	可能	来	,

但是，当门猛地被推开时，他已经挺直了肩膀，准备迎接任何可能发生的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] : " [æt; ət]['eni][kɔːst] , ['mʌðər] !

and	**was**	**whispering**	**between**	**his**	**set**	**teeth**	**:**	**"**	**At**	**any**	**cost**	**,**	**mother**	**!**
和	曾是	耳语	之间	他的	放	牙齿	:	"	在	任何	成本	,	母亲	!

他咬牙切齿地低声说道："无论如何，母亲！"

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] !

I'll	**keep**	**my**	**promise**	**at**	**any**	**cost**	**!**
患病的	保持	我的	承诺	在	任何	成本	!

我一定会信守承诺，不惜一切代价！

" [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl]

"	**HOW**	**HE**	**WON**	**THE**	**BICYCLE**
"	如何	他	韩元	这	自行车

他是如何赢得自行车的

[ðɪs] ['stɔːri][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

This	**story**	**first**	**appeared**	**in**	**the**	**Central**	**Christian**	**Advocate**	**.**
这	故事	第一的	出现	在	这	中央	基督教	提倡	.

本文最初发表于《中央基督教倡导报》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər]

The	**author**	**wishes**	**to**	**acknowledge**	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**editor**	**in**	**permitting**	**her**
这	作者	愿望	到	承认	这	礼貌	的	这	编辑	在	允许	她

[tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .

to	**republish**	**it**	**in**	**the**	**present**	**volume**	**.**
到	重新发布	它	在	这	展示	体积	.

作者谨此感谢编辑允许其在本卷中重新发表此文。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl]

HOW	**HE**	**WON**	**THE**	**BICYCLE**
如何	他	韩元	这	自行车

他是如何赢得自行车的

" [lʊks] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['bɑːrdztaʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːl] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , " [sed] ['tɑːd]

"	**Looks**	**like**	**everybody**	**in**	**Bardstown**	**has**	**a**	**wheel**	**but**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Todd**
"	看起来	喜欢	大家	在	巴兹敦	有	一个	车轮	但	我们	,	"	说	托德

['wɔltɚz] ,

Walters	**,**
沃尔特斯	,

"看来巴兹敦镇上每个人都有轮子，就我们家没有，"托德·沃尔特斯说道。

['wɪstfəli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frekld] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl]

wistfully	**pressing**	**his**	**little**	**freckled**	**nose**	**against**	**the**	**show**	**-**	**window**	**of**	**the**	**bicycle**
怅然地	紧迫	他的	小的	雀斑	鼻子	反对	这	展示	-	窗户	的	这	自行车

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

他满怀憧憬地将长满雀斑的小鼻子贴在自行车店的橱窗上。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [wiːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

where	**a**	**fine**	**wheel**	**was**	**on**	**exhibition**	**.**
在哪里	一个	美好的	车轮	曾是	在	展览	.

那里展出了一个精美的车轮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˈtɑːd] [hæd; həd] [wɔːkt] [faɪv] [blɑːks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	third	time	that	day	that	Todd	had	walked	five	blocks	out	of	his
它	曾是	这	第三	时间	那	天	那	托德	有	步行	五	积木	出去	的	他的

[wei] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] ,

way	to	look	in	at	that	window	,
方式	到	看	在	在	那	窗户	,

这已经是托德当天第三次特意绕路走了五个街区，就为了往那扇窗户里看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈæbət] [ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [ˈtʃɪkiː] [ˈwɪgɪnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	each	time	Abbot	Morgan	and	Chicky	Wiggins	were	with	him	.
和	每个	时间	方丈	摩根	和	小鸡	维金斯	是	和	他	.

每次都是艾伯特·摩根和奇基·威金斯陪在他身边。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] ,

In	the	two	weeks	that	the	new	store	had	been	open	,
在	这	二	周	那	这	新的	店铺	有	到过	打开	,

新店开业两周内，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

the	boys	never	failed	to	stop	by	on	their	way	from	school	,
这	男孩们	绝不	失败的	到	停止	经过	在	他们的	方式	从	学校	,

男孩们放学路上总会顺道过来看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [ˈtemptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	the	more	they	looked	at	the	wheel	displayed	so	temptingly	in	the	window	,
和	这	更多的	他们	看起来	在	这	车轮	显示	所以	诱人地	在	这	窗户	,

他们越是盯着橱窗里那个诱人的车轮看，

[ðə; ði] [mɔːr] [iːtʃ] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	more	each	boy	longed	to	own	it	.
这	更多的	每个	男生	渴望	到	自己的	它	.

每个男孩都越发渴望拥有它。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

None	of	them	had	any	spending	money	.
没有任何	的	他们	有	任何	开支	钱	.

他们谁也没有任何零花钱。

['tɑːd] [maɪt] [hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] ['selɪŋ]

Todd	might	have	by	and	by	when	school	was	out	,	and	he	began	selling
托德	可能	有	经过	和	经过	什么时候	学校	曾是	出去	,	和	他	开始	销售

[flai] - ['peɪpər] [ə'gen] ,

fly	-	paper	again	,
飞	-	纸	再次	,

托德或许会在学校放假后，重新开始卖粘蝇纸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪˈfɔːr] ;

as	he	had	done	the	summer	before	;
作为	他	有	完毕	这	夏天	前	;

就像他去年夏天做的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['tɑːd] [kɔːld] [hoʊm]

but	it	was	understood	in	the	tumble	-	down	little	cottage	that	Todd	called	home
但	它	曾是	理解	在	这	翻滚	-	向下	小的	小屋	那	托德	称为	家

[ðæt] ['evri] ['peni] [ðʌs] [ɜːrnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	every	penny	thus	earned	was	to	be	saved	toward	the	purchase	of	a
那	每一个	一分钱	因此	获得	曾是	到	是	已保存	朝向	这	购买	的	一个

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [nuː] [suːt] .

much	needed	new	suit	.
很多	需要	新的	套装	.

但在托德那间破旧的小屋里，大家都明白，挣到的每一分钱都要存起来，用来买一套急需的新西装。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː]
" Each boy longed to own it
" 每个 男生 渴望 到 自己的 它

每个男孩都渴望拥有它

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] ['nevər] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]
Chicky Wiggins never could hope to buy the wheel , for he was a district
小鸡 维金斯 绝不 可以 希望 到 买 这 车轮 , 为了 他 曾是 一个 区
['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,
messenger boy ,
信使 男生 ,

奇基·威金斯永远不可能买到那辆轮子，因为他只是个地区信使。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]
and it took all his weekly earnings to pay for his board and lodging
和 它 采取 全部 他的 每周 收益 到 支付 为了 他的 木板 和 住宿
[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['leðər] .
and washing and shoe - leather .
和 洗涤 和 鞋 - 皮革 .

他每周的收入全部用来支付食宿、洗衣和鞋履开销。

['tʃɪkiː] [hæd; həd] [noʊ] ['fæməli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
Chicky had no family to look after him ,
小鸡 有 不 家庭 到 看 后 他 ,

小鸡没有家人照顾他，

[ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌn] ['nɪk(ə)l] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [θriː] .
or help him make one nickel do the work of three .
或者 帮助 他 制作 一 镍 做 这 工作 的 三 .

或者帮助他让一枚五分镍币发挥三枚五分镍币的作用。

['æbət] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [bɔɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Abbot Morgan was such a well - dressed boy that one might have supposed
方丈 摩根 曾是 这样的 一个 出色地 - 穿着 男生 那 一 可能 有 据称
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,
that his pockets were always supplied with spending money ,
那 他的 口袋 是 总是 供应 和 开支 钱 ,

阿博特·摩根是个衣着考究的男孩，人们可能会认为他的口袋里总是装满了零花钱。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['æbəts] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːrd] , ['græspɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd]
but those who knew Abbot's uncle , the hard , grasping man with whom he lived
但 那些 WHO 知道 方丈的 叔叔 , 这 难的 , 抓握 男人 和 谁 他 居住地
, [nuː] ['betər] .
, knew better .
, 知道 更好的 .

但那些认识艾伯特叔叔的人，也就是和他一起生活的那个冷酷无情、贪婪成性的人，却更清楚真相。

['piːtər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ,
Peter had worked hard for his little fortune , and ,
彼得 有 工作 难的 为了 他的 小的 财富 , 和 ,

彼得辛辛苦苦挣来这点儿钱，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

while	he	was	willing	to	provide	a	comfortable	home	for	his	sister's
尽管	他	曾是	愿意的	到	提供	一个	舒服的	家	为了	他的	姐妹

['ɔːrf(ə)n] [sʌn] ,

orphan	son	,
孤儿	儿子	,

他虽然愿意为姐姐的孤儿儿子提供一个舒适的家，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][prə'poʊz] [ðæt] [wʌn] ['peni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

he	did	not	propose	that	one	penny	should	be	spent	in	foolishness	,	as	he	called
他	做过	不是	提出	那	一	一分钱	应该	是	花费	在	愚蠢	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他并没有提议把一分钱浪费在他所谓的愚蠢行为上。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['æbət] ['evər] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .

So	there	was	little	hope	of	Abbot	ever	owning	the	wheel	.
所以	那里	曾是	小的	希望	的	方丈	曾经	拥有	这	车轮	.

因此，阿博特拥有车轮的希望渺茫。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][spend][æz; əz][aɪ] [pliːz] [ðɪs] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I'll	have	something	to	spend	as	I	please	this	summer	,	"	he	said	,
"	但	患病的	有	某物	到	花费	作为	我	请	这	夏天	,	"	他	说	,

“但我今年夏天可以随心所欲地花钱，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	they	stood	looking	in	through	the	window	.
作为	他们	站立	寻找	在	通过	这	窗户	.

他们站在那里，透过窗户向里张望。

" ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænt] ['dʒeɪnz] [tʃɔːrz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Uncle	said	that	after	I	have	done	Aunt	Jane's	chores	every	morning	,
"	叔叔	说	那	后	我	有	完毕	阿姨	简的	家务	每一个	早晨	,

叔叔说，每天早上我帮简阿姨做完家务后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][taɪm][tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	shall	have	my	time	to	myself	this	summer	.
我	将	有	我的	时间	到	我	这	夏天	.

今年夏天我将拥有属于自己的时间。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['eikəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

He	let	me	have	the	two	acres	back	of	the	house	for	a	garden	,
他	让	我	有	这	二	英亩	后退	的	这	房子	为了	一个	花园	,

他把房子后面的两英亩地让我用来种菜。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][plaːntid][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	I've	got	it	planted	with	all	sorts	of	vegetables	.
和	我已经	得到	它	已种植	和	全部	排序	的	蔬菜	.

我在这块地里种了各种各样的蔬菜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][faɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl]

They	are	coming	on	fine	,	and	I'm	going	to	sell	them	and	have	all
他们	是	未来	在	美好的	,	和	我是	去	到	卖	他们	和	有	全部

[ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] ,

the	money	myself	,
这	钱	我	,

它们长势良好，我打算把它们卖掉，把所有的钱都留给自己。

['æftər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] .

after	uncle	has	paid	for	the	seed	.
后	叔叔	有	有薪酬的	为了	这	种子	.

叔叔付完种子钱之后。

" ['meni] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wiːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,

"	Many	a	conversation	about	the	wheel	took	place	in	front	of	that	window	,
"	许多	一个	对话	关于	这	车轮	采取	地方	在	正面	的	那	窗户	,

“许多关于车轮的讨论都是在那扇窗户前进行的。”

[ænd; ənd] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɑːfɪs] [nekst] [dɔːr] ,

and	old	Judge	Parker	,	who	had	his	law	-	office	next	door	,
和	老的	法官	帕克	,	WHO	有	他的	法律	-	办公室	下一个	门	,

还有隔壁的老法官帕克，他的律师事务所就在隔壁。

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['vɪzɪt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

soon	began	to	look	for	the	boys	'	visit	as	one	of	the	most	interesting
很快	开始	到	看	为了	这	男孩们	-	访问	作为	一	的	这	最多	有趣的

['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

happenings	of	the	day	.
事件	的	这	天	.

很快，男孩们的来访就成了当天最有趣的事情之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] [nuː] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['pɑːkə] .

Everybody	in	Bardstown	knew	old	Judge	Parker	.
大家	在	巴兹敦	知道	老的	法官	帕克	.

巴兹敦镇上人人都认识老法官帕克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	as	queer	as	he	was	kind	-	hearted	,	which	was	saying	a
他	曾是	作为	酷儿	作为	他	曾是	种类	-	心地	,	哪个	曾是	说	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

他既古怪又善良，这可不是随便说说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [bə'nevələnt] [oʊld] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

as	he	was	the	most	benevolent	old	soul	that	had	ever	lived	in	the	little
作为	他	曾是	这	最多	仁慈	老的	灵魂	那	有	曾经	居住地	在	这	小的

[taʊn] .

town	.
镇	.

因为他是这座小镇上住过的最仁慈的老人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər]

There	was	a	kindly	twinkle	in	his	blue	eyes	as	he	laid	down	his	paper
那里	曾是	一个	亲切地	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	作为	他	铺设	向下	他的	纸

[ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	beckoned	the	boys	to	come	into	his	office	.
和	招手	这	男孩们	到	来	进入	他的	办公室	.

他放下文件，蓝色的眼睛里闪着和蔼的光芒，招手示意男孩们到他的办公室来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	had	been	making	inquiries	about	them	for	several	days	,
他	有	到过	制作	查询	关于	他们	为了	一些	天	,

他已经就此事打听了好几天了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [kwɪr] [plænz] [wʌz; wəz] [suːn] [ən'foʊldəd] [tuː; tə]

and	one	of	the	queerest	of	his	many	queer	plans	was	soon	unfolded	to
和	一	的	这	最酷儿的	的	他的	许多	酷儿	计划	曾是	很快	展开	到

[ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] .

the	wondering	boys	.
这	好奇	男孩们	.

而他众多古怪计划中最古怪的一个很快就向好奇的男孩们揭开了面纱。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðæt] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][stɑːrk]

" I've noticed that you seem to admire that wheel in the window of Stark

" 我已经 注意到 那 你 似乎 到 钦佩 那 车轮 在 这 窗户 的 斯塔克

['brʌðərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Brothers a good deal ,

兄弟 一个 好的 交易 ,

"我注意到你似乎很喜欢斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克制作的被子；(The Quilt that Jack Built;)

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	and	I'm	going	to	give	you	each	a	chance	to	win	it	.
"	他	说	,	"	和	我是	去	到	给	你	每个	一个	机会	到	赢	它	.

他说："我会给你们每个人一个赢得它的机会。"

[aɪl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]

I'll	offer	it	as	a	prize	if	you	are	willing	to	work	for	it	on	my
患病的	提供	它	作为	一个	奖	如果	你	是	愿意的	到	工作	为了	它	在	我的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

如果你愿意按照我的条件为之努力，我就把它作为奖品给你。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [ðɪs]

I've	heard	that	you	will	each	be	in	business	for	yourselves	in	a	small	way	this
我已经	听到	那	你	将要	每个	是	在	商业	为了	你们自己	在	一个	小的	方式	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我听说你们今年夏天都会小规模地自己创业。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['ɔːfər] .

and	I'll	make	this	offer	.
和	患病的	制作	这	提供	.

我会提出这个条件。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

If	each	of	you	boys	without	any	help	from	any	one	,
如果	每个	的	你	男孩们	没有	任何	帮助	从	任何	一	,

如果你们每个男孩在没有任何人帮助的情况下，

[wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːvɜːrb][ɔːr][tekst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɑːtoʊ] ,

will	choose	a	good	proverb	or	text	out	of	the	Bible	for	a	business	motto	,
将要	选择	一个	好的	谚语	或者	文本	出去	的	这	圣经	为了	一个	商业	座右铭	,

会从圣经中挑选一句好的谚语或经文作为企业格言。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] .

I'll	give	the	wheel	to	the	boy	who	makes	the	best	choice	.
患病的	给	这	车轮	到	这	男生	WHO	制作	这	最好的	选择	.

我会把方向盘交给能做出最佳选择的男孩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['eni] [θriː] ['bɪznəs] [men] [ɪn] ['bɑːrdztaʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;

You	can	select	any	three	business	men	in	Bardstown	to	be	the	judges	;
你	能	选择	任何	三	商业	男人	在	巴兹敦	到	是	这	法官	;

您可以从巴兹敦的任何三位商人中挑选一位担任评委；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	the	proof	of	a	pudding	is	in	the	eating	,	you	know	,
但	这	证明	的	一个	布丁	是	在	这	吃	,	你	知道	,

但实践是检验真理的唯一标准，你知道的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][əˈplai][ðæt]['mɑːtoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn]['bɪznəs]['feɪθfəli][fɔːr; fər][tuː][mʌnθs]

so	you	must	apply	that	motto	to	your	own	business	faithfully	for	two	months
所以	你	必须	申请	那	座右铭	到	你的	自己的	商业	忠实	为了	二	几个月

,

,

,

所以你必须在接下来的两个月里，忠实地将这句格言运用到你自己的生意中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksələns][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ][wɪl][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði][rɪˈzʌlts].

and	the	excellence	of	the	motto	will	be	judged	by	the	results	.
和	这	卓越	的	这	座右铭	将要	是	评判	经过	这	结果	.

而这句格言的优劣将由结果来评判。

"[ðə; ði][bɔɪz][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn]['oʊpən]-[maʊðd][sərˈpraɪz].

"	The	boys	looked	at	the	judge	in	open	-	mouthed	surprise	.
"	这	男孩们	看起来	在	这	法官	在	打开	-	嘴巴	惊喜	.

男孩们惊讶地张大了嘴巴，看着法官。

[ðeɪ][θɔːt][hiː; hi]['ʃʊrli][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ],

They	thought	he	surely	must	be	joking	,
他们	想法	他	一定	必须	是	开玩笑	,

他们觉得他肯定是在开玩笑，

[bʌt; bət]['nʌθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr]['sɪriəs][ɔːr]['dɪgnɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]

but	nothing	could	be	more	serious	or	dignified	than	the	way	in	which	the
但	没有什么	可以	是	更多的	严肃的	或者	凝重	比	这	方式	在	哪个	这

[waɪt]-['herd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][rɪˈpiːtɪd][hɪz; ɪz]['ɔːfər].

white	-	haired	old	gentleman	repeated	his	offer	.
白色的	-	头发	老的	绅士	重复	他的	提供	.

但这位白发老先生再次提出提议的方式，再严肃、再庄重不过了。

[soʊ],['æftər][əˈwaɪl],[ðə; ði][bɔɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['neɪmɪŋ][θriː]['bɪznəs][men][tuː; tə][biː; bi]

So	,	after	awhile	,	the	boys	succeeded	in	naming	three	business	men	to	be
所以	,	后	一会儿	,	这	男孩们	成功了	在	命名	三	商业	男人	到	是

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz],

the	judges	,
这	法官	,

过了一段时间，男孩们成功地推选了三位商人担任评委。

[huː][wɜːr; wər][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm].

who	were	satisfactory	to	all	of	them	.
WHO	是	令人满意的	到	全部	的	他们	.

所有人都对他们感到满意。

[ðeɪ][tʃoʊz][ə; eɪ]['groʊsər],[ə; eɪ]['drʌgɪst],[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvəri]-['steɪb(ə)l][prəˈpraɪətər],

They	chose	a	grocer	,	a	druggist	,	and	a	livery	-	stable	proprietor	,
他们	选择	一个	杂货商	,	一个	药剂师	,	和	一个	涂装	-	稳定的	业主	,

他们选择了一位杂货店老板、一位药剂师和一位马厩老板。

[huː][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][seɪm][striːt][wɪð; wɪθ][stɑːrk]['brʌðərz].

who	were	located	on	the	same	street	with	Stark	Brothers	.
WHO	是	位于	在	这	相同的	街道	和	斯塔克	兄弟	.

他们与 Stark Brothers 位于同一条街上。

"[eɪnt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['fʌniːəst][θɪŋ][juː; jʊ]['evər][hɜːrd][ʌv; əv]?"[sed]['tʃɪkiː]['wɪgɪnz],

"	Ain't	it	the	funniest	thing	you	ever	heard	of	?	"	said	Chicky	Wiggins	,
"	不是	它	这	最搞笑	事物	你	曾经	听到	的	?	"	说	小鸡	维金斯	,

“这难道不是你听过的最搞笑的事吗？”奇基·威金斯说道。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][wʌns][mɔːr][ɑːn][ðə; ði][striːt].

when	they	were	once	more	on	the	street	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	街道	.

当他们再次流落街头时。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ,
" It'll be a long time to keep a secret ,
" 它将 是 一个 长的 时间 到 保持 一个 秘密 ,

"保守秘密需要很长时间。"

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɒtoʊz] [ju:; jʊ][kɪdz][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] .
and I'll be aching to know what mottoes you kids have picked out .
和 患病的 是 疼痛 到 知道 什么 格言 你 孩子们 有 挑选 出去 .

我很想知道你们这些孩子都选了哪些座右铭。

[aɪl] [bet] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][træp][tu:; tə][get][ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I'll bet it's just a trap to get us to read the Bible .
患病的 赌注 它是 只是 一个 陷阱 到 得到 我们 到 读 这 圣经 .

我敢肯定这只是个陷阱，目的是让我们去读圣经。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪəs][kaɪnd] . "
He's one of your pious kind . "
他是 一 的 你的 虔诚的 种类 . "

他也是你们这类虔诚之人。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][træp] [wɜ:rθ] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] , " ['ænsər] ['æbət] ,
" Well , it's a trap worth walking into , " answered Abbot ,
" 出色地 , 它是 一个 陷阱 值得 步行 进入 , " 回答 方丈 ,

"嗯，这倒是个值得一试的陷阱，"修道院长回答道。

" [ɪf] [its] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['temptɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
" if it's baited with something as tempting as a bicycle .
" 如果 它是 诱饵 和 某物 作为 诱人的 作为 一个 自行车 .

"如果用自行车这样诱人的东西来引诱它的话。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɑ:toʊ] .
The only trouble is that it will take so long to find a motto .
这 仅有的 麻烦 是 那 它 将要 拿 所以 长的 到 寻找 一个 座右铭 .

唯一的问题是，找到一句座右铭需要很长时间。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] - [fi:l] [laɪk][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
The Bible is so full of them that a fellow'd feel like he ought to read it
这 圣经 是 所以 满的 的 他们 那 一个 - 感觉 喜欢 他 应该 到 读 它
[klɪr] [θru:] ,
clear through ,
清除 通过 ,

《圣经》里到处都是这样的例子，以至于人们会觉得应该把它从头到尾读一遍。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] ,
for fear of skipping the very one that might take the prize ,
为了 害怕 的 跳过 这 非常 一 那 可能 拿 这 奖 ,

因为害怕错过可能获奖的那一个，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and we have only a week to make a choice .
和 我们 有 仅有的 一个 星期 到 制作 一个 选择 .

我们只有一周时间做出选择。

" ['æbət] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
" Abbot did not have to search long for his verse .
" 方丈 做过 不是 有 到 搜索 长的 为了 他的 诗 .

"修道院长没费多少时间就找到了他的诗句。"

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
He found it the second day ,
他 成立 它 这 第二 天 ,

他第二天就找到了。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	chose	it	the	instant	his	eye	caught	the	sentence	on	the	page	.
和	选择	它	这	立即的	他的	眼睛	捕捉	这	句子	在	这	页	.

他的目光一扫页面上的这句话，就立刻选择了它。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !

"	Why	,	I've	heard	uncle	say	that	a	dozen	times	!
"	为什么	,	我已经	听到	叔叔	说	那	一个	打	时代	!

“哎呀，我听叔叔说过十几次了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪn] , " - [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]

"	he	exclaimed	,	as	he	read	the	familiar	line	,	"	'	The	hand	of	the	diligent
"	他	惊呼	,	作为	他	读	这	熟悉的	线	,	"	-	这	手	的	这	勤奋

['meɪkɪθ] [rɪtʃ] . -

maketh	rich	.	'
制造	富有的	.	-

“当他读到那句熟悉的诗句时，他惊呼道：‘勤劳的人必致富。’”

[ðæt] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [keɪs] ,

That	worked	all	right	in	uncle's	case	,
那	工作	全部	正确的	在	叔叔的	案件	,

这招对叔叔管用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wʌn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] , [fɔ:r; fər] ,

and	it	will	be	an	easy	one	to	live	up	to	,	for	,
和	它	将要	是	一个	简单的	一	到	居住	向上	到	,	为了	,

而且要达到这个目标很容易，因为……

[ɪf] [aɪ] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

if	I	buckle	down	to	it	,	and	sell	a	whole	lot	of	vegetables	,
如果	我	扣上	向下	到	它	,	和	卖	一个	所有的	很多	的	蔬菜	,

如果我认真起来，卖出很多蔬菜，

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ]['mɑ:toʊ][ɪz][ðə; ði] [best] .

I	can	prove	my	motto	is	the	best	.
我	能	证明	我的	座右铭	是	这	最好的	.

我可以证明我的座右铭是最好的。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['æbət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [ɪn]

"	From	that	day	Abbot	began	to	feel	a	sense	of	ownership	in	the	wheel	in
"	从	那	天	方丈	开始	到	感觉	一个	感觉	的	所有权	在	这	车轮	在

[stɑ:rk] ['brʌðərz] - [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] .

Stark	Brothers	'	show	-	window	.
斯塔克	兄弟	-	展示	-	窗户	.

“从那天起，艾伯特开始对斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子产生了一种归属感。

['tɑ:d] ['wɔltɚz] ['wɜ:rid] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Todd	Walters	worried	nearly	a	week	over	his	choice	.
托德	沃尔特斯	担心	几乎	一个	星期	超过	他的	选择	.

托德·沃尔特斯为自己的选择担忧了将近一周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [sku:l] ,

It	was	the	last	week	of	school	,
它	曾是	这	最后的	星期	的	学校	,

那是学校的最后一周，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['baɪb(ə)l]['hɪd(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	sat	with	a	little	pocket	Bible	hidden	between	the	covers	of	his
和	他	卫星	和	一个	小的	口袋	圣经	隐	之间	这	封面	的	他的

[dʒi'ɑ:grəfi] ['meni] [æn; ən]['aʊər] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]

geography	many	an	hour	when	he	should	have	been	learning	the	rivers	of
地理	许多	一个	小时	什么时候	他	应该	有	到过	学习	这	河流	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

他本该学习亚洲的河流，却常常把一本袖珍圣经夹在地理书页间，津津有味地阅读着。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [f'rækʃnz] .

or	doing	long	sums	in	the	division	of	fractions	.
或者	正在做	长的	总和	在	这	分配	的	分数	.

或者进行分数除法中的长运算。

[sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑ:toʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

Six	days	of	the	seven	went	by	before	he	found	a	motto	to	his	liking	.
六	天	的	这	七	去	经过	前	他	成立	一个	座右铭	到	他的	喜欢	.

七天过去了六天，他才找到自己喜欢的座右铭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [nu:n]

He	was	lying	stretched	out	on	the	old	lounge	in	the	tiny	sitting	-	room	that	noon
他	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	老的	休息室	在	这	微小的	坐着	-	房间	那	中午

,

,

,

那天中午，他四仰八叉地躺在狭小客厅里的旧沙发上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

waiting	for	dinner	.
等待	为了	晚餐	.

等待晚餐。

['tɑ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Todd	and	his	mother	lived	alone	in	this	little	cottage	,
托德	和	他的	母亲	居住地	独自的	在	这	小的	小屋	,

托德和他的母亲独自住在这间小屋里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l] ['sʌmər] ['meɪkɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]['dʒeliz]

and	she	was	busy	all	summer	making	preserves	and	pickles	and	jellies
和	她	曾是	忙碌的	全部	夏天	制作	果酱	和	泡菜	和	果冻

[tu:; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

整个夏天她都忙着制作蜜饯、腌菜和果冻出售。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .

It	was	their	only	means	of	support	.
它	曾是	他们的	仅有的	方法	的	支持	.

这是他们唯一的生计来源。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['strɔ:beri] [prɪ'zɜ:rv] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	the	delicious	odour	of	strawberry	preserves	floated	in	from	the	kitchen	,
作为	这	可口的	气味	的	草莓	果酱	漂浮	在	从	这	厨房	,

厨房里飘来草莓酱的诱人香气，

['tɑ:d] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['ket(ə)l] ,

Todd	thought	of	his	sweet	-	faced	little	mother	bending	over	the	steaming	kettle	,
托德	想法	的	他的	甜的	-	面对	小的	母亲	弯曲	超过	这	蒸煮	壶	,

托德想起了他那面容甜美、身材娇小的母亲弯腰烧水的情景。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [wiːl] .

and	wished	he	could	tell	her	the	secret	of	the	prize	wheel	.
和	希望	他	可以	告诉	她	这	秘密	的	这	奖	车轮	.

他多么希望自己能告诉她转盘的秘密。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wisht	I	could	ask	her	for	a	verse	,	"	he	said	.
"	我	愿望	我	可以	问	她	为了	一个	诗	,	"	他	说	.

“我真希望我能向她要一首诗，”他说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][ɔːf][baɪ] [hɑːrt] .

"	She	must	know	pretty	near	the	whole	Bible	off	by	heart	.
"	她	必须	知道	漂亮的	靠近	这	所有的	圣经	离开	经过	心	.

“她肯定能把整本圣经背下来。”

[aɪ]['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] ['meni] [vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

I	never	knew	anybody	that	could	say	so	many	verses	in	a	string	without	stopping	.
我	绝不	知道	任何人	那	可以	说	所以	许多	诗句	在	一个	细绳	没有	停止	.

我从没见过谁能一口气背诵这么多句诗而不停顿。

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

"	Just	then	his	eye	fell	on	the	old	family	Bible	,
"	只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	老的	家庭	圣经	,

就在这时，他的目光落在了那本古老的家传圣经上。

['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['sentər] ['teɪbl] ,

lying	in	state	on	the	marble	-	topped	centre	table	,
说谎	在	状态	在	这	大理石	-	顶峰	中心	桌子	,

遗体安放在大理石桌面中央的灵柩台上，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['boʊldli][ðə; ði][bɪg] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm]

and	remembering	how	boldly	the	big	type	always	seemed	to	stare	out	at	him
和	记住	如何	大胆地	这	大的	类型	总是	似乎	到	盯	出去	在	他

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	used	to	look	at	the	pictures	in	it	,
什么时候	他	用过的	到	看	在	这	图片	在	它	,

他还记得以前看画的时候，那些大字总是显得那么醒目，仿佛在注视着他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	up	from	the	lounge	to	walk	across	the	room	and	open	it	.
他	得到	向上	从	这	休息室	到	走	穿过	这	房间	和	打开	它	.

他从休息室起身，穿过房间，打开了门。

[ðə; ði] [liːvz] ['oʊpənd][æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn]['prɑːvɜːrbz] ,

The	leaves	opened	as	of	their	own	accord	at	a	chapter	in	Proverbs	,
这	树叶	打开	作为	的	他们的	自己的	符合	在	一个	章	在	箴言	,

书页仿佛自行展开，落在了《箴言》的一章上。

[wer] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːrdbɔːrd] [bʊk] - [mɑːrk][kept][ðə; ði] [pleɪs] .

where	an	old	-	fashioned	cardboard	book	-	mark	kept	the	place	.
在哪里	一个	老的	-	造型	纸板	书	-	标记	保留	这	地方	.

书页上别着一个老式的硬纸板书签。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['tremblɪŋ] [hænd][hæd; həd] [pleɪst]

It	had	been	years	since	his	grandfather's	trembling	hand	had	placed
它	有	到过	年	自从	他的	祖父的	发抖	手	有	放置

[ðæt] [bʊk] - [mɑːrk][ðer; ðər] ,

that	book	-	mark	there	,
那	书	-	标记	那里	,

自从他祖父颤抖的手将那枚书签放在那里已经过去很多年了。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][led][ɪn]['fæməli] [prerz] ,

the	last	time	he	led	in	family	prayers	,
这	最后的	时间	他	引领	在	家庭	祈祷	,

他最后一次带领家人祈祷时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

and	his	mother	had	never	allowed	it	to	be	moved	.
和	他的	母亲	有	绝不	允许	它	到	是	已搬	.

他的母亲从未允许将它搬走。

[soʊ][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

So	the	book	opened	now	at	the	chapter	that	had	been	read	on	that	memorable
所以	这	书	打开	现在	在	这	章	那	有	到过	读	在	那	难忘

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是，书页翻到了那个令人难忘的早晨读过的那一章。

[ænd; ənd] ['tɑːdz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :

and	Todd's	eye	caught	the	text	at	the	top	of	the	page	:
和	托德的	眼睛	捕捉	这	文本	在	这	顶部	的	这	页	:

托德的目光被页面顶部的文字吸引住了：

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

"	A	good	name	is	rather	to	be	chosen	than	great	riches	,
"	一个	好的	姓名	是	相当	到	是	选定	比	伟大的	财富	,

“比起巨额财富，好名声更值得选择。”

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] . "

and	loving	favour	than	silver	and	gold	.	"
和	爱	偏爱	比	银	和	金子	.	"

比金银更受宠爱。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , " [sed] ['tɑːd] , ['sɔːftli] , [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm]

"	I'll	take	that	,	"	said	Todd	,	softly	,	to	himself	,	as	he	closed	the	great	volume
"	患病的	拿	那	,	"	说	托德	,	轻轻	,	到	他自己	,	作为	他	关闭	这	伟大的	体积

,

,
,

“我就拿去吧，”托德合上那本厚厚的书，轻声自语道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	for	I	remember	just	what	mother	said	about	it	when	she	explained	it	to
"	为了	我	记住	只是	什么	母亲	说	关于	它	什么时候	她	解释	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“因为我清楚地记得母亲给我解释这件事时是怎么说的。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['pɑːrkɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ]

"	So	that	was	the	motto	which	found	its	way	to	Judge	Parker's	office	in	a
"	所以	那	曾是	这	座右铭	哪个	成立	它是	方式	到	法官	帕克的	办公室	在	一个

[siːld] ['envəloʊp] ,

sealed	envelope	,
密封	信封	,

“就这样，这句格言被装在一个密封的信封里，送到了帕克法官的办公室。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][də'rektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] ,

as	he	had	directed	they	should	be	sent	,
作为	他	有	指导	他们	应该	是	发送	,

按照他的指示，将他们送走。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['bɔɪz] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

with	each	boy's	name	signed	to	the	verse	of	his	choice	.
和	每个	男孩们	姓名	签名	到	这	诗	的	他的	选择	.

每个男孩都选择自己喜欢的诗句，并在诗句上签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['tʃɪkiː] ['wɪgɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	not	so	easy	for	Chicky	Wiggins	to	make	a	decision	.
它	曾是	不是	所以	简单的	为了	小鸡	维金斯	到	制作	一个	决定	.

对奇基·威金斯来说，做出决定并不容易。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊm]

To	begin	with	,	nobody	in	the	cheap	lodging	-	house	that	was	his	only	home
到	开始	和	,	无人	在	这	便宜的	住宿	-	房子	那	曾是	他的	仅有的	家

[hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

had	a	Bible	,
有	一个	圣经	,

首先，在他唯一的住处——那间廉价旅馆里，没有人有圣经。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	he	was	ashamed	to	ask	for	one	from	the	other	boys	.
和	他	曾是	羞愧	到	问	为了	一	从	这	其他	男孩们	.

他不好意思向其他男孩要一个。

[stɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] [ɪn][stɑːrk] ['brʌðərz] ['wɪndoʊ] ['faɪnəli] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Still	the	daily	sight	of	that	wheel	in	Stark	Brothers	window	finally	nerved	him	to
仍然	这	日常的	视线	的	那	车轮	在	斯塔克	兄弟	窗户	最后	神经质	他	到

['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][dɔːg] - [ɪrd] ['testəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːd] [huː] [swept] [aʊt][ðə; ði]

borrow	a	little	old	dog	-	eared	Testament	from	the	Swede	who	swept	out	the
借	一个	小的	老的	狗	-	耳朵	遗嘱	从	这	瑞典人	WHO	扫荡	出去	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

不过，每天看到斯塔克兄弟商店橱窗里的那个轮子，最终还是让他鼓起勇气，向打扫办公室的瑞典人借了一本破旧的《圣经》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ə'tendid] .

The	young	Swede	had	gotten	it	at	a	mission	school	he	faithfully	attended	.
这	年轻的	瑞典人	有	获得	它	在	一个	使命	学校	他	忠实	参加	.

这位年轻的瑞典人在一所他一直虔诚就读的教会学校里感染了病毒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

There	was	no	back	on	it	,	and	several	of	the	leaves	were	missing	,
那里	曾是	不	后退	在	它	,	和	一些	的	这	树叶	是	丢失的	,

它没有后盖，而且缺了几片叶子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['revərənt] [hænd][hæd; həd] ['hevɪli] [ˌʌndə'skɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ,

but	some	reverent	hand	had	heavily	underscored	some	of	the	verses	,
但	一些	虔诚的	手	有	重度	下划线	一些	的	这	诗句	,

但有些诗句被虔诚地用重笔划了重点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['tʃɪkiː] [speld] [aʊt] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

and	these	were	the	ones	that	Chicky	spelled	out	when	no	one	was	looking	.
和	这些	是	这	一个	那	小鸡	拼写	出去	什么时候	不	一	曾是	寻找	.

这些是小鸡趁人不注意时拼出来的。

" [hɪəz] [wʌn][ɪn] [luːk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [mɑːrkt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Here's	one	in	Luke	that	somebody	has	marked	,	"	he	said	to	himself	.
"	这里是	一	在	卢克	那	某人	有	标记	,	"	他	说	到	他自己	.

“这是路加福音里有人标记的一处经文，”他自言自语道。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] , - [kɔ:z] [lu:k] [ɪz][maɪ]['ri:əl] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" That ought to bring good luck , ' cause Luke is my real name , and it was
" 那 应该 到 带来 好的 运气 , - 原因 卢克 是 我的 真实的 姓名 , 和 它 曾是
['dædi:z] , [tu:] .
daddy's , too .
爸爸的 , 也 .

"那应该会带来好运，因为卢克是我的真名，也是我爸爸的名字。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [nu:] ['dædi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Everybody that knew daddy says that he was a good man .
大家 那 知道 爸爸 说道 那 他 曾是 一个 好的 男人 .

所有认识爸爸的人都说他是个好人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [lu:k] ,
I believe I'll take this just because it is in Luke ,
我 相信 患病的 拿 这 只是 因为 它 是 在 卢克 ,

我认为我应该接受这个，因为它出自路加福音。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn] ,
and somebody seemed to think it was an extra good one ,
和 某人 似乎 到 思考 它 曾是 一个 额外的 好的 一 ,

似乎有人认为它特别好。

[ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [θri:] [laɪnz] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .
or he wouldn't have put three lines under it .
或者 他 不会 有 放 三 线条 在下面 它 .

否则他就不会在下面画三条横线了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [və:siz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] . -
The other verses that are marked have only one . '
这 其他 诗句 那 是 标记 有 仅有的 一 . -

其他标有标记的诗句都只有一个。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] [ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] . -
He that is faithful in that which is least is faithful also in much . '
他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 是 忠实 还 在 很多 . -

在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['bɪznəs]
I reckon that that's about as good a motto for the district messenger business
我 估计 那 那就是 关于 作为 好的 一个 座右铭 为了 这 区 信使 商业
[æz; əz] ['eni] .
as any .
作为 任何 .

我认为这对于地区信使行业来说，是一个再好不过的座右铭了。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][saɪn][maɪ'self] [lu:k] .
I'll take this and sign myself Luke .
患病的 拿 这 和 符号 我 卢克 .

我会收下这个，然后自己签上卢克的名字。

[foʊks][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['tʃɪki:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ][hæv; həv]['eni]
Folks have called me Chicky so long they must have forgotten I have any
各位 有 称为 我 小鸡 所以 长的 他们 必须 有 被遗忘的 我 有 任何
['ʌðər] [neɪm] . "
other name . "
其他 姓名 . "

人们一直叫我"小鸡"，他们肯定都忘了我还有别的名字了。

" ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn]
" Hoeing away in his garden
" 锄 离开 在 他的 花园

在他的花园里锄地

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] [faʊnd] ['æbət] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['oʊvərɔːlz] ,
The Monday after school was out found Abbot in a pair of old overalls ,
这 周一 后 学校 曾是 出去 成立 方丈 在 一个 一对 的 老的 连体工作服 ,

星期一放学后，人们发现艾伯特穿着一条旧背带裤。

['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
hoeing away in his garden as if his life depended on getting rid of the last
锄 离开 在 他的 花园 作为 如果 他的 生活 取决于 在 获得 摆脱 的 这 最后的
[wiːd] .
weed .
杂草 .

他辛勤地在花园里锄草，仿佛他的生命都取决于能否除掉最后一株杂草。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fens] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ]
Several of the boys stopped at the back fence to beg him to go fishing
一些 的 这 男孩们 停止 在 这 后退 栅栏 到 求 他 到 去 钓鱼
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

几个男孩停在后院的栅栏边，恳求他陪他们一起去钓鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
but he gave them a laughing refusal .
但 他 给予 他们 一个 笑 拒绝 .

但他笑着拒绝了他们。

" [aɪm]['æftər][bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [brʊk] [traʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs]
" I'm after bigger fish than your little brook trout , " he said , in a mysterious
" 我是 后 大 鱼 比 你的 小的 溪 鳟鱼 , " 他 说 , 在 一个 神秘
[wei] .
way .
方式 .

“我要钓的鱼比你钓的小溪鳟要大得多，”他神秘兮兮地说。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][laɪn][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ]
" I've got my line set for a whaling big fish that will make you all green with
" 我已经 得到 我的 线 放 为了 一个 捕鲸 大的 鱼 那 将要 制作 你 全部 绿色的 和
['envi] .
envy .
嫉妒 .

“我已经准备好钓一条大鱼，这条鱼会让你们都羡慕不已。”

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][get][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪn] .
You just wait and see what I get on the end of my line .
你 只是 等待 和 看 什么 我 得到 在 这 结尾 的 我的 线 .

你等着瞧我电话那头会是什么反应吧。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
" He chuckled as he spoke .
" 他 轻笑 作为 他 辐 .

他边说边轻笑。

[ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp][ɑːn][dʒʌdʒ] ['pɑːrkɚz] [desk] ,
The line he meant was in a sealed envelope on Judge Parker's desk ,
这 线 他 意思是 曾是 在 一个 密封 信封 在 法官 帕克的 桌子 ,

他指的是放在帕克法官办公桌上一个密封信封里的那句话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['envid] [baɪ]

and	he	was	sure	that	it	would	draw	the	prize	which	would	be	envied	by
和	他	曾是	当然	那	它	会	画	这	奖	哪个	会	是	令人羡慕	经过

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

every	boy	in	the	neighbourhood	.
每一个	男生	在	这	邻里	.

他确信这一定会赢得附近所有男孩都羡慕的奖项。

" [aɪl] [bet] [its] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] - [poʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ænsər] .

"	I'll	bet	it's	tied	to	a	bean	-	pole	,	"	was	the	mocking	answer	.
"	患病的	赌注	它是	系	到	一个	豆	-	极	,	"	曾是	这	嘲讽	回答	.

“我敢打赌它绑在豆杆上了,”对方嘲讽地回答道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [bɔɪz] , [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɑːn][æn; ən][oʊld][dɪg][laɪk]['eˌbi] .

"	Come	along	,	boys	,	no	use	wasting	time	on	an	old	dig	like	Ab	.
"	来	沿着	,	男孩们	,	不	使用	浪费	时间	在	一个	老的	挖	喜欢	艾布	.

“走吧，伙计们，别在像 Ab 这样的老地方浪费时间了。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ] - ['hænd(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	stood	leaning	on	his	hoe	-	handle	a	moment	,
"	他	站立	倾斜	在	他的	锄	-	处理	一个	片刻	,

他倚着锄柄站了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz]['oʊvər][ðer; ðər]

watching	the	boys	file	down	the	alley	with	their	fishing	-	poles	over	their
观看	这	男孩们	文件	向下	这	胡同	和	他们的	钓鱼	-	杆子	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

看着男孩们肩扛鱼竿，鱼贯而下地走过小巷，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kriːk] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] .

and	thought	of	the	shady	creek	bank	where	they	would	soon	be	sitting	.
和	想法	的	这	阴凉	溪	银行	在哪里	他们	会	很快	是	坐着	.

想到他们很快就要坐在绿树成荫的小溪岸边了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,

How	much	pleasanter	to	be	where	the	willows	dipped	down	into	the	clear	,
如何	很多	更令人愉悦	到	是	在哪里	这	柳树	浸入	向下	进入	这	清除	,

柳树垂入晴空的地方，该是多么惬意啊！

[stɪl] [puːlz] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

still	pools	than	here	in	the	rough	furrows	of	the	garden	,
仍然	游泳池	比	这里	在	这	粗糙的	沟壑	的	这	花园	,

这里花园里粗糙的沟渠里，水面比其他地方平静得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	the	hot	sun	beating	down	on	him	.
和	这	热的	太阳	殴打	向下	在	他	.

烈日当空，炙烤着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

It	was	only	for	a	moment	he	stood	there	,	longing	to	follow	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	渴望	到	跟随	,

他只是站在那里片刻，渴望着跟随。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .

then	he	fell	to	work	again	.
然后	他	跌倒	到	工作	再次	.

然后他又开始工作了。

['evri] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] ,

Every	thud	of	the	hoe	,	as	it	struck	into	the	rich	earth	,
每一个	砰的一声	的	这	锄	,	作为	它	击	进入	这	富有的	地球	,

锄头每一次击打在肥沃的泥土上，都发出沉闷的声响。

[kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

kept	time	to	the	refrain	which	repeated	itself	over	and	over	in	his	mind	:
保留	时间	到	这	避免	哪个	重复	本身	超过	和	超过	在	他的	头脑	:

他跟着脑海中不断重复的旋律打着节拍：

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][di:ˌaɪ'ɛl] - [aɪ] - [dʒent][mɑ:] - [kɛθ] [rɪtʃ] !

"	The	hand	of	the	dil	-	i	-	gent	ma	-	keth	rich	!
"	这	手	的	这	稀释	-	我	-	绅士	玛	-	凯斯	富有的	!

“狡猾之手使人富有！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] ['evriθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [ðæt]

"	That	was	the	tune	to	which	he	set	everything	during	the	two	months	that
"	那	曾是	这	调	到	哪个	他	放	一切	期间	这	二	几个月	那

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

“在接下来的两个月里，他一直以这种精神为指导开展工作。”

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒeɪnz] [tʃɔ:rz] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] ,

He	hurried	through	his	Aunt	Jane's	chores	in	an	impatient	way	,
他	慌忙	通过	他的	阿姨	简的	家务	在	一个	不耐烦	方式	,

他急躁地匆匆忙忙地做完了简姨妈的家务。

['du:ɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

doing	as	little	as	possible	in	order	to	get	back	to	his	own	work	.
正在做	作为	小的	作为	可能的	在	命令	到	得到	后退	到	他的	自己的	工作	.

他尽量少做事，以便尽快回到自己的工作中。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

She	wondered	why	he	was	so	absorbed	in	his	garden	.
她	想知道	为什么	他	曾是	所以	吸收	在	他的	花园	.

她很纳闷他为什么如此沉迷于他的花园。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wi:dɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:tərɪŋ] [ɔ:r] ['plæntɪŋ] ,

When	he	was	not	weeding	or	watering	or	planting	,
什么时候	他	曾是	不是	除草	或者	浇水	或者	种植	,

当他不在除草、浇水或种植的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pi:] - ['pɑ:dz][ɑ:n] ['evri] [vaɪn] ,

he	was	counting	the	number	of	pea	-	pods	on	every	vine	,
他	曾是	计数	这	数字	的	豌豆	-	豆荚	在	每一个	藤	,

他正在数每株藤蔓上的豌豆荚数量。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn][æz; əz] [ðeɪ] ['tæsld] [aʊt][ɑ:n] [i:tʃ] [stɔ:k] .

or	the	ears	of	corn	as	they	tasselled	out	on	each	stalk	.
或者	这	耳朵	的	玉米	作为	他们	带流苏的	出去	在	每个	茎	.

或者玉米穗在每株玉米秆上抽出的穗子。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌs(ə)l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [wɜ:rk] ,

He	had	put	brains	as	well	as	muscle	into	his	summer's	work	,
他	有	放	大脑	作为	出色地	作为	肌肉	进入	他的	夏季	工作	,

他暑假的工作既耗费了脑力又耗费了体力。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['evri] ['gɑ:rdnər] [ɪn] ['bɑ:rdztaʊn] ,

asking	questions	and	advice	of	every	gardener	in	Bardstown	,
问	问题	和	建议	的	每一个	园丁	在	巴兹敦	,

向巴兹敦的每一位园丁询问问题并寻求建议

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pepərz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ləund] [hɪm; ɪm] .

and	carefully	reading	the	agricultural	papers	one	of	them	loaned	him	.
和	小心	阅读	这	农业	文件	一	的	他们	借出的	他	.

他仔细阅读了其中一人借给他的农业报纸。

['evri] ['vedʒtəb(ə)l][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

Every	vegetable	he	attempted	to	raise	was	a	success	,
每一个	蔬菜	他	尝试过	到	增加	曾是	一个	成功	,

他尝试种植的每一种蔬菜都成功了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] ,

and	he	carried	them	all	three	miles	down	the	road	toward	the	city	,
和	他	携带	他们	全部	三	英里	向下	这	路	朝向	这	城市	,

他背着他们沿着公路向城里走了三英里。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌstəmərz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz][ðer; ðər] .

to	some	rich	customers	that	he	found	in	the	elegant	suburban	homes	there	.
到	一些	富有的	顾客	那	他	成立	在	这	优雅的	郊区	房屋	那里	.

他在那里结识了一些住在优雅郊区住宅里的富裕客户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrdztaʊn] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd]

They	were	willing	to	pay	nearly	double	the	price	that	the	Bardstown	people	offered
他们	是	愿意的	到	支付	几乎	双倍的	这	价格	那	这	巴兹敦	人们	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们愿意支付的价格几乎是巴兹敦人出价的两倍。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .

everything	he	had	was	so	fresh	and	good	.
一切	他	有	曾是	所以	新鲜的	和	好的	.

他带的所有东西都非常新鲜美味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæskəts] ,

It	was	a	long	way	to	trudge	with	his	heavy	baskets	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	跋涉	和	他的	重的	篮子	,

他提着沉重的篮子，跋涉了很长一段路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] .

and	he	longed	every	day	for	the	wheel	he	was	trying	so	hard	to	win	.
和	他	渴望	每一个	天	为了	这	车轮	他	曾是	尝试	所以	难的	到	赢	.

他每天都渴望着他拼命想要赢得的那个轮子。

" [wəʊnt][aɪ][spɪn] [ə'lɔːŋ] [ðen] !

"	Won't	I	spin	along	then	!
"	惯于	我	旋转	沿着	然后	!

"那我岂不是要一路旋转下去了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['taɪərd]

"	he	said	to	himself	on	more	than	one	occasion	,	as	he	dragged	his	tired
"	他	说	到	他自己	在	更多的	比	一	场合	,	作为	他	拖拽	他的	疲劳的

[fiːt] ['hoʊmwərd] .

feet	homeward	.
脚	回家	.

"他不止一次地对自己说，拖着疲惫的双脚往家走去。"

[hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] ,

His	Aunt	Jane	wanted	to	buy	some	of	his	vegetables	,
他的	阿姨	简	通缉	到	买	一些	的	他的	蔬菜	,

他的简姨妈想买他种的一些蔬菜。

[ænd; ənd]['hıntəd, 'hıntıd, 'hınıd] ['sevrəl] [taımz] [ðæt] [hi:; hi] [maıt] [sə'plaı] [ðə; ði] ['teıbl] [wʌns][ın] [ə'waıl]
and **hinted** **several** **times** **that** **he** **might** **supply** **the** **table** **once** **in** **awhile**
和 暗示 一些 时代 那 他 可能 供应 这 桌子 一次 在 一会儿
[fɔ:r; fər] ['nʌθıŋ] ;
for **nothing** **;**
为了 没有什么 ;

他曾多次暗示，他可能会偶尔免费提供桌子；

[bʌt; bət] [bı'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keıʒən(ə)l] [ˌkɑ:ntrı'bju:ʃ(ə)n][ın][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eı] [fju:] [ın'fıriər] ['vedʒtəb(ə)lz]
but **beyond** **an** **occasional** **contribution** **in** **the** **way** **of** **a** **few** **inferior** **vegetables**
但 超过 一个 偶然 贡献 在 这 方式 的 一个 很少 下 蔬菜
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] ,
that **he** **could** **not** **sell** **,**
那 他 可以 不是 卖 ,

除了偶尔贡献一些卖不出去的劣质蔬菜之外，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wıð; wıθ]['eni] [æt; ət][ðə; ði] [praıs] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] .
he **would** **not** **part** **with** **any** **at** **the** **price** **she** **offered** **.**
他 会 不是 部分 和 任何 在 这 价格 她 提供 .

她出的价格他一个也不肯卖。

" ['hi:z] [ə; eı] [bɔı] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] , ['pi:tər]['mɔ:rgən] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleınd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **He's** **a** **boy** **after** **your** **own** **heart** **,** **Peter** **Morgan** **,** **"** **she** **complained** **to** **her**
" 他是 一个 男生 后 你的 自己的 心 , 彼得 摩根 , " 她 抱怨 到 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

“他真是你的菜，彼得·摩根，”她向丈夫抱怨道。

" ['hi:z] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][ə; eı] [tri:] . "
" **He's** **closer** **than** **the** **bark** **on** **a** **tree** **.** **"**
" 他是 更近 比 这 吠 在 一个 树 . "

“他离我们比树皮还近。”

" [wel] , [ðæts] ['nʌθıŋ] [ə'genst] [hım; ım] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Well** **,** **that's** **nothing** **against** **him** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 出色地 , 那就是 没有什么 反对 他 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，这并非针对他个人，”对方回答道。

" [ðæts] ['bıznəs] .
" **That's** **business** **.**
" 那就是 商业 .

这就是生意。

['hi:l] [bi:; bi] [rıtʃ] [sʌm; səm] [deı] .
He'll **be** **rich** **some** **day** **.**
地狱 是 富有的 一些 天 .

他将来一定会发财。

[ki:p] [ɔ:l][ju:; jʊ][get][ænd; ənd][get] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ız][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ın][ðə; ði]
Keep **all** **you** **get** **and** **get** **all** **you** **can** **is** **the** **only** **way** **to** **get** **along** **in** **the**
保持 全部 你 得到 和 得到 全部 你 能 是 这 仅有的 方式 到 得到 沿着 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

在这个世界上，唯一的生存之道就是珍惜你所得到的，并尽可能地获取你所拥有的一切。

[ə'kɔ:rdıŋ] [tu:; tə][maı]['noʊʃ(ə)n] .
according **to** **my** **notion** **.**
根据 到 我的 概念 .

根据我的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] ['tɑːd] ['wɔltɝz] ['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd]
" It was the Monday after school was out that Todd Walters also started
" 它 曾是 这 周一 后 学校 曾是 出去 那 托德 沃尔特斯 还 开始
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

"周一学校放假后，托德·沃尔特斯也开始工作了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [flai] - ['peɪpər][ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
He was selling fly - paper on commission for his friend , the druggist .
他 曾是 销售 飞 - 纸 在 委员会 为了 他的 朋友 , 这 药剂师 .

他受朋友（药剂师）的委托，代卖粘蝇纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɪki] [kaɪnd] , [kɔːld] " ['tæŋ^lfut] ,
It was that sticky kind , called " Tanglefoot ,
它 曾是 那 黏 种类 , 称为 " 缠足 ,

那是那种黏糊糊的东西，叫做"粘脚胶"。

" [ðæt] ['prɔmisiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] ['ɪnsekt] ,
" that promises such a pleasant path to the unwary insect ,
" 那 承诺 这样的 一个 令人愉快的 小路 到 这 粗心大意 昆虫 ,

"这为粗心的昆虫提供了一条如此愉悦的道路，

[bʌt; bət] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
but proves such a snare and a delusion at the last .
但 证明 这样的 一个 圈套 和 一个 错觉 在 这 最后的 .

但最终证明，这只是一个陷阱和错觉。

['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd]
Mrs . Walters waved him good - bye from the kitchen door as he started
太太 . 沃尔特斯 挥手 他 好的 - 再见 从 这 厨房 门 作为 他 开始
['hoʊpfəli] [ɔːf] ,
hopefully off ,
希望 离开 ,

沃尔特斯太太在厨房门口向他挥手告别，他满怀希望地出发了。

[ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['ɑːnɪst] [feɪs] .
bare - footed and happy , with a smile all over his little , round , honest face .
裸 - 有脚的 和 快乐的 , 和 一个 微笑 全部 超过 他的 小的 , 圆形的 , 诚实的 脸 .

他光着脚，快乐无比，小小的、圆圆的、诚实的脸上挂满了笑容。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He came back at noon with forty cents and a glowing account of his
他 来了 后退 在 中午 和 四十 分 和 一个 发光 帐户 的 他的
['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
morning's work .
早晨 工作 .

中午时分，他带着四十美分回来了，并兴高采烈地讲述了他上午的工作。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I might have made more , " he said ,
" 我 可能 有 制成 更多的 , " 他 说 ,

"我本来可以赚更多，"他说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːr] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" but Mrs . Carr asked me to play with the baby while she ran across the
" 但 太太 . 卡尔 问 我 到 玩 和 这 婴儿 尽管 她 跑 穿过 这
[striːt] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ə'nʌðər] [kʊk] .
street to ask about another cook .
街道 到 问 关于 其他 厨师 .

"但是卡尔太太让我陪着孩子玩，她跑到街对面去打听另一位厨师的情况。"

[hɜːrz][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][baɪ][ɪt'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd]

Hers	is	gone	,	and	she	was	afraid	to	leave	the	baby	by	itself	while	she	hunted
她的	是	已消失	,	和	她	曾是	害怕的	到	离开	这	婴儿	经过	本身	尽管	她	猎杀

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她的孩子不见了，她不敢把孩子独自留下去再去猎杀另一个。

[ðen] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɑːstɜ-z] , [ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi]

Then	when	I	stopped	at	Mrs	.	Foster's	,	the	professor's	wife	,	you	know	,	she
然后	什么时候	我	停止	在	太太	.	福斯特	,	这	教授们	妻子	,	你	知道	,	她

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .

was	nearly	crying	.
曾是	几乎	哭泣	.

然后，当我走到福斯特太太家——也就是教授的妻子——时，你知道，她几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] .

She	had	lost	a	ring	in	the	grass	that	she	thought	everything	of	.
她	有	丢失的	一个	戒指	在	这	草	那	她	想法	一切	的	.

她把一枚她无比珍视的戒指丢在了草丛里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] ['grænmʌðər] .

It	had	belonged	to	the	professor's	grandmother	.
它	有	属于	到	这	教授们	祖母	.

它曾属于教授的祖母。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

I	helped	her	look	for	it	for	nearly	an	hour	,
我	帮助	她	看	为了	它	为了	几乎	一个	小时	,

我帮她找了将近一个小时，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] .

and	at	last	I	found	it	on	the	tennis	-	court	.
和	在	最后的	我	成立	它	在	这	网球	-	法庭	.

最后我在网球场上找到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] ,

It	was	a	beauty	,	and	she	was	so	glad	she	fairly	hugged	me	,
它	曾是	一个	美丽	,	和	她	曾是	所以	高兴的	她	相当	拥抱	我	,

她很漂亮，她很高兴，给了我一个大大的拥抱。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wanted	to	pay	me	for	finding	it	,
和	通缉	到	支付	我	为了	寻找	它	,

他们想付钱让我找到它，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] . "

but	of	course	I	wouldn't	take	anything	for	a	little	work	like	that	.	"
但	的	课程	我	不会	拿	任何事物	为了	一个	小的	工作	喜欢	那	.	"

当然，像这样的小活儿，我是不会白干的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Of	course	not	,	"	echoed	his	mother	.
"	的	课程	不是	,	"	回声	他的	母亲	.

"当然不是，"他母亲附和道。

" [wel] , [wʌt] [els] ['hindəd] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	what	else	hindered	you	?	"
"	出色地	,	什么	别的	受阻	你	?	"

"那么，还有什么其他因素阻碍了你？"

" [oʊld]['mɪstər] . ['biːmɝ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	Old	Mr	.	Beemer	for	one	thing	.
"	老的	先生	.	宝马	为了	一	事物	.

“首先是老比默先生。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]

He	is	too	blind	to	read	,	you	know	,	and	he	was	sitting	out	under	a
他	是	也	瞎的	到	读	,	你	知道	,	和	他	曾是	坐着	出去	在下面	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他双目失明，不识字，你知道吗？当时他正坐在树下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	letter	in	his	hand	.
和	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	daughter	told	me	she	had	read	it	to	him	five	times	this	morning	,
他的	女儿	讲述	我	她	有	读	它	到	他	五	时代	这	早晨	,

他女儿告诉我，今天早上她已经给他读了五遍了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

but	he	wants	to	hear	it	every	half	-	hour	.
但	他	想要	到	听到	它	每一个	一半	-	小时	.

但他想每半小时就听一次。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

He	is	so	old	and	childish	.
他	是	所以	老的	和	幼稚	.

他年纪大了，却还很幼稚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][flaɪ] - ['peɪpər] , [soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	bought	several	sheets	of	fly	-	paper	,	so	I	stopped	and	read	it
她	有	买	一些	纸张	的	飞	-	纸	,	所以	我	停止	和	读	它

[θruː] [twaɪs] ,

through	twice	,
通过	两次	,

她买了好多张粘蝇纸，所以我停下来，把纸上的字读了两遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	seemed	so	pleased	,	and	called	me	the	light	of	his	eyes	.
和	他	似乎	所以	高兴	,	和	称为	我	这	光	的	他的	眼睛	.

他看起来非常高兴，称我为他的掌上明珠。

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	hope	I	can	do	better	than	this	this	afternoon	.
我	希望	我	能	做	更好的	比	这	这	下午	.

希望今天下午我能做得更好。

" ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['daɪmz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

"	Mrs	.	Walters	took	the	four	dimes	he	handed	her	to	put	away	,	and	,
"	太太	.	沃尔特斯	采取	这	四	一角硬币	他	递交	她	到	放	离开	,	和	,

沃尔特斯太太接过他递给她的四枚一角硬币放好，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [krækt] ['dʒɪndʒər][dʒɑːr] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['tɑːdz]

as	they	jingled	down	into	the	old	cracked	ginger	jar	that	served	for	Todd's
作为	他们	叮当作响	向下	进入	这	老的	裂纹	姜	罐	那	服务	为了	托德的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

它们叮当作响地落入托德用来存放存钱罐的那个破旧的姜罐里。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɜːrn] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	said	:	"	Well	,	under	the	circumstances	,	I'm	glad	you	didn't	earn	any	more	this	morning	,
她	说	:	"	出色地	,	在下面	这	情况	,	我是	高兴的	你	没有	赚	任何	更多的	这	早晨	,

她说："嗯，在这种情况下，我很高兴你今天早上没有再挣钱了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .

if	it	would	have	kept	you	from	doing	those	little	kindnesses	.
如果	它	会	有	保留	你	从	正在做	那些	小的	善意	.

如果那样会阻止你去做那些小小的善事的话。

[juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] [kloʊðz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

You	need	your	clothes	bad	enough	,	in	all	conscience	,
你	需要	你的	衣服	坏的	足够的	,	在	全部	良心	,

说实话，你非常需要这些衣服。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

but	it	is	better	to	smooth	out	the	way	for	people	as	you	go	along	.
但	它	是	更好的	到	光滑的	出去	这	方式	为了	人们	作为	你	去	沿着	.

但最好还是一路为他人扫清障碍。

[oʊld] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] .

Old	Solomon	was	right	,	loving	favour	is	better	than	silver	and	gold	.
老的	所罗门	曾是	正确的	,	爱	偏爱	是	更好的	比	银	和	金子	.

古所罗门说得对，爱情胜过金银。

" ['tɑːdz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [gruː] [soʊ] [red] ,

"	Todd's	sunburned	face	grew	so	red	,
"	托德的	晒伤	脸	生长	所以	红色的	,

托德被晒伤的脸变得更红了，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

as	his	mother	unconsciously	stumbled	upon	the	motto	that	he	had	chosen	,
作为	他的	母亲	不知不觉	踉跄	之上	这	座右铭	那	他	有	选定	,

他的母亲无意中发现了他选择的座右铭。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

that	he	turned	a	somersault	on	the	kitchen	floor	to	hide	his	embarrassment	.
那	他	转向	一个	空翻	在	这	厨房	地面	到	隐藏	他的	尴尬	.

他为了掩饰自己的尴尬，在厨房地板上翻了个跟头。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'fjuːzd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	need	not	have	been	so	confused	,	for	she	was	always	saying	such	things	.
他	需要	不是	有	到过	所以	使困惑	,	为了	她	曾是	总是	说	这样的	事物	.

他其实不必如此困惑，因为她总是说这样的话。

" - [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] -

"	'	I	stopped	and	read	it	through	twice	'
"	-	我	停止	和	读	它	通过	两次	-

"我停下来，读了两遍。"

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

"待列表

['seɪlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] .

Sales	were	not	always	so	good	as	they	were	the	first	hot	morning	.
销售量	是	不是	总是	所以	好的	作为	他们	是	这	第一的	热的	早晨	.

销售情况并非一直像第一个炎热的早晨那样好。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['tɑ:d] ['wɔndəd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] ,

Many	a	day	Todd	wandered	all	over	the	little	town	,	stopping	at	every	door	,
许多	一个	天	托德	漫步	全部	超过	这	小的	镇	,	停止	在	每一个	门	,

许多天里，托德在小镇里四处游荡，挨家挨户地敲门拜访。

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] " [noʊ] .

only	to	be	met	by	a	disappointing	"	no	.
仅有的	到	是	遇见	经过	一个	令人失望	"	不	.

结果却只得到了一个令人失望的"不"。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] ['peɪvmənts] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

"	Many	a	time	,	when	the	hot	pavements	burned	his	bare	feet	and	he	was
"	许多	一个	时间	,	什么时候	这	热的	人行道	烧伤	他的	裸	脚	和	他	曾是

['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

tired	and	discouraged	,
疲劳的	和	灰心	,

"很多时候，滚烫的人行道烫伤了他赤裸的双脚，让他感到疲惫和沮丧，"

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ;

he	longed	for	the	wheel	which	he	hoped	would	some	day	be	his	;
他	渴望	为了	这	车轮	哪个	他	希望	会	一些	天	是	他的	;

他渴望拥有那辆他希望有朝一日能属于他的车轮；

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [stɑ:rk]

and	every	evening	,	on	his	way	home	,	he	stopped	to	look	in	at	Stark
和	每一个	晚上	,	在	他的	方式	家	,	他	停止	到	看	在	在	斯塔克

['brʌðərz] - ['wɪndoʊ] ,

Brothers	'	window	,
兄弟	-	窗户	,

每天晚上回家途中，他都会停下来，往斯塔克兄弟公司的窗户里看一眼。

[tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['baɪsɪkl] [ˌɪn'saɪd] .

to	feast	his	eyes	on	that	bicycle	inside	.
到	盛宴	他的	眼睛	在	那	自行车	里面	.

他想好好欣赏一下里面的那辆自行车。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

One	evening	,	as	he	stood	looking	in	,
一	晚上	,	作为	他	站立	寻找	在	,

一天晚上，他站在那里向里张望，

['tʃɪki:] ['wɪgɪnz] [slɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] .

Chicky	Wiggins	slipped	up	and	slapped	him	on	the	back	in	his	friendly	way	.
小鸡	维金斯	滑倒了	向上	和	被掌掴	他	在	这	后退	在	他的	友好的	方式	.

奇基·威金斯不小心拍了一下他的背，这是他一贯友好的方式。

" [hə'loʊ] , ['tɑ:d] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [əd'maɪərɪŋ] [maɪ] [wi:l] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

"	Hullo	,	Todd	,	"	he	called	,	"	admiring	my	wheel	,	are	you	?
"	你好	,	托德	,	"	他	称为	,	"	钦佩	我的	车轮	,	是	你	?

"喂，托德，"他喊道，"你在欣赏我的车轮吗？"

[aɪm] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [stɑ:rk] ['brʌðərz] ,

I'm	letting	it	stay	in	there	awhile	to	accommodate	Stark	Brothers	,
我是	出租	它	停留	在	那里	一会儿	到	容纳	斯塔克	兄弟	,

我先让它在那儿待一段时间，好给斯塔克兄弟公司腾出空间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	the	truth	is	I've	been	thinking	seriously	of	having	to	take	it	out	.
但	这	真相	是	我已经	到过	思维	严重地	的	拥有	到	拿	它	出去	.

但事实上，我一直在认真考虑是否要把它取出来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [ˌem 'i:][ɑ:n] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['erəndz] [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [mɔ:r]

The	company	sends	me	on	such	long	errands	that	I	seem	to	be	getting	more
这	公司	发送	我	在	这样的	长的	跑腿	那	我	似乎	到	是	获得	更多的

['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər] [prɪ'skraɪbd] .

walking	than	the	doctor	prescribed	.
步行	比	这	医生	规定	.

公司派我去跑腿的路程太长了，感觉我走的路比医生建议的还要多。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

It	doesn't	agree	with	me	.	"
它	不	同意	和	我	.	"

我不太认同这种说法。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [wi:l] , " [læft] ['tɑ:d] .

"	You	mean	my	wheel	,	"	laughed	Todd	.
"	你	意思是	我的	车轮	,	"	笑了	托德	.

"你是说我的轮子吧？"托德笑着说。

" [aɪl] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['tʃɪki:] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I'll	lend	it	to	you	sometimes	,	Chicky	,	my	son	,	if	you'll	promise	to	be
"	患病的	借	它	到	你	有时	,	小鸡	,	我的	儿子	,	如果	你会	承诺	到	是

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

"小家伙，我的儿子，如果你答应我乖，我偶尔会借给你。"

" [aɪ] [seɪ] , ['tɑ:d] , " [sed] ['tʃɪki:] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] ,

"	I	say	,	Todd	,	"	said	Chicky	,	giving	him	a	quizzical	glance	,
"	我	说	,	托德	,	"	说	小鸡	,	给予	他	一个	疑惑的	瞥一眼	,

"我说，托德，"奇基说着，疑惑地看了他一眼。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɑ:toʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['eˌbi] [tʃoʊz] .

"	I'd	give	a	doughnut	to	know	what	motto	you	and	Ab	chose	.
"	ID	给	一个	油炸圈饼	到	知道	什么	座右铭	你	和	艾布	选择	.

"我真想知道你和Ab选择的座右铭是什么。"

" ['tɑ:d] [grɪnd] .

"	Todd	grinned	.
"	托德	咧嘴一笑	.

托德咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][weɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	won't	have	much	longer	to	wait	,	"	he	said	.
"	你	惯于	有	很多	更长	到	等待	,	"	他	说	.

"你们不用等太久了，"他说。

" [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] .

"	Time	is	nearly	up	,	and	we'll	know	our	fate	in	another	ten	days	.
"	时间	是	几乎	向上	,	和	出色地	知道	我们的	命运	在	其他	十	天	.

"时间不多了，再过十天我们就会知道我们的命运了。"

" [ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

"	The	last	week	in	August	,
"	这	最后的	星期	在	八月	,

八月的最后一周，

[ðə; ði] [θri:] [men] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [keɪs] [met] [ɪn]

the	three	men	whom	the	boys	had	selected	to	decide	their	case	met	in
这	三	男人	谁	这	男孩们	有	已选	到	决定	他们的	案件	遇见	在

[dʒʌdʒ] ['pɑ:rkɚz] ['ɑ:fɪs] .

Judge	Parker's	office	.
法官	帕克的	办公室	.

男孩们选出的三个审理此案的人在帕克法官的办公室会面。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

"	If	you	want	my	opinion	,	"	said	the	grocer	,	when	he	was	called	upon	,
"	如果	你	想	我的	观点	,	"	说	这	杂货商	,	什么时候	他	曾是	称为	之上	,

“如果你想听听我的意见，”杂货店老板被问及时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['eˌbi]['mɔːrgən][hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] .

"	I	think	Ab	Morgan	has	worked	the	hardest	for	this	prize	.
"	我	思考	艾布	摩根	有	工作	这	最难	为了	这	奖	.

我认为艾布·摩根为获得这个奖项付出了最大的努力。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

He	has	proved	the	truth	of	his	motto	beyond	a	doubt	,
他	有	已证实	这	真相	的	他的	座右铭	超过	一个	怀疑	,

他用实际行动无可辩驳地证明了自己座右铭的正确性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [slækt] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] .

for	he	has	made	a	success	of	his	garden	,	and	has	never	slacked	up	a	day	.
为了	他	有	制成	一个	成功	的	他的	花园	,	和	有	绝不	松懈	向上	一个	天	.

因为他成功地打理好了他的花园，而且一天也没有懈怠过。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] ,

He	has	made	a	nice	little	pile	of	money	,	too	,
他	有	制成	一个	好的	小的	桩	的	钱	,	也	,

他也赚了一笔可观的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .

and	I	would	recommend	him	to	any	business	man	in	this	town	as	an	example	of	diligence	.
和	我	会	推荐	他	到	任何	商业	男人	在	这	镇	作为	一个	例子	的	勤勉	.

我会向本镇的任何商人推荐他，因为他是勤奋的典范。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][klɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm][hiː; hi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] . "

I'll	be	glad	to	have	him	clerk	for	me	any	time	he	gets	ready	to	come	.	"
患病的	是	高兴的	到	有	他	职员	为了	我	任何	时间	他	获得	准备好	到	来	.	"

他什么时候愿意来，我都非常乐意让他帮我做文员。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːd] ['wɔltɝz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .

"	I	think	that	little	Todd	Walters	has	made	the	best	choice	,	"	said	the	druggist	.
"	我	思考	那	小的	托德	沃尔特斯	有	制成	这	最好的	选择	,	"	说	这	药剂师	.

“我认为小托德·沃尔特斯做出了最好的选择，”药剂师说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ] [flaɪ] - ['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	he	has	been	selling	fly	-	paper	for	me	all	summer	on	commission	,
"	你	看	,	他	有	到过	销售	飞	-	纸	为了	我	全部	夏天	在	委员会	,

“你看，整个夏天他都在帮我卖粘蝇纸，赚的是佣金。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] .

and	I've	had	a	chance	to	see	the	inner	workings	.
和	我已经	有	一个	机会	到	看	这	内	运作	.

我有机会了解了它的内部运作。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt]

People	**are**	**always**	**coming**	**to**	**me**	**with**	**some**	**pleasant**	**thing**	**to**	**say**	**about**
人们	是	总是	未来	到	我	和	一些	令人愉快的	事物	到	说	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

人们总是跟我说一些关于他的好话。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ðə; ði] - ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] - [ʌv; əv][ɔːl]['hiːz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

He's	**certainly**	**won**	**the**	**'**	**loving**	**favour**	**'**	**of**	**all**	**he's**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**,**
他是	当然	韩元	这	-	爱	偏爱	-	的	全部	他是	有	任何事物	到	做	和	,

他无疑赢得了所有与他接触过的人的“喜爱”。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	**they**	**were**	**his**	**customers**	**or**	**not**	**,**
无论	他们	是	他的	顾客	或者	不是	,

无论他们是不是他的顾客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**the**	**good**	**name**	**he**	**has**	**made**	**for**	**himself**	**will**	**stick**	**to**	**him**	**all**	**his**
和	这	好的	姓名	他	有	制成	为了	他自己	将要	戳	到	他	全部	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他为自己赢得的好名声将伴随他一生。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [læst] [wiːk] ,

"	**He**	**had**	**a**	**lemonade**	**stand**	**at**	**the**	**baseball**	**game**	**last**	**week**	**,**
"	他	有	一个	柠檬水	站立	在	这	棒球	游戏	最后的	星期	,

“他上周在棒球比赛现场摆了个柠檬水摊，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['dɑːktər] ['striːtɝ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : - [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] ,

and	**I**	**heard**	**Doctor**	**Streeter**	**say**	**to**	**a**	**friend**	**:**	**'**	**Come**	**on**	**,**	**Bill**	**,**
和	我	听到	医生	斯特里特	说	到	一个	朋友	:	-	来	在	,	账单	,

我听到斯特里特医生对一个朋友说：“来吧，比尔，

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glæs] , — ['peɪtrənaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . -

let's	**go**	**over**	**and**	**get**	**a**	**glass**	**,**	**—**	**patronize**	**the**	**little**	**fellow**	**.**	**'**
我们来吧	去	超过	和	得到	一个	玻璃	,	—	惠顾	这	小的	同伴	.	-

咱们过去喝杯饮料吧——犒劳一下这位小伙子。

[ðə; ði][mæn] [sed] , - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɑːk] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ['sɜːrkəs] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	**man**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**doc**	**,**	**none**	**of**	**that**	**weak**	**circus**	**stuff**	**for**	**me**	**,**
这	男人	说	,	-	不	,	感谢	你	,	文档	,	没有任何	的	那	虚弱的	马戏团	东西	为了	我	,

那人说：“不，谢谢医生，那些花里胡哨的把戏我可不感兴趣。”

— ['æsɪd][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd] ['sweitənd] ['wɔːtər] .

—	**acid**	**and**	**colouring**	**matter**	**and**	**sweetened**	**water**	**.**
—	酸	和	染色	事情	和	加糖	水	.

—酸、色素和甜水。

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] . -

I've	**been**	**an**	**enterprising**	**boy**	**myself**	**,**	**and**	**know**	**how**	**it's**	**done**	**.**	**'**
我已经	到过	一个	进取	男生	我	,	和	知道	如何	它是	完毕	.	-

我小时候也是个很有进取心的人，我知道该怎么做。

" - [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['tɑːd] ['wɔltɝz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**'**	**I**	**assure**	**you**	**it's**	**all**	**right**	**if**	**Todd**	**Walters**	**made**	**it**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**doctor**	**.**
"	-	我	保证	你	它是	全部	正确的	如果	托德	沃尔特斯	制成	它	,	-	回答	这	医生	.

“我向你保证，如果托德·沃尔特斯都能活下来，那就没问题了，”医生回答道。

- [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni][ɪk'stent] .

'	I'm	willing	to	guarantee	him	to	any	extent	.
-	我是	愿意的	到	保证	他	到	任何	程度	.

我愿意为他提供任何程度的保证。

['hiːz] " [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][waɪd] " [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] ,

He's	"	all	wool	and	a	yard	wide	"	in	everything	he	does	,	and	,
他是	"	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	"	在	一切	他	做	,	和	,

他做任何事都"虚张声势"，而且

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [ɪz] [pjʊr] [stʌf] , [meɪd] [ʌv; əv]['riːəl] ['lɛmənz] ,

if	you	don't	find	his	lemonade	is	pure	stuff	,	made	of	real	lemons	,
如果	你	不	寻找	他的	柠檬水	是	纯的	东西	,	制成	的	真实的	柠檬	,

如果你觉得他做的柠檬水不是纯正的，是用真正的柠檬做的，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dʒeɪmz] ['striːtɝ] .

my	name	is	not	James	Streeter	.
我的	姓名	是	不是	詹姆斯	斯特里特	.

我的名字不是詹姆斯·斯特里特。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz]

That	little	fellow	has	the	respect	and	confidence	of	everybody	who	knows
那	小的	同伴	有	这	尊重	和	信心	的	大家	WHO	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这个小家伙赢得了所有认识他的人的尊重和信任。

[ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] . - "

and	I'd	trust	him	with	anything	I've	got	.	'	"
和	ID	相信	他	和	任何事物	我已经	得到	.	-	"

我愿意把我的一切都托付给他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['groʊsər] ,

"	That's	all	right	as	far	as	it	goes	,	"	interrupted	the	grocer	,
"	那就是	全部	正确的	作为	远的	作为	它	去	,	"	中断	这	杂货商	,

"就这件事而言，还算可以，"杂货店老板打断道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['eˌbi] .

"	but	he	hasn't	made	as	much	money	as	Ab	.
"	但	他	还没有	制成	作为	很多	钱	作为	艾布	.

但他赚的钱没有Ab那么多。

['eˌbi][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [streɪt] [gʊdz] , [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [mɪsˌreprɪ'zentid] [θɪŋz] . "

Ab	has	furnished	straight	goods	,	too	,	and	has	never	misrepresented	things	.	"
艾布	有	提供	直的	商品	,	也	,	和	有	绝不	歪曲事实	事物	.	"

Ab提供的货物也都是货真价实的，从来没有弄虚作假过。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl]

"	Yes	,	"	answered	the	druggist	,	"	but	the	almighty	dollar	has	been	his	sole
"	是的	,	"	回答	这	药剂师	,	"	但	这	全能的	美元	有	到过	他的	唯一

[eɪm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

aim	and	ambition	.
目的	和	志向	.

"是的，"药剂师回答说，"但他唯一的目标和抱负就是金钱。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['maɪzərli][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	been	selfish	and	miserly	in	the	pursuit	of	it	,
他	有	到过	自私	和	吝啬鬼	在	这	追逐	的	它	,

为了追求这个目标，他一直自私吝啬。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] .

and	money	is	all	he	has	gained	.
和	钱	是	全部	他	有	获得	.

他唯一得到的就是金钱。

[naʊ] ['tɑ:d] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kwaɪt][æz; əz]

Now	Todd	has	been	industrious	enough	,	and	gone	about	his	business	quite	as
现在	托德	有	到过	勤劳	足够的	,	和	已消失	关于	他的	商业	相当	作为

['feɪθfəli] [æz; əz]['eˌbi] ,

faithfully	as	Ab	,
忠实	作为	艾布	,

现在托德已经足够勤奋，并且像艾布一样忠实地做好自己的工作了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

but	instead	of	putting	his	head	down	like	a	dog	on	the	scent	of	a	rabbit	,
但	反而	的	推杆	他的	头	向下	喜欢	一个	狗	在	这	香味	的	一个	兔子	,

但他并没有像狗嗅到兔子的气味那样低下头，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [pæst] .

he	has	had	some	thought	of	the	people	he	passed	.
他	有	有	一些	想法	的	这	人们	他	通过了	.

他曾想起过那些与他擦肩而过的人们。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

I	like	that	in	a	business	man	.
我	喜欢	那	在	一个	商业	男人	.

我喜欢商人身上的这种品质。

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['eni]['eθɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Aside	from	any	ethical	consideration	,
旁边	从	任何	伦理道德	考虑	,

撇开任何道德考量不谈，

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	man	makes	more	in	the	long	run	if	he	cares	for	the	good	-	will	of	his
一个	男人	制作	更多的	在	这	长的	跑步	如果	他	关心	为了	这	好的	-	将要	的	他的

['kʌstəmərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [kæʃ] . "

customers	as	well	as	their	cash	.	"
顾客	作为	出色地	作为	他们的	现金	.	"

从长远来看，如果一个人既关心客户的利益，又关心客户的好感，那么他就能获得更多收益。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . [braʊn] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

"	What	have	you	to	say	on	the	subject	,	Mr	.	Brown	?	"	asked	the	judge	,
"	什么	有	你	到	说	在	这	主题	,	先生	.	棕色的	?	"	问	这	法官	,

"布朗先生，你对此有何看法？"法官问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

turning	to	the	proprietor	of	the	livery	-	stable	.
转弯	到	这	业主	的	这	涂装	-	稳定的	.

转向马厩老板。

" [wel] , [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] ['tʃɪki:] ['wɪgɪnz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

"	Well	,	my	choice	is	for	Chicky	Wiggins	,	"	answered	the	man	,
"	出色地	,	我的	选择	是	为了	小鸡	维金斯	,	"	回答	这	男人	,

"嗯，我的选择是奇基·威金斯，"那人回答道。

['tɪpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

tipping	back	his	chair	and	thrusting	his	hands	in	his	pockets	.
小费	后退	他的	椅子	和	推进	他的	双手	在	他的	口袋	.

他向后倾斜椅子，双手插进口袋。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I may not have as much book - learning as these other gentlemen ,
" 我 可能 不是 有 作为 很多 书 - 学习 作为 这些 其他 先生们 ,

“我可能不像其他几位先生那样博览群书，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but there's one thing that I do know when I see it ,
但 有 一 事物 那 我 做 知道 什么时候 我 看 它 ,

但我看到它时，有一件事是肯定的：

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [geɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] .
and that's a good steady gait either of a horse or a man .
和 那就是 一个 好的 稳定的 步态 任何一个 的 一个 马 或者 一个 男人 .

那是马或人都很稳健的步态。

[naʊ] ['tʃɪkiː] [ɪz][noʊ] ['θɜːroʊbred] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
Now Chicky is no thoroughbred , and he'll probably never beat the record of
现在 小鸡 是 不 纯种马 , 和 地狱 大概 绝不 打 这 记录 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ,
them that is ,
他们 那 是 ,

不过，奇基并非纯种马，他可能永远也无法打破那些纯种马的纪录。

[bʌt; bət] [aɪv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sʌmər] ,
but I've kept an eye on him this summer ,
但 我已经 保留 一个 眼睛 在 他 这 夏天 ,

但我这个夏天一直关注着他。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [wɪn] ['evri] [taɪm] .
and I tell you he's developing the traits that win every time .
和 我 告诉 你 他是 发展 这 特征 那 赢 每一个 时间 .

我告诉你，他正在培养每次都能获胜的特质。

[læst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [meɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] ,
Last spring , when the judge made this offer ,
最后的 春天 , 什么时候 这 法官 制成 这 提供 ,

去年春天，当法官提出这项提议时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .
he was as skittish and unreliable as a young colt .
他 曾是 作为 胆怯的 和 不可靠的 作为 一个 年轻的 小马 .

他像一匹小马驹一样胆小易惊，不可靠。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I wouldn't have trusted him around the corner to do an errand for me .
我 不会 有 可信 他 大约 这 角落 到 做 一个 差事 为了 我 .

我连让他到街角帮我跑腿这种小事都不敢。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['juːnɪfɔːrm] ,
I've known him ever since he put on the district messenger uniform ,
我已经 已知 他 曾经 自从 他 放 在 这 区 信使 制服 ,

我从他穿上地区信使制服的那天起就认识他了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bræs] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I wouldn't have given one of his own brass buttons for him .
和 我 不会 有 给定 一 的 他的 自己的 黄铜 按钮 为了 他 .

我连他自己的一颗黄铜纽扣都不会给他。

[aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] [taɪmz] , [wen] ['hiːd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
I've come across him too many times , when he'd been sent on an errand ,
我已经 来 穿过 他 也 许多 时代 , 什么时候 他会 到过 发送 在 一个 差事 ,

我遇到他太多次了，每次都是他被派去办事。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd][flai][kaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

stopping	**to**	**play**	**marbles**	**and**	**fly**	**kites**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**.**
停止	到	玩	弹珠	和	飞	风筝	和	这	其他	男孩们	.

停下来和其他男孩一起玩弹珠和放风筝。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['hi:z] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	**But**	**since**	**he's**	**took**	**up**	**with**	**that**	**motto**	**of**	**his**	**,**
"	但	自从	他是	采取	向上	和	那	座右铭	的	他的	,

但自从他奉行了他的座右铭之后，

['hi:z] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [hɔ:rs] .

he's	**settled**	**down**	**in**	**the**	**harness**	**as**	**steady**	**as**	**a**	**ten**	**-**	**year**	**-**	**old**	**horse**	**.**
他是	定居	向下	在	这	马具	作为	稳定的	作为	一个	十	-	年	-	老的	马	.

他已经像一匹十岁的老马一样，稳稳地坐在马具里了。

[naʊ] [aɪ]['noʊtɪs] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , - [ðə; ði][wʌn]

Now	**I**	**notice**	**if**	**there's**	**anything**	**specially**	**important**	**to**	**be**	**done**	**,**	**Chicky's**	**the**	**one**
现在	我	注意	如果	有	任何事物	特别	重要的	到	是	完毕	,	-	这	一

[ðeɪ] [pɪk] [aʊt] .

they	**pick**	**out**	**.**
他们	挑选	出去	.

现在我注意到，如果有特别重要的事情要做，他们总是会选 Chicky 去做。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['hi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] ,

There's	**something**	**almost**	**pitiful**	**in**	**the**	**way**	**he's**	**been**	**trying**	**,**
有	某物	几乎	可怜	在	这	方式	他是	到过	尝试	,

他尝试的方式几乎令人感到一丝怜悯。

[wen] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃɪftɪd]

when	**you**	**recollect**	**he**	**has**	**never**	**had**	**any**	**raising**	**,**	**and**	**has**	**shifted**
什么时候	你	追忆	他	有	绝不	有	任何	提高	,	和	有	转移

[fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	**himself**	**all**	**his**	**life**	**.**
为了	他自己	全部	他的	生活	.

仔细想想，他从未接受过任何抚养，一生都在自食其力。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [its] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wi:l] [ðæt][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

I	**don't**	**really**	**believe**	**that**	**it's**	**to**	**get**	**the**	**wheel**	**that**	**has**	**made**	**such**	**a**	**change**	**in**
我	不	真的	相信	那	它是	到	得到	这	车轮	那	有	制成	这样的	一个	改变	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

him	**as**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**faithful**	**in**	**every**	**little**	**thing**	**has**	**taken**	**such**	**a**
他	作为	这	主意	的	存在	忠实	在	每一个	小的	事物	有	已采取	这样的	一个

[hoʊlt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

holt	**on**	**him**	**.**
霍尔特	在	他	.

我并不认为让他发生如此巨大改变的原因是得到了方向盘，而是忠诚于每件小事的理念深深地触动了他。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni]

I've	**known**	**him**	**to**	**walk**	**two**	**miles**	**to**	**straighten**	**out**	**the**	**matter**	**of**	**a**	**penny**
我已经	已知	他	到	走	二	英里	到	拉直	出去	这	事情	的	一个	一分钱

[ɔ:r][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] .

or	**a**	**postage**	**-**	**stamp**	**.**
或者	一个	邮资	-	邮票	.

我曾见过他为了解决一便士或一枚邮票的问题而走两英里路。

" [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['mɒtoʊz] [ɑ:r; ər][best][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæt]

"	**I'm**	**not**	**saying**	**but**	**that**	**the**	**other**	**fellows**	**'**	**mottoes**	**are**	**best**	**for**	**them**	**that**
"	我是	不是	说	但	那	这	其他	伙伴们	-	格言	是	最好的	为了	他们	那

[laɪks][ðem; ðəm] ,

likes	**them**	**,**
点赞	他们	,

"我不是说其他人的座右铭就一定最适合喜欢它们的人，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][tu:; tə] [θru:] [θɪk]
but , if I was a - hunting somebody that I could tie to through thick
但 , 如果 我 曾是 一个 - 打猎 某人 那 我 可以 领带 到 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

但是，如果我要找的是一个可以同甘共苦的人，

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ,
in any kind of business , and under every kind of circumstance ,
在 任何 种类 的 商业 , 和 在下面 每一个 种类 的 环境 ,

在任何类型的商业活动中，在任何情况下，

[aɪl] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [tʃu:z] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
I'll be blamed if I wouldn't rather choose somebody that was a - living up to
患病的 是 被指责 如果 我 不会 相当 选择 某人 那 曾是 一个 - 活的 向上 到
- [tekst][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] . "
Chicky's text in dead earnest . "
- 文本 在 死的 认真 . "

如果我不选择一个真正践行Chicky短信中承诺的人，我会被责怪的。

" [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
" He certainly does seem to have made more improvement than the others
" 他 当然 做 似乎 到 有 制成 更多的 改进 比 这 其他的
['pɜ:rsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

"就个人而言，他似乎确实比其他人进步更大。"

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['groʊsər] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [soʊ]
" admitted the grocer , " but in a business way the results do not show so
" 承认 这 杂货商 , " 但 在 一个 商业 方式 这 结果 做 不是 展示 所以
['pleɪnli] . "
plainly . "
显然 . "

"杂货店老板承认道，"但从商业角度来看，结果并不那么明显。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['pɑ:kə] , ['faɪnəli] .
" Well , there's still a week , " said Judge Parker , finally .
" 出色地 , 有 仍然 一个 星期 , " 说 法官 帕克 , 最后 .

"嗯，还有一周时间呢，"帕克法官最后说道。

" [wi:l] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] .
" We'll wait a little longer before we decide .
" 出色地 等待 一个 小的 更长 前 我们 决定 .

"我们再等等再做决定。"

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ,
" Several days later ,
" 一些 天 之后 ,

几天后，

['tɑ:d] ['wɔltɚz] [ræn] ['breθləsli] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rgən]
Todd Walters ran breathlessly up the alley that led to the back of the Morgan
托德 沃尔特斯 跑 气喘吁吁 向上 这 胡同 那 引领 到 这 后退 的 这 摩根
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

托德·沃尔特斯气喘吁吁地沿着通往摩根家后院的小巷跑去。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .
and **scrambled** **over** **the** **high** **board** **fence** **.**
和 打乱 超过 这 高的 木板 栅栏 .

然后翻过高高的木板围栏。

" [haɪ] , ['eˌbi] !
" Hi , Ab !
" 你好 , 艾布 !

“嗨，Ab！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" he called , as he dropped lightly to the ground .
" 他 称为 , 作为 他 掉落 轻轻 到 这 地面 .

他轻盈地倒在地上，喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "
" Have you heard the news ? "
" 有 你 听到 这 消息 ? "

你听说了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['eˌbi] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['streitniŋ]
" No , " answer Ab , dropping the basket he was carrying , and straightening
" 不 , " 回答 艾布 , 下降 这 篮子 他 曾是 携带 , 和 拉直
[ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
up to listen .
向上 到 听 .

“不，”阿布回答道，放下手中的篮子，直起身子倾听。

" ['tʃɪkiː] [ɪz][ɪn] [lʌk] .
" Chicky is in luck .
" 小鸡 是 在 运气 .

小鸡运气真好。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] - ['ɑːfɪs] [ɪn]
He's had a perfectly splendid position offered him in an express - office in
他是 有 一个 完美 灿烂 位置 提供 他 在 一个 表达 - 办公室 在
[ə'nʌðər] [taʊn] .
another town .
其他 镇 .

另一个城镇的快递公司给他提供了一份非常棒的工作。

['hiːl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
He'll make as much in one month there as he did here in a whole year .
地狱 制作 作为 很多 在 一 月 那里 作为 他 做过 这里 在 一个 所有的 年 .

他在那里一个月挣的钱就相当于他在这里一整年挣的钱。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
I'm going down after dinner to ask all the particulars .
我是 去 向下 后 晚餐 到 问 全部 这 细节 .

晚饭后我打算下去问问具体情况。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ['telifəund] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
All I know now is that some strange gentleman telephoned down to the District
全部 我 知道 现在 是 那 一些 奇怪的 绅士 电话 向下 到 这 区
['mesɪndʒər] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði] ['trʌstiɪst] [ɪm'plɔɪiː]
Messenger Office a few days ago for them to send the trustiest employee
信使 办公室 一个 很少 天 前 为了 他们 到 发送 这 最值得信赖的 员工
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
that they had up to the hotel as quick as possible .
那 他们 有 向上 到 这 酒店 作为 快的 作为 可能的 .

我现在只知道，几天前有个奇怪的先生打电话给地区信使办公室，让他们尽快派最可靠的员工到酒店去。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

Something	important	had	to	be	attended	to	,
某物	重要的	有	到	是	参加	到	,

有件重要的事情需要处理。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['enibɑ:di] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	he	didn't	want	anybody	that	couldn't	be	trusted	in	every	way	.
和	他	没有	想	任何人	那	不能	是	可信	在	每一个	方式	.

他不想和任何各方面都不可信的人在一起。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['tʃɪki:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [pɪkt] ,

And	out	of	the	whole	bunch	Chicky	was	the	one	they	picked	,
和	出去	的	这	所有的	束	小鸡	曾是	这	一	他们	挑选	,

在所有候选人中，他们偏偏选中了奇奇。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

as	the	most	reliable	one	in	the	office	.
作为	这	最多	可靠的	一	在	这	办公室	.

他是办公室里最可靠的人。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz]

"	The	gentleman	was	sick	and	couldn't	go	to	take	some	important	papers
"	这	绅士	曾是	生病的	和	不能	去	到	拿	一些	重要的	文件

['sʌmwer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,

somewhere	that	they	had	to	go	,
某处	那	他们	有	到	去	,

“这位先生生病了，无法前往他们需要去的地方递送一些重要文件。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑ:di] [ɪn] [taʊn] .

and	he	was	a	stranger	,	and	didn't	know	anybody	in	town	.
和	他	曾是	一个	陌生人	,	和	没有	知道	任何人	在	镇	.

他是个陌生人，镇上谁也不认识。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld] ['tʃɪki:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ðer; ðər][ɑ:n][taɪm] ,

But	he	told	Chicky	it	was	very	particular	that	they	should	get	there	on	time	,
但	他	讲述	小鸡	它	曾是	非常	特别的	那	他们	应该	得到	那里	在	时间	,

但他告诉奇奇，他们必须准时到达，这一点非常重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]

and	he	would	make	it	all	right	with	the	company	for	sending	him	out
和	他	会	制作	它	全部	正确的	和	这	公司	为了	发送	他	出去

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

他会和公司协商解决因派他出差而造成的一切损失。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ,

Then	he	gave	him	some	money	to	buy	a	railroad	ticket	,
然后	他	给予	他	一些	钱	到	买	一个	铁路	票	,

然后他给了他一些钱去买火车票。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	told	him	just	where	to	go	,	and	what	to	do	and	everything	.
和	讲述	他	只是	在哪里	到	去	,	和	什么	到	做	和	一切	.

然后告诉他该去哪里，该做什么，以及所有的一切。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Well	,	there	was	a	wreck	on	the	road	,	somewhere	along	in	the	night	,
"	出色地	,	那里	曾是	一个	破坏	在	这	路	,	某处	沿着	在	这	夜晚	,

“嗯，夜里某处路上发生了一起车祸。”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][hɜːrt] .

and	lots	of	people	were	hurt	.
和	很多	的	人们	是	伤害	.

很多人受伤了。

['tʃɪkiː] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [bled] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Chicky	got	a	bad	cut	on	his	head	that	bled	awfully	,	and	sprained	his	shoulder
小鸡	得到	一个	坏的	切	在	他的	头	那	出血	非常	,	和	扭伤	他的	肩膀

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

小鸡的头被划了一道很深的口子，流了很多血，而且肩膀也扭伤了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz] [hed]

But	when	he	shook	himself	together	,	and	got	somebody	to	tie	up	his	head
但	什么时候	他	摇晃	他自己	一起	,	和	得到	某人	到	领带	向上	他的	头

,

,

,

但他回过神来，找人把他的头绑了起来，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]

he	found	that	the	train	would	be	seven	hours	behind	time	on	account	of	that
他	成立	那	这	火车	会	是	七	小时	在后面	时间	在	帐户	的	那

[smæʃ] - [ʌp] .

smash	-	up	.
粉碎	-	向上	.

他发现由于那次撞车事故，火车将晚点七个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] .

And	that	kid	just	started	off	on	foot	.
和	那	孩子	只是	开始	离开	在	脚	.

那孩子一开始就是步行出发的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

He	walked	all	the	rest	of	the	night	,	and	,
他	步行	全部	这	休息	的	这	夜晚	,	和	,

他走了整整一夜，而且，

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pepərz] ,

when	he	got	to	the	town	where	he	was	to	leave	the	papers	,
什么时候	他	得到	到	这	镇	在哪里	他	曾是	到	离开	这	文件	,

当他到达要留下文件的城镇时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [dʌn] [fɔːr; fər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [hɔːl]

he	was	so	near	done	for	that	he	had	to	hire	a	hack	to	haul
他	曾是	所以	靠近	完毕	为了	那	他	有	到	聘请	一个	黑客	到	运输

[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [haʊs] .

him	up	to	the	man's	house	.
他	向上	到	这	男人的	房子	.

他差点就完蛋了，不得不雇个马车夫把他拉到那人家里。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ][bɪg][lɑːt]

It	turned	out	that	he	got	there	just	in	time	to	save	the	stranger	a	big	lot
它	转向	出去	那	他	得到	那里	只是	在	时间	到	节省	这	陌生人	一个	大的	很多

[ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

of	property	in	some	way	or	another	,
的	财产	在	一些	方式	或者	其他	,

结果证明，他及时赶到，以某种方式保住了这位陌生人的一大笔财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ,

and	the	man	said	he'd	been	looking	for	years	for	a	boy	like	that	,
和	这	男人	说	他会	到过	寻找	为了	年	为了	一个	男生	喜欢	那	,

那人说他多年来一直在寻找像那样的男孩。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] ,

who	could	be	faithful	to	a	trust	,
WHO	可以	是	忠实	到	一个	相信	,

谁能忠于信托?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	now	that	he'd	found	him	he	intended	to	stand	by	him	.
和	现在	那	他会	成立	他	他	故意的	到	站立	经过	他	.

既然找到了他，他就打算站在他身边。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [breɪv] [ʌv; əv] ['tʃɪkiː] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

I	think	it	was	real	brave	of	Chicky	to	go	all	that	way	in	the	dark	,
我	思考	它	曾是	真实的	勇敢的	的	小鸡	到	去	全部	那	方式	在	这	黑暗的	,

我觉得奇奇在黑暗中走那么远的路真的很勇敢。

[ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] .

all	alone	on	a	strange	road	.
全部	独自的	在	一个	奇怪的	路	.

独自一人走在陌生的路上。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] . "

I'll	bet	it	will	be	in	all	the	papers	.	"
患病的	赌注	它	将要	是	在	全部	这	文件	.	"

我敢打赌，所有报纸都会报道这件事。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [kɪd] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] -

"	-	And	that	kid	just	started	off	on	foot	-
"	-	和	那	孩子	只是	开始	离开	在	脚	-

"那孩子一开始就是步行。"

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

"待列表

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hiːl] [get][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [naʊ] , " [sed] ['eˌbi] , ['gluːmɪli] ,

"	And	I'll	bet	he'll	get	the	bicycle	now	,	"	said	Ab	,	gloomily	,
"	和	患病的	赌注	地狱	得到	这	自行车	现在	,	"	说	艾布	,	阴郁地	,

"我敢打赌他现在肯定能得到那辆自行车了，"阿布闷闷不乐地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	sat	down	on	the	wheel	-	barrow	and	kicked	his	heels	against	it	.
作为	他	卫星	向下	在	这	车轮	-	巴罗	和	踢	他的	高跟鞋	反对	它	.

他坐在独轮车上，用脚后跟踢着车身。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] .

"	I	feel	it	in	my	bones	.
"	我	感觉	它	在	我的	骨头	.

"我感觉到了。"

[ɔːl][maɪ] ['sʌmɚz] ['wɚːks] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

All	my	summer's	work's	gone	for	nothing	.	"
全部	我的	夏季	作品	已消失	为了	没有什么	.	"

我整个夏天的努力都白费了。

" [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː] , " [sed] ['tɑːd] ,

"	I	wanted	it	awfully	bad	,	too	,	"	said	Todd	,
"	我	通缉	它	非常	坏的	,	也	,	"	说	托德	,

"我也很想要它，"托德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

with	a	sigh	and	a	sudden	clouding	of	his	bright	little	face	.
和	一个	叹	和	一个	突然	云雾	的	他的	明亮的	小的	脸	.

他叹了口气，原本明亮的小脸突然黯淡了下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'd][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər] ['tʃɪki:] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi]['hæznt] ['eni]

"	Of	course	,	I'd	be	glad	for	Chicky	to	have	it	,	when	he	hasn't	any
"	的	课程	,	ID	是	高兴的	为了	小鸡	到	有	它	,	什么时候	他	还没有	任何

[hoʊm][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,

home	or	nothing	,
家	或者	没有什么	,

"当然，如果奇基无家可归、一无所有，我很乐意让他拥有它。"

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][help] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	I've	worked	so	hard	for	it	,	and	I	can't	help	feeling	disappointed	.
但	我已经	工作	所以	难的	为了	它	,	和	我	不能	帮助	感觉	失望的	.

但我为此付出了那么多努力，难免会感到失望。

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] , [ænd; ənd] ,

"	All	the	way	home	his	heart	felt	as	heavy	as	lead	,	and	,
"	全部	这	方式	家	他的	心	毛毡	作为	重的	作为	带领	,	和	,

"回家的路上，他感觉心像灌了铅一样沉重，而且，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ,

when	he	came	in	sight	of	the	little	tumble	-	down	cottage	,
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	小的	翻滚	-	向下	小屋	,

当他看到那间摇摇欲坠的小屋时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

his	eyes	were	blurred	with	tears	for	a	moment	.
他的	眼睛	是	模糊	和	眼泪	为了	一个	片刻	.

他的眼睛一时被泪水模糊了。

" ['tɑ:d] , [dɪr] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , " [ges] [hu:] [hæz; həz]

"	Todd	,	dear	,	"	called	his	mother	,	running	out	to	meet	him	,	"	guess	who	has
"	托德	,	亲爱的	,	"	称为	他的	母亲	,	跑步	出去	到	见面	他	,	"	猜测	WHO	有

[bɪn] [hɪr] .

been	here	.
到过	这里	.

"托德，亲爱的，"他的母亲一边喊着，一边跑出去迎接他，"猜猜谁来过这里。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌdʒ] ['pɑ:rkɚz] [waɪf] .

It	was	Judge	Parker's	wife	.
它	曾是	法官	帕克的	妻子	.

那是帕克法官的妻子。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][jʊr; jər]['si:krət] [naʊ] .

Yes	,	I	know	all	about	your	secret	now	.
是的	,	我	知道	全部	关于	你的	秘密	现在	.

是的，我现在完全知道你的秘密了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][men][hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [lu:k] ['wɪgɪnz] [hæz; həz][wʌn][ðə; ði] [wi:l]

She	told	me	the	men	have	finally	decided	that	Luke	Wiggins	has	won	the	wheel
她	讲述	我	这	男人	有	最后	决定	那	卢克	维金斯	有	韩元	这	车轮

.

:

.

她告诉我，男人们最终决定卢克·威金斯赢得了转盘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

But	she	is	so	disappointed	on	your	account	,
但	她	是	所以	失望的	在	你的	帐户	,

但她对你非常失望。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst]

and	told	me	so	many	nice	things	that	people	have	said	about	you	that	I	just
和	讲述	我	所以	许多	好的	事物	那	人们	有	说	关于	你	那	我	只是

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .

sat	down	and	cried	.
卫星	向下	和	哭	.

他跟我说了好多别人对你的赞美之词，我听了之后就坐下来哭了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	was	so	proud	and	happy	.
我	曾是	所以	自豪的	和	快乐的	.

我当时感到无比自豪和高兴。

[ænd; ənd] , ['tɑːd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ?

And	,	Todd	,	what	do	you	think	she	left	here	for	you	to	take	care	of	?
和	,	托德	,	什么	做	你	思考	她	左边	这里	为了	你	到	拿	关心	的	?

托德，你觉得她给你留下了什么需要你处理的事情?

[ʃiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She'll	pay	you	well	for	doing	it	,
壳	支付	你	出色地	为了	正在做	它	,

她会付你丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] , — [ə; eɪ]

and	it	will	be	yours	to	use	just	as	if	it	were	your	own	,	—	a
和	它	将要	是	你的	到	使用	只是	作为	如果	它	是	你的	自己的	,	—	一个

['poʊni] !

pony	!
小马	!

你可以像对待自己的小马一样使用它!

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

A	beautiful	little	Shetland	pony	.
一个	美丽的	小的	设得兰群岛	小马	.

一匹漂亮的小设得兰矮种马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænd,sənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] ,

It	was	her	little	grandson's	,	and	they	have	kept	it	since	he	died	,
它	曾是	她	小的	孙子的	,	和	他们	有	保留	它	自从	他	死亡	,

那是她小孙子的遗物，自从他去世后，他们就一直保存着它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd]

because	they	could	not	bear	to	part	with	anything	he	had	been	so	fond
因为	他们	可以	不是	熊	到	部分	和	任何事物	他	有	到过	所以	喜爱

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

因为他们舍不得他如此喜爱的任何东西。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːrdztaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

Now	they	are	going	away	from	Bardstown	for	a	long	,	long	time	.
现在	他们	是	去	离开	从	巴兹敦	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

现在他们要离开巴兹敦很长很长一段时间了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	been	looking	around	for	somebody	to	take	care	of	it	,
他们	有	到过	寻找	大约	为了	某人	到	拿	关心	的	它	,

他们一直在寻找能处理这件事的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [ðeɪ] [noʊ] .

and	they	say	they	would	rather	trust	it	to	you	than	any	one	they	know	.
和	他们	说	他们	会	相当	相信	它	到	你	比	任何	一	他们	知道	.

他们说，他们宁愿把东西托付给你，也不愿托付给他们认识的任何人。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][juːz][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	can	have	it	to	pet	and	love	and	use	just	as	long	as	you
你	能	有	它	到	宠物	和	爱	和	使用	只是	作为	长的	作为	你

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

want	it	.	"
想	它	.	"

你可以尽情抚摸、喜爱它、使用它，想用多久就用多久。

" [oʊ] , [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

"	Oh	,	it's	too	good	to	be	true	!
"	哦	,	它是	也	好的	到	是	真的	!

“哦，这简直好得难以置信！”

" [kraɪd] ['tɑːd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][hʌg] [ʌv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə]

"	cried	Todd	,	giving	his	mother	a	hug	of	frantic	joy	before	he	rushed	off	to
"	哭	托德	,	给予	他的	母亲	一个	拥抱	的	疯狂的	喜悦	前	他	匆忙	离开	到

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

“托德喊道，欣喜若狂地拥抱了母亲，然后冲向马厩。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['poʊniz] [nek] ,

There	she	found	him	a	little	later	with	his	arms	around	the	pony's	neck	,
那里	她	成立	他	一个	小的	之后	和	他的	武器	大约	这	小马的	脖子	,

过了一会儿，她发现他正搂着小马的脖子。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] : " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] !

saying	over	and	over	:	"	Oh	,	you	dear	,	beautiful	old	thing	!
说	超过	和	超过	:	"	哦	,	你	亲爱的	,	美丽的	老的	事物	!

一遍又一遍地说：“哦，你这亲爱的、美丽的老东西！”

[jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wiːlz] ! "

You're	better	than	a	thousand	wheels	!	"
你是	更好的	比	一个	千	车轮	!	"

你比一千个轮子都强！

" [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	all	because	of	your	living	up	to	your	motto	,	sonny	boy	,	"	she	said	,
"	它是	全部	因为	的	你的	活的	向上	到	你的	座右铭	,	桑尼	男生	,	"	她	说	,

“这都是因为你践行了自己的座右铭，儿子，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] .

as	she	held	out	a	lump	of	sugar	for	the	pretty	creature	to	nibble	.
作为	她	握住	出去	一个	块	的	糖	为了	这	漂亮的	生物	到	蚕食	.

她递给这只漂亮的小家伙一块方糖，让它啃一口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [gʊd] [neɪm] - [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['pɑːrkɚz] - ['lʌvɪŋ] ['feɪvər] .

"	It	was	your	'	good	name	'	that	brought	you	into	Mrs	.	Parker's	'	loving	favour	.	-	'	-	-
"	它	曾是	你的	-	好的	姓名	-	那	带来	你	进入	太太	.	帕克的	-	爱	偏爱	.				

“正是你的‘好名声’让你赢得了帕克太太的‘喜爱’。”

" ['æbət] ['mɔrgənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tempərd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [æz; əz]

"	Abbot	Morgan's	disappointment	was	not	tempered	by	any	such	great	happiness	as
"	方丈	摩根的	失望	曾是	不是	淬火	经过	任何	这样的	伟大的	幸福	作为

[keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tɑːd] ,

came	to	little	Todd	,
来了	到	小的	托德	,

“阿博特·摩根的失望并没有像小托德那样，因他所获得的巨大幸福而减轻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk]

but	it	was	a	proud	moment	when	he	showed	his	uncle	his	bank	-	book
但	它	曾是	一个	自豪的	片刻	什么时候	他	显示	他的	叔叔	他的	银行	-	书

,

,

,

但当他向叔叔展示自己的银行存折时，那是一个值得骄傲的时刻。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [preɪz] .

and	heard	his	hearty	praise	.
和	听到	他的	爽朗	称赞	.

并听到了他由衷的赞扬。

[dʒʌdʒ] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Judge	Parker	and	the	grocer	were	there	also	at	the	time	.
法官	帕克	和	这	杂货商	是	那里	还	在	这	时间	.

帕克法官和杂货店老板当时也在场。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] ,

"	I	came	to	tell	you	,	"	said	the	grocer	,
"	我	来了	到	告诉	你	,	"	说	这	杂货商	,

“我来是想告诉你，”杂货店老板说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [stɔːr] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts]

"	that	there	is	a	man	in	my	store	who	has	a	first	-	class	wheel	that	he	wants
"	那	那里	是	一个	男人	在	我的	店铺	WHO	有	一个	第一的	-	班级	车轮	那	他	想要

[tuː; tə] [sel] [tʃiːp] .

to	sell	cheap	.
到	卖	便宜的	.

“我店里有个男人，他有一辆一流的轮子，想便宜卖掉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	earned	more	than	enough	to	pay	the	price	he	asks	for	it	,
你	有	获得	更多的	比	足够的	到	支付	这	价格	他	问	为了	它	,

你挣的钱足够支付他要的价格了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['sʌmɚz] [wɜːrk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

so	you	see	your	summer's	work	has	not	been	in	vain	.
所以	你	看	你的	夏季	工作	有	不是	到过	在	徒劳	.

所以你看，你这个夏天的努力没有白费。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	want	to	say	that	any	time	you	want	to	put	that	'	hand	of	the
和	我	想	到	说	那	任何	时间	你	想	到	放	那	-	手	的	这

['dɪlɪdʒənt] - ['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] .

diligent	'	into	my	business	.
勤奋	-	进入	我的	商业	.

我想说的是，任何时候你想以“勤勉之手”来经营我的生意。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	make	a	place	for	you	.
患病的	制作	一个	地方	为了	你	.

我会给你腾出地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grætɪfaɪd][smaɪl][ɑːn][æbz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	a	gratified	smile	on	Ab's	face	as	he	thanked	him	.
"	那里	曾是	一个	满意	微笑	在	腹肌	脸	作为	他	谢谢	他	.

“阿布脸上带着欣慰的笑容向他道谢。”

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [wiːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I'll	go	right	down	now	and	buy	that	wheel	,	"	he	exclaimed	.
"	患病的	去	正确的	向下	现在	和	买	那	车轮	,	"	他	惊呼	.

“我现在就下去买那个轮子，”他大声说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" Well , " said the judge , as he took his departure ,
" 出色地 , " 说 这 法官 , 作为 他 采取 他的 离开 ,

"好吧,"法官说着，便离开了。

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɛksts] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
" every one of those texts worked out just as true as preaching , and
" 每一个 一 的 那些 文本 工作 出去 只是 作为 真的 作为 布道 , 和
[brɔːt] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,
brought its own reward ,
带来 它是自己的 报酬 ,

"这些经文每一条都像布道一样被证明是真理，并且都带来了相应的回报。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['luːks] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] .
but I rather think Luke's is the best one to tie to .
但 我 相当 思考 路加的 是 这 最好的 一 到 领带 到 .

但我认为卢克的版本才是最合适的。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [met] ['tʃɪkiː] [hɪm'self] ,
" As he turned the corner , he met Chicky himself ,
" 作为 他 转向 这 角落 , 他 遇见 小鸡 他自己 ,

"当他转过街角时，他遇到了奇基本人。"

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['baɪsɪkl] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [sent]
who was coming to find him on the new bicycle that had just been sent
WHO 曾是 未来 到 寻找 他 在 这 新的 自行车 那 有 只是 到过 发送
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

骑着刚送给他的新自行车来找他的人。

" [oʊ] , [dʒʌdʒ] ['pɑːkə] !
" Oh , Judge Parker !
" 哦 , 法官 帕克 !

"哦，帕克法官！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːl] , [kæp] [ɪn] [hænd] .
" he cried , jumping off the wheel , cap in hand .
" 他 哭 , 跳 离开 这 车轮 , 帽 在 手 .

他喊道，跳下方向盘，手里拿着帽子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] — [aɪ] — [dəunt]
" I was just coming to thank you , but , " he stammered , " I — I — don't
" 我 曾是 只是 未来 到 感谢 你 , 但 , " 他 结结巴巴 , " 我 — 我 — 不
[noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
know where to begin .
知道 在哪里 到 开始 .

"我本来是来感谢你的，但是,"他结结巴巴地说，"我——我——不知道该从何说起。"

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .
I'm tickled nearly to death .
我是 挠痒 几乎 到 死亡 .

我简直痒得要命。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ʃʊr] !
It's a beauty , sure !
它是 一个 美丽 , 当然 !

它确实很漂亮！

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , ['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l]

"	He	looked	down	,	growing	red	in	the	face	,	as	he	dug	his	toe	in	the	gravel
"	他	看起来	向下	,	生长	红色的	在	这	脸	,	作为	他	挖	他的	脚趾	在	这	碎石

.

:

.

他低头看着地面，脸涨得通红，脚趾深深地陷进了碎石里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['bæʃfəli] : " [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] , [dʒʌdʒ] ['pɑːkə] .

Then	he	said	,	bashfully	:	"	You've	more	than	put	me	on	a	wheel	,	Judge	Parker	.
然后	他	说	,	害羞地	:	"	你已经	更多的	比	放	我	在	一个	车轮	,	法官	帕克	.

然后他羞涩地说："帕克法官，您可真是让我大吃一惊啊。"

[aɪ][kɑːnt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːv] ['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [fɔːr; fər][laɪf] , [tuː] .

I	can't	help	feeling	that	you've	started	me	on	the	right	track	for	life	,	too	.
我	不能	帮助	感觉	那	你已经	开始	我	在	这	正确的	追踪	为了	生活	,	也	.

我不禁觉得，你也让我走上了正确的人生道路。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	you	had	that	put	on	it	.
我是	高兴的	你	有	那	放	在	它	.

很高兴你把它装上了。

" [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] ['restɪd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] -

"	His	stubby	fingers	rested	caressingly	on	the	little	silver	plate	between	the	handle	-
"	他的	矮胖的	手指	休息	温柔地抚摸	在	这	小的	银	盘子	之间	这	处理	-

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

他那短短的手指轻轻抚摸着车把之间的小银片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] :

on	which	was	engraved	the	motto	that	had	come	to	mean	so	much	:
在	哪个	曾是	刻	这	座右铭	那	有	来	到	意思是	所以	很多	:

上面镌刻着一句意义非凡的格言：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] .

"	He	that	is	faithful	in	that	which	is	least	is	faithful	also	in	much	.
"	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	是	忠实	还	在	很多	.

"在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。"

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神